白泉社

9784592710479

ISBN978-4-592-71047-9

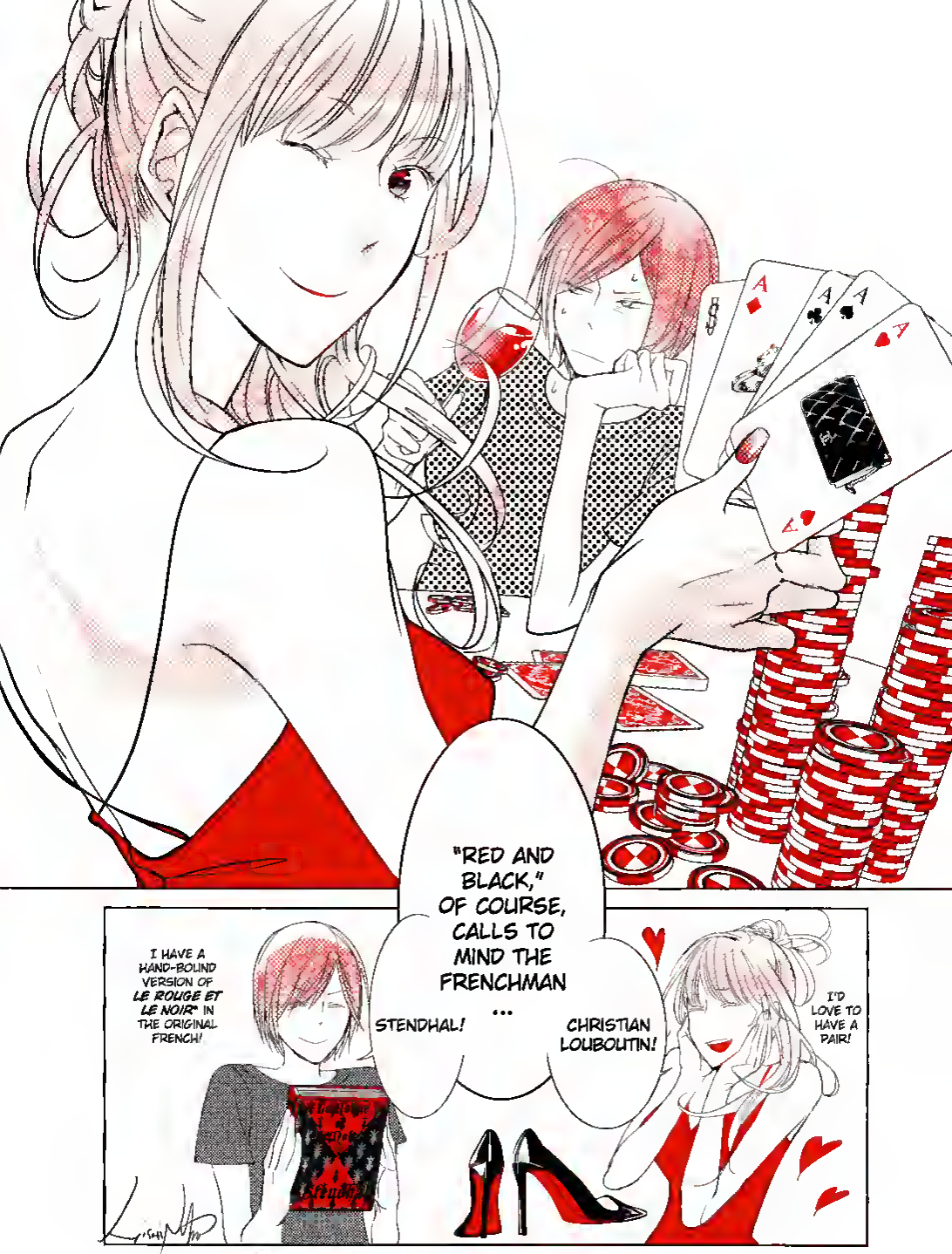
C0979 ¥838E

1920979008380

定価 本体838円+税

白泉社

YOU TOOK OFF THE JACKET, DIDN'T YOU?
ARE YOU THE TYPE TO DO IT BEFORE YOU READ THE BOOK? OR AFTER?
AND WHAT DO YOU CALL THIS PART OF THE BOOK?
THE "INSIDE COVER"? THE "UNDER-COVER"?
I CALL IT THE "PROPER COVER." I HEAR SOME PEOPLE OUT THERE CALL IT "COVER #1."
SOME BOOKS EVEN LOOK MORE NATURAL WITHOUT A JACKET, DON'T THEY?
LIKE THE IWANAMI LIBRARY OF CLASSICS.
I LOVE THE COLOR THEY USE.
SHINOBU, WHO ARE YOU TALKING TO?


"RED AND BLACK," OF COURSE, CALLS TO MIND THE FRENCHMAN ...
STENDHAL!
CHRISTIAN LOUBOUTIN!
I HAVE A HAND-BOUND VERSION OF LE ROUGE ET LE NOIR* IN THE ORIGINAL FRENCH!
I'D LOVE TO HAVE A PAIR!

* The Red and the Black

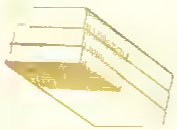
EX-LIBRIS
UKO NISHI

Collectors
UKO Nishi

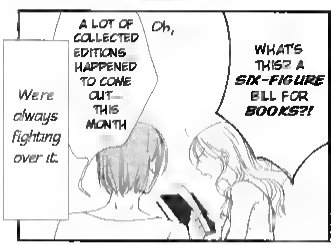
Collectors

UKO Nishi

No.1	3p
No.2	7p
No.2.5	11p
No.3	15p
No.3.5	19p
No.4	25p
No.5	29p
No.5.5	33p
No.6	37p
No.6.5	41p
No.7	47p
No.8	51p
No.8.5	61p
No.9	71p
No.9.5	75p
No.10	79p
No.11	83p
No.11.5	87p
No.12	93p
No.12.5	97p



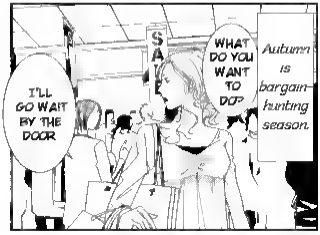
Présage	102p
En premier	105p
Les autres	125p

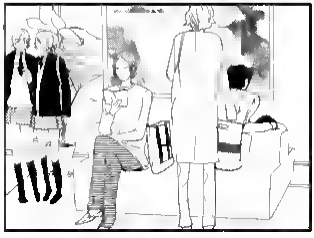

We're always fighting over it.
A LOT OF COLLECTED EDITIONS HAPPENED TO COME OUT— THIS MONTH
Oh,
WHAT'S THIS? A SIX-FIGURE BILL FOR BOOKS?!

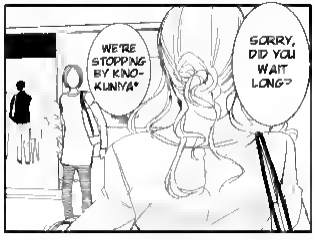
Collectors №1

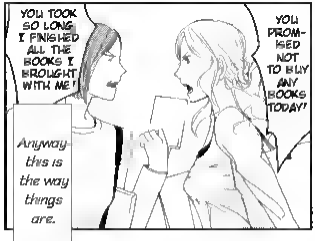
Nishi Uko

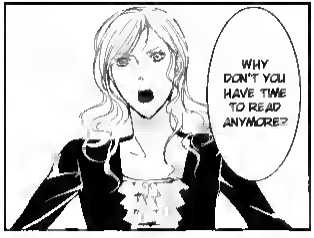
85 The long awaited debut of a standard-bearer of girls' love stories! And with three contributions: two chapters and a one-shot!♥







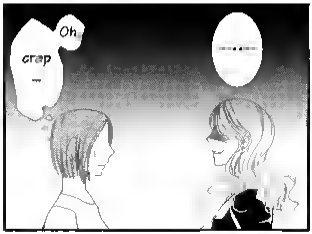

YOU PROMISED NOT TO BUY ANY BOOKS TODAY!
YOU TOOK SO LONG I FINISHED ALL THE BOOKS I BROUGHT WITH ME!
Anyway this is the way things are.



*A well-known Japanese bookstore

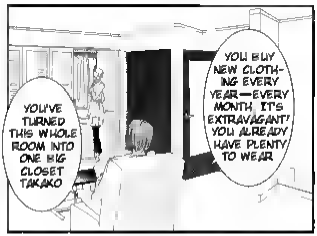
HOW CAN YOU SAY THAT TO ME?
DON'T YOU WANT ME TO LOOK PRETTY?

HOW YOU DRESS HARDLY MATTERS ONCE YOUR CLOTHES HAVE COME OFF.


Oh crap...

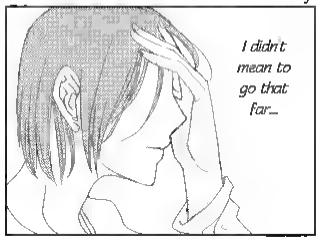
That was a huge fight.
SLAM

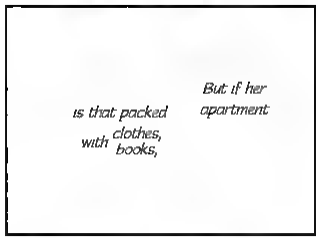
AND HOW ABOUT YOU? HOW MANY CLOTHES DO YOU BUY AND JUSTIFY IT BECAUSE THEY'RE ON SALE?

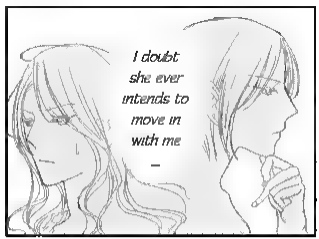

YOU'VE TURNED THIS WHOLE ROOM INTO ONE BIG CLOSET TAKAKO
YOU BUY NEW CLOTHING EVERY YEAR—EVERY MONTH. IT'S EXTRAVAGANT! YOU ALREADY HAVE PLENTY TO WEAR

AND THE CLOTHES THAT SUIT ME AT 23
ISN'T IT OBVIOUS? THERE'S FASHION TO CONSIDER, AND I WANT SOME VARIETY IN MY WARDROBE
AREN'T THE SAME CLOTHES THAT SUIT ME AT 24

We never tire of it.
JUST WHO ARE YOU DRESSING UP FOR, ANYWAY?







When will she say,
"Let's move in together!"
("Let's get married!")
...?

Fin

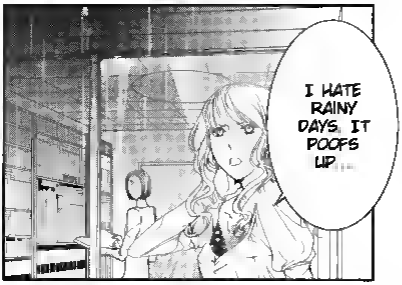
Collectors

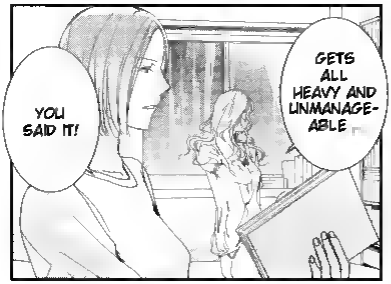
Chapter 1

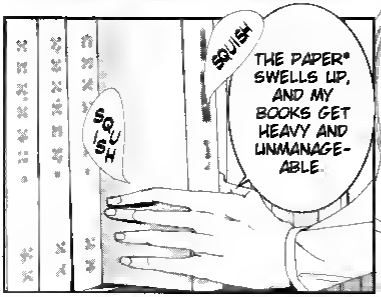
Scanned, translated, and
edited by: Sailor Avalon

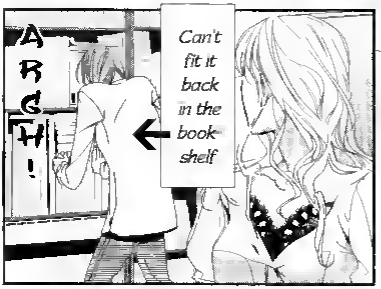
QC'd by: The Lory, sleekie,
Sailor Avalon, and Tiny Snowfairy

A Lilicious Project
http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net







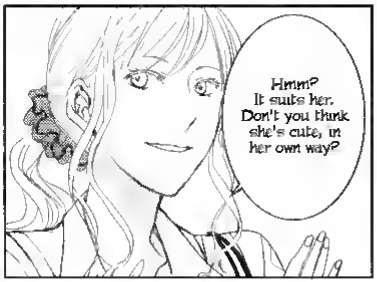


Collectors N°2

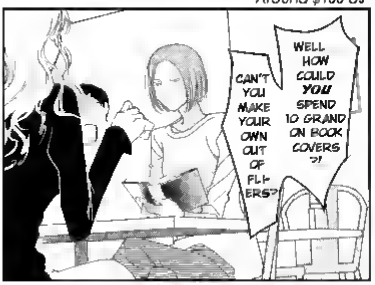
Nishi Uko

*The original joke is that the Japanese terms for "hair" and "paper" are homophones

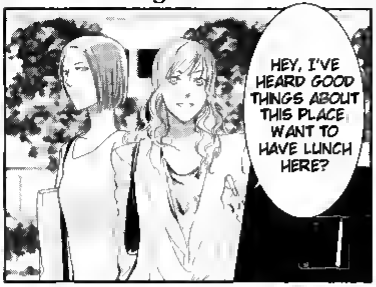
Short sleeves in summer
She wears t-shirts and jeans year round
Long sleeves in winter
You can tell me later.
First I want to know what you think of her fashion sense.



*Around $100 US

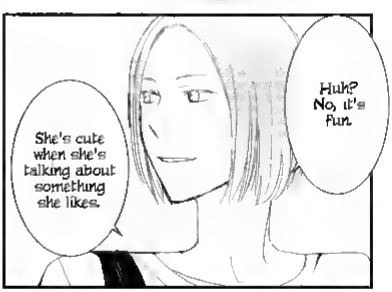


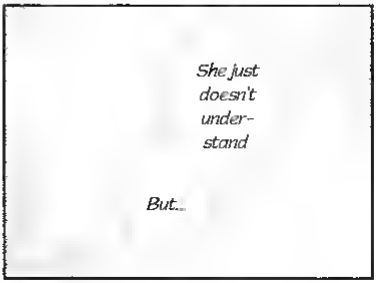
What Things Are Worth to Her



WE ALREADY READ A MAGAZINE ABOUT IT. IF I WANTED TO SPEND 4,000 YEN, I'D BUY A STOLE.
OH, THIS EXHIBITION CLOSES TOMORROW. LET'S GO SEE IT! I WANT TO PICK UP THEIR CATALOGUE, TOO

Shinobu Talks About Takako





They really are a lot alike

Fin

Collectors Chapter 2

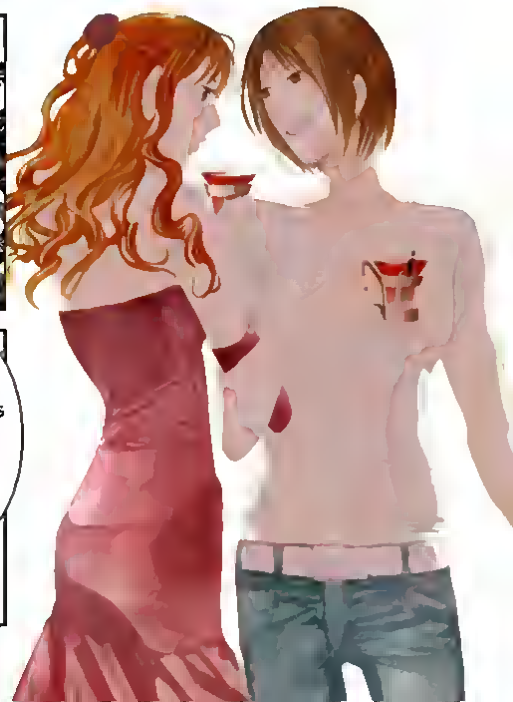
Scanned, translated, and edited by Sailor Avalon
QC'd by The Lory, sleekie, and Tiny Snowfairy (Rosa_Gigantea)

A Lilylicious Project
http://lilylicious.net
#lilylicious on irc.rizon.net

I sold it to buy that silver bookmark you wanted.
Oh, no!
I don't have that dress anymore.
I sold a book to buy you a pair of shoes. I think they'll go perfectly with that dress of yours.

Collectors N° 2.5

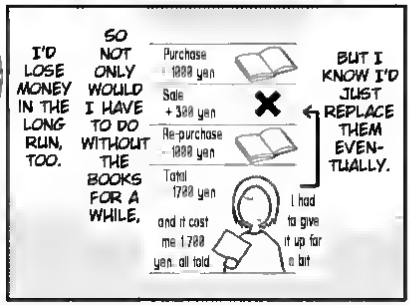
Nishi Uko



SHINOBU AND I WERE JUST TALKING ABOUT CHRISTMAS PRESENTS.
SORRY, ARE WE RUNNING A BIT LATE?

OH, YOU HAVE?
WELL, IT IS TRUE THAT I'M BROKE I HAVE THOUGHT OF SELLING OFF BOOKS FOR MONEY.

HUH?
CLOTHES, OF COURSE... THOUGH I'VE RUN OUT OF SPACE TO PUT THEM
WHAT DO YOU WANT FOR CHRIST-MAS, TAKAKO?
HMM, SPEAKING OF PRES-ENTS,

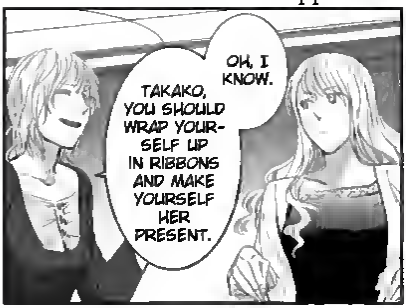

I'D LOSE MONEY IN THE LONG RUN, TOO.
SO NOT ONLY WOULD I HAVE TO DO WITHOUT THE BOOKS FOR A WHILE,
Purchase - 1888 yen
Sale + 388 yen
Re-purchase - 1888 yen
Total 1788 yen
and it cost me 1,788 yen, all told
I had to give it up for a bit
BUT I KNOW I'D JUST REPLACE THEM EVEN-TUALLY.

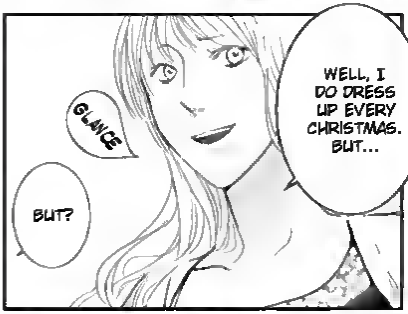
BUT IT WOULDN'T FIT IN MY APARTMENT... SO I WOULD NEED A NEW APARTMENT... OR A HOUSE, MAYBE?
OH, I KNOW! A WALK-IN CLOSET WOULD BE NICE.

Money magic
SOUNDS MORE LIKE "MAGIC" THAN "MAGI" TO ME.

And a library is on the city budget level.
In that case, I'd like a library.
THAT'S FOUR DIGITS OFF WHAT PEOPLE USU-ALLY SPEND ON PRESENTS, ISN'T IT?
In the hundred millions instead of in the ten thousands

YES, I WOULD.
WELL, YOU WOULDN'T HAVE TO REPLACE THE COPIES YOU SOLD...

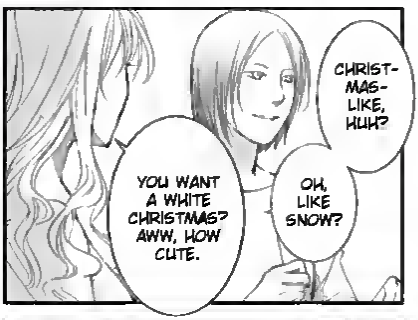

TAKAKO, YOU SHOULD WRAP YOURSELF UP IN RIBBONS AND MAKE YOURSELF HER PRESENT.
OH, I KNOW.


GLANCE
BUT?
WELL, I DO DRESS UP EVERY CHRISTMAS. BUT...

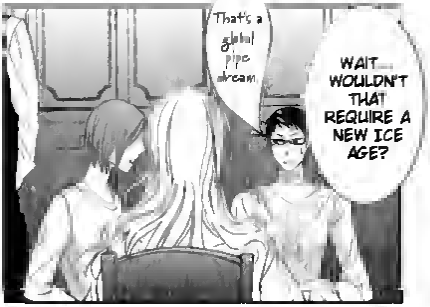
I'D PREFER SIMPLER WRAPPING. SOMETHING EASY TO GET OFF YOU.

THAT'S HER TYPICAL RESPONSE.

CAN YOU THINK OF SOMETHING... MORE CHRISTMAS-LIKE THAT YOU WANT?
HMM. WE COULD GO ON LISTING THINGS WE WANT FOREVER.


CHRISTMAS-LIKE, HUH?
OH, LIKE SNOW?
YOU WANT A WHITE CHRISTMAS? AWW, HOW CUTE.

I'D LIKE TO GO SKIING RIGHT HERE IN NAGOYA. LIKE IN HIGASHI-YAMA.
The Higashi-yama Sky Tower
FOR EXAMPLE


That's a global pipe dream.
WAIT... WOULDN'T THAT REQUIRE A NEW ICE AGE?

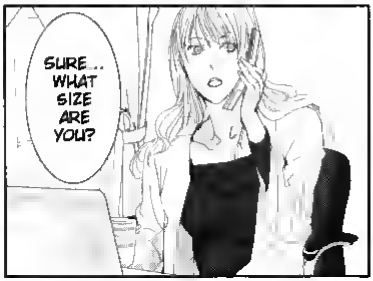
I WONDER HOW MUCH THEY SPEND ON EACH OTHER?
Shinobu and I are both pretty sure of what we want,
and neither of us wants the other one to pick something for us.
So we don't even want to exchange gifts.
I SUP-POSE
HMM... SO, IN A WAY, THEIR RELATIONSHIP ISN'T COSTING EITHER OF THEM ANY MONEY.
BUT PEOPLE SAY THAT TIME IS MONEY, RIGHT?
Fin

Collectors Chapter 2.5

Translated and edited by: Sailor Avalon
QC'd by: The Lory, sleekie, and Rosa_Gigantea

http://lilicious.net | #lilicious on irc.rizon.net

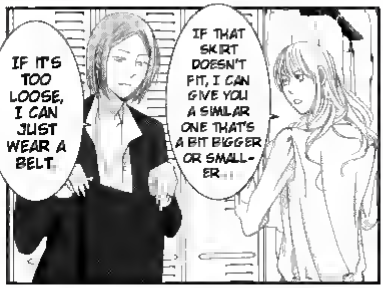
A Request and a Confirmation

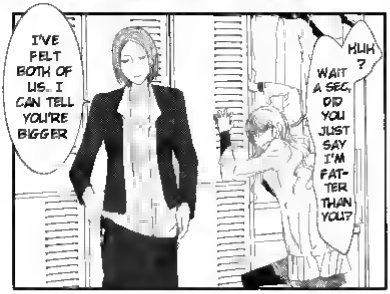


Collectors N°3

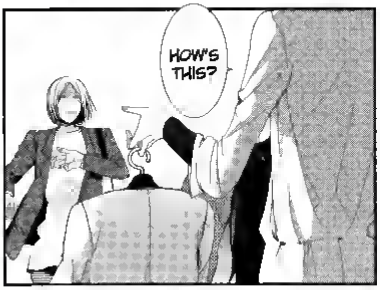
Nishi Uko

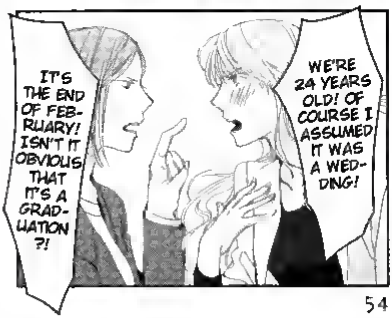
SHOULD BE FINE.
HOW IS IT IN THE SHOULDERS?


IF IT'S TOO LOOSE, I CAN JUST WEAR A BELT.
IF THAT SKIRT DOESN'T FIT, I CAN GIVE YOU A SIMILAR ONE THAT'S A BIT BIGGER OR SMALLER...


I'VE FELT BOTH OF US. I CAN TELL YOU'RE BIGGER
HUH?
WAIT A SEC, DID YOU JUST SAY I'M FATTER THAN YOU?

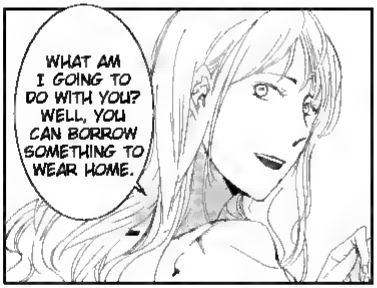
Just pick one that would work for a ceremony
WHAT COLOR? AND DO YOU WANT A SKIRT SUIT?
OKAY, GOT IT.

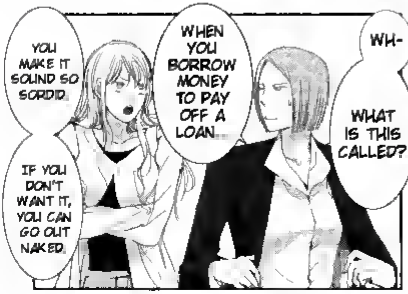

HOW'S THIS?

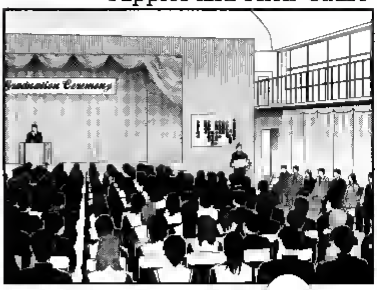

IT'S THE END OF FEBRUARY! ISN'T IT OBVIOUS THAT IT'S A GRADUATION?!
WE'RE 24 YEARS OLD! OF COURSE I ASSUMED IT WAS A WEDDING!

IT'S LESS TROUBLE THAN TAKING IT TO A DRY CLEANER'S IN YOUR NEIGHBORHOOD.
OH, YOU DIDN'T HAVE TO COME STRAIGHT HERE.

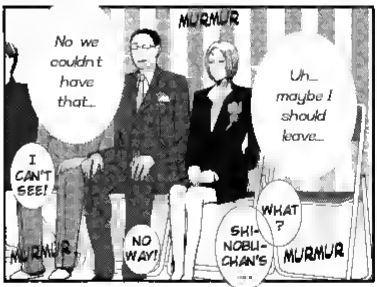
OH!
I SUPPOSE.
DID YOU BRING A CHANGE OF CLOTHING?


WHAT AM I GOING TO DO WITH YOU? WELL, YOU CAN BORROW SOMETHING TO WEAR HOME.

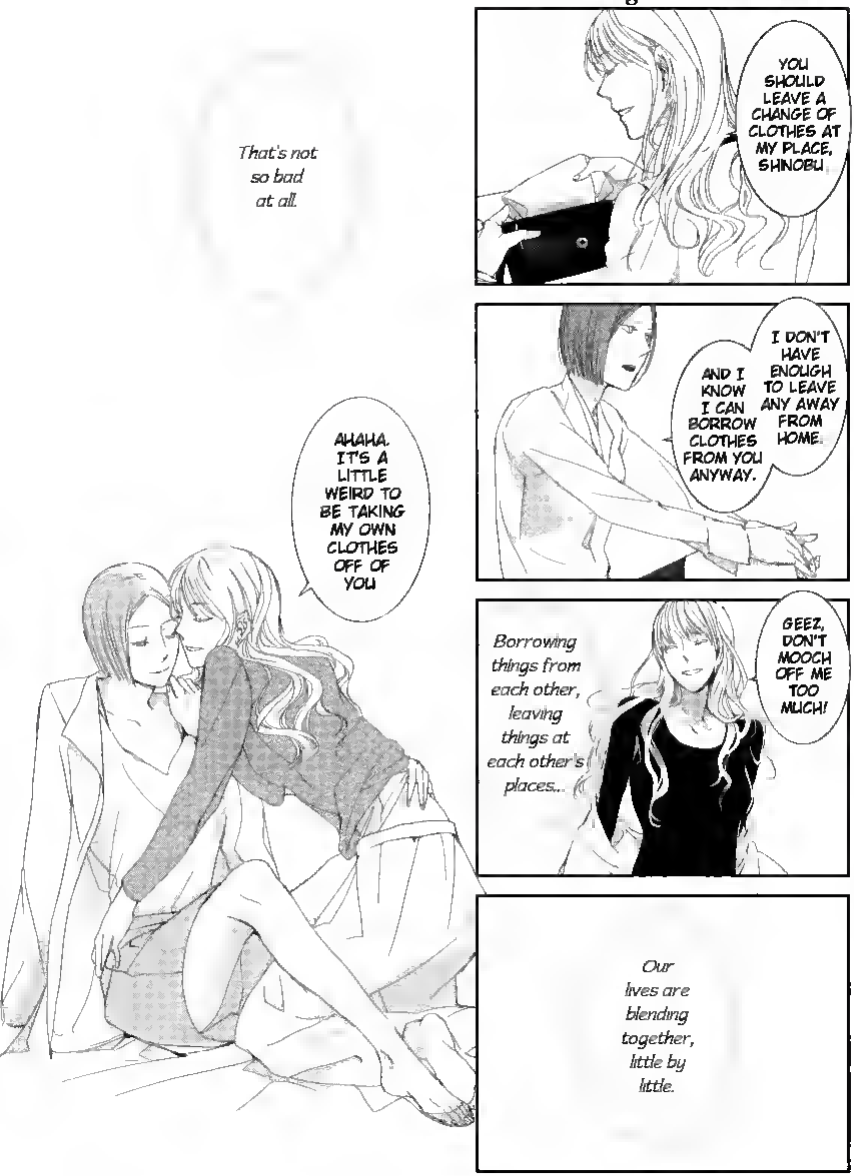

YOU MAKE IT SOUND SO SORDID.
IF YOU DON'T WANT IT, YOU CAN GO OUT NAKED.
WHEN YOU BORROW MONEY TO PAY OFF A LOAN...
WH-
WHAT IS THIS CALLED?


Graduation Ceremony

HEY,
WHOA, FOR REAL? WHERE?
IS SHINOBU-CHAN IN A SKIRT?


MURMUR
No we couldn't have that...
Uh... maybe I should leave...
I CAN'T SEE!
MURMUR
NO WAY!
WHAT?
SHI-NOBU-CHAN'S
MURMUR

I REALLY STOOD OUT.
AND NOT IN A GOOD WAY.
We picked such a plain one, too. It was respectable enough, wasn't it?


That's not so bad at all.
YOU SHOULD LEAVE A CHANGE OF CLOTHES AT MY PLACE, SHINOBU.
I DON'T HAVE ENOUGH TO LEAVE ANY AWAY FROM HOME.
AND I KNOW I CAN BORROW CLOTHES FROM YOU ANYWAY.
AHAHA. IT'S A LITTLE WEIRD TO BE TAKING MY OWN CLOTHES OFF OF YOU
Borrowing things from each other, leaving things at each other's places...
GEEZ, DON'T MOOCH OFF ME TOO MUCH!
Our lives are blending together, little by little.

Fin

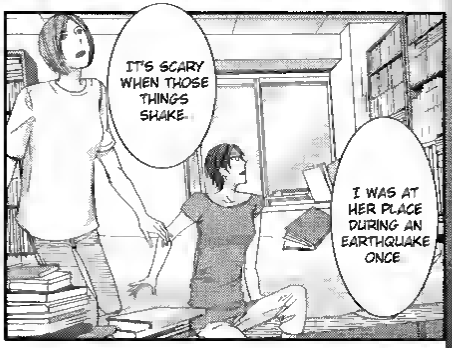
Collectors Chapter 3

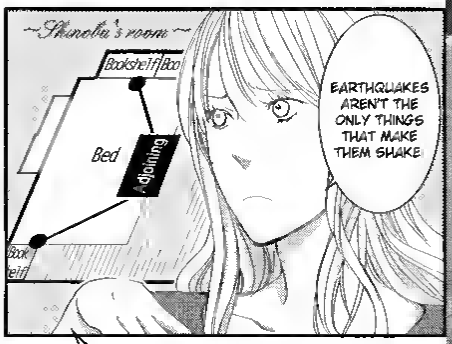
Scanned, translated, and typeset by: Sailor Avalon
Cleaned by: Raisehell
QC'd by: The Lory, sleekie, and
Tiny Snowfairy (Rosa_Gigantea)

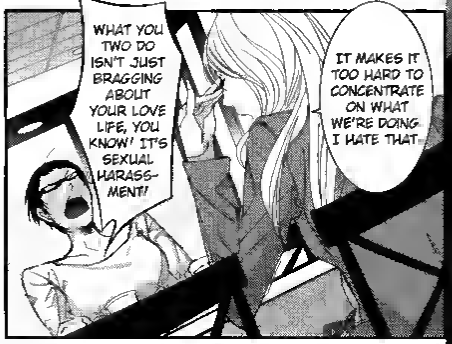
http://lilicious.net | #lilicious on irc.rizon.net

コレクターズ

Collectors №3.5

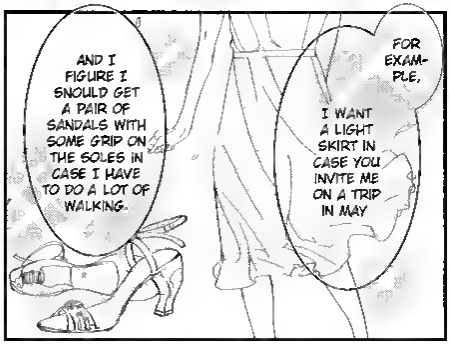





WHAT YOU TWO DO ISN'T JUST BRAGGING ABOUT YOUR LOVE LIFE, YOU KNOW! IT'S SEXUAL HARASS-MENT!
IT MAKES IT TOO HARD TO CONCENTRATE ON WHAT WE'RE DOING. I HATE THAT.

YOU COMPLAIN THAT I DON'T READ THE BOOKS I BUY,
BUT DON'T YOU
HAVE CLOTHES YOU HAVEN'T WORN YET?

OF COURSE WHY WOULDN'T I? I BUY THEM WELL IN ADVANCE OF THE SEASON
IF I WAITED UNTIL THE DAY I NEEDED TO WEAR THEM, THERE WOULDN'T BE ANYTHING GOOD LEFT IN THE STORES

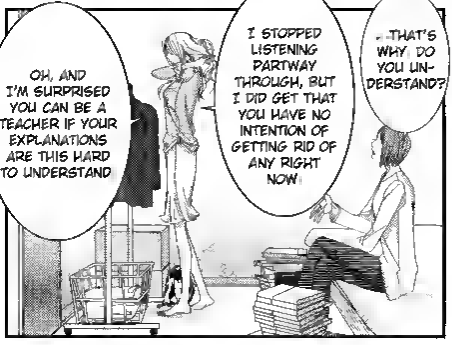

FOR EXAMPLE,
I WANT A LIGHT SKIRT IN CASE YOU INVITE ME ON A TRIP IN MAY
AND I FIGURE I SNOULD GET A PAIR OF SANDALS WITH SOME GRIP ON THE SOLES IN CASE I HAVE TO DO A LOT OF WALKING.

IT'S BETTER TO GET THOSE THINGS NOW
WAIT,
WHY ARE YOU BUYING THINGS FOR A TRIP I'VE NEVER INVITED YOU ON?

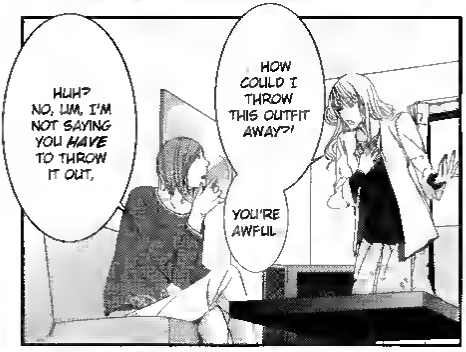
YOU LEFT YOUR NEW BOOKS ON THE FLOOR EVEN THOUGH YOU AREN'T EVEN READING THEM, DIDN'T YOU? AS USUAL
IF YOU CAN'T FIT THEM ON THE SHELVES, YOU SHOULD GET RID OF SOME OF THE BOOKS YOU'VE ALREADY READ

UM, YOU'VE GOT IT BACKWARDS
WHEN YOU GET RID OF BOOKS, THEY HAVE TO BE ONES YOU HAVEN'T READ THAT'S A GIVEN
WHY? THAT'S SUCH A WASTE

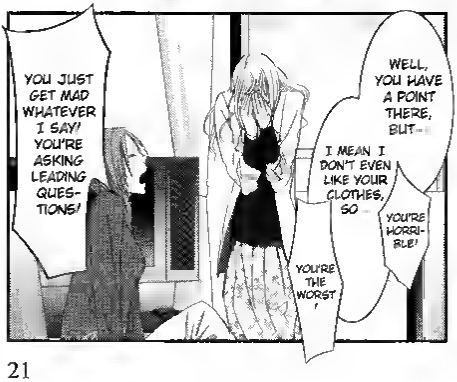
BECAUSE THE BOOKS YOU HAVEN'T READ ARE JUST UNTAPPED INFORMATION WITH NO SYNAPTIC CONNECTIONS


...THAT'S WHY DO YOU UNDERSTAND?
I STOPPED LISTENING PARTWAY THROUGH, BUT I DID GET THAT YOU HAVE NO INTENTION OF GETTING RID OF ANY RIGHT NOW
OH, AND I'M SURPRISED YOU CAN BE A TEACHER IF YOUR EXPLANATIONS ARE THIS HARD TO UNDERSTAND

IF YOU'RE GOING TO COMPLAIN ABOUT NOT GETTING TO WEAR YOUR NEW CLOTHES, WHY DON'T YOU GET RID OF SOME OF YOUR OLD ONES?
LIKE THE ONES YOU'RE WEARING RIGHT NOW

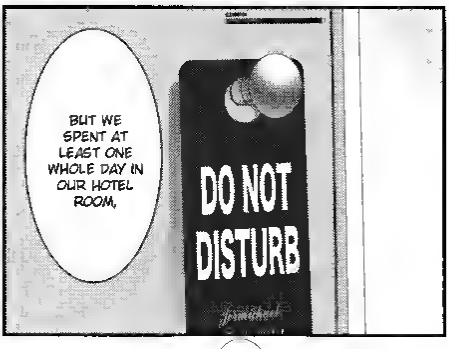

HOW COULD I THROW THIS OUTFIT AWAY?!
YOU'RE AWFUL
HUH? NO, UM, I'M NOT SAYING YOU *HAVE* TO THROW IT OUT,

BUT I'VE NOTICED THAT YOU'VE WORN IT A BUNCH OF TIMES ALREADY, SO...
IT'S NOT LIKE YOU EVEN CARE WHAT I WEAR!

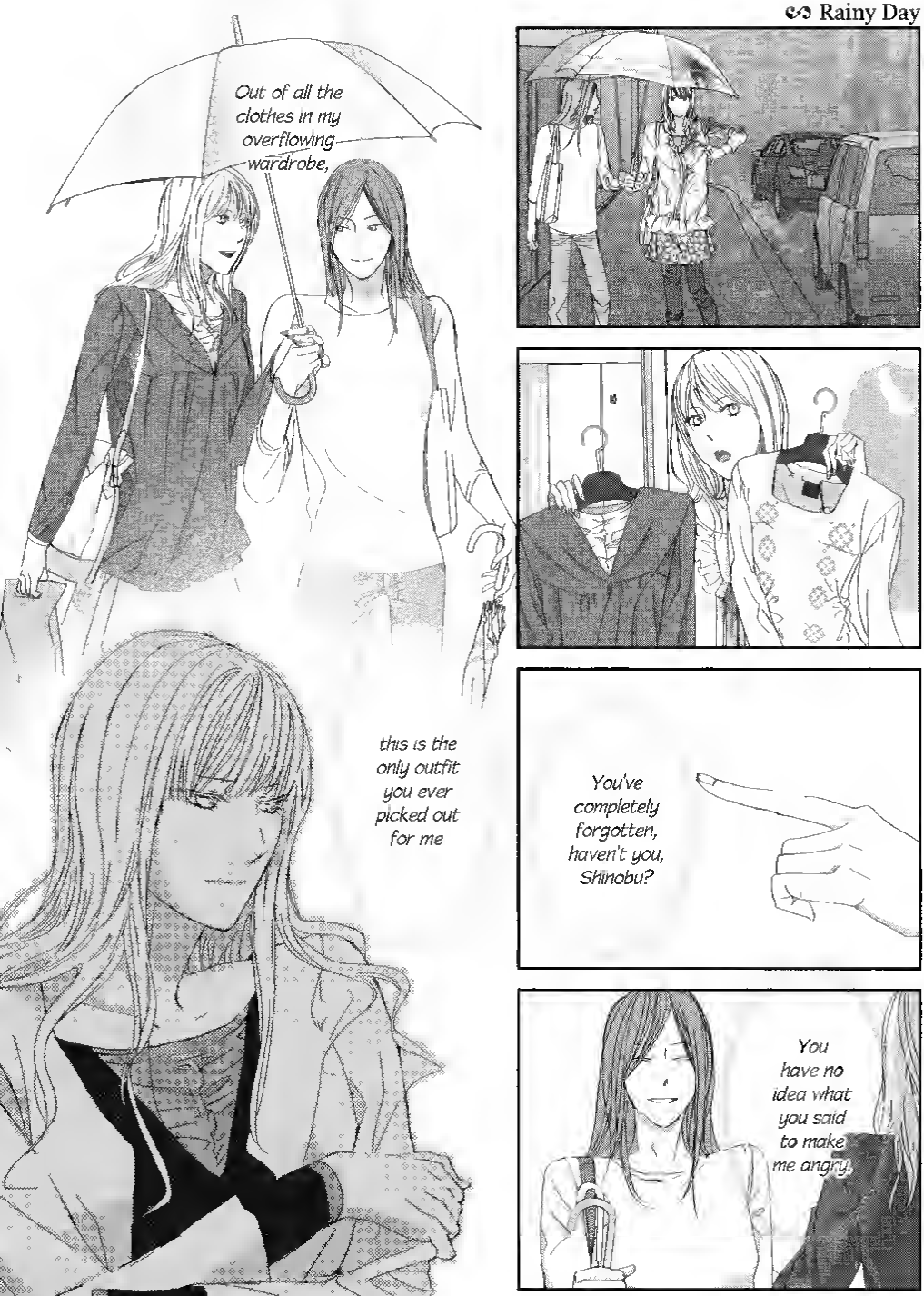

WELL, YOU HAVE A POINT THERE, BUT...
I MEAN I DON'T EVEN LIKE YOUR CLOTHES, SO...
YOU'RE HORRIBLE!
YOU'RE THE WORST!
YOU JUST GET MAD WHATEVER I SAY! YOU'RE ASKING LEADING QUESTIONS!

THERE ARE SOME CLOTHES I'VE HARDLY GOTTEN ANY CHANCE TO WEAR SINCE YOU'RE SUCH A HOMEBODY.
DON'T TRY AND BLAME ME FOR THAT...

LIKE ON OUR FALL TRIP TO OKINAWA,
I BROUGHT ENOUGH FOR FOUR DAYS AND THREE NIGHTS,


DO NOT DISTURB
BUT WE SPENT AT LEAST ONE WHOLE DAY IN OUR HOTEL ROOM,

SO I DIDN'T GET A CHANCE TO WEAR THEM ALL...
HEY, DON'T TRY AND PIN ALL THE BLAME ON ME!


Out of all the clothes in my overflowing wardrobe,
this is the only outfit you ever picked out for me
You've completely forgotten, haven't you, Shinobu?
You have no idea what you said to make me angry!
Fin

仁藤忍

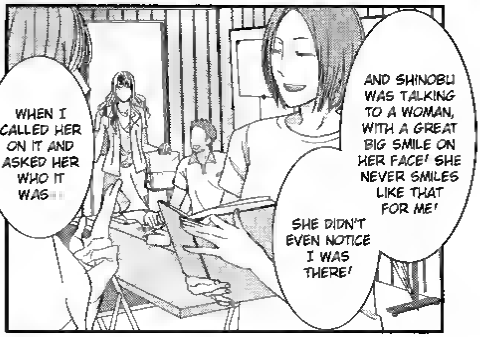
Shinobu NITO

Shinobu's
Collection : books

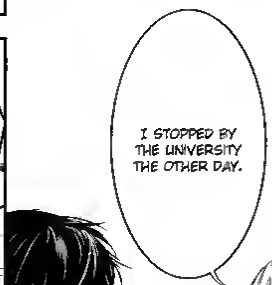
Collectors 3.5
Scanned and translated by:
Sailor Avalon
QC'd by:
Anonka, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea
Edited by:
alpha
http://lullicious.net
#lullicious @ irc.rizon.net

コレクターズ

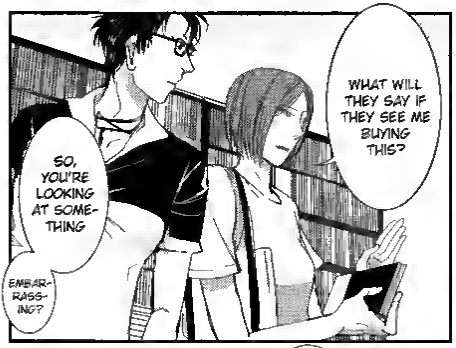
Collectors N°4

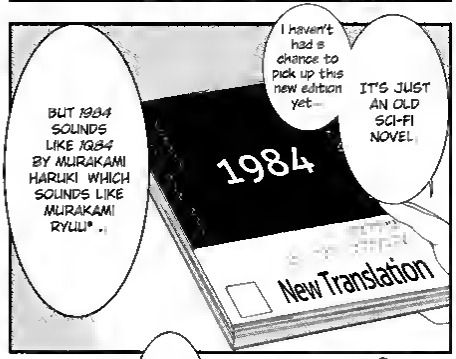

AND SHINOBU WAS TALKING TO A WOMAN, WITH A GREAT BIG SMILE ON HER FACE! SHE NEVER SMILES LIKE THAT FOR ME!
SHE DIDN'T EVEN NOTICE I WAS THERE!
WHEN I CALLED HER ON IT AND ASKED HER WHO IT WAS...

WHO KNOWS HOW MUCH MONEY SHE'S THROWING AT THAT WOMAN EVERY SINGLE MONTH!!!
IT'S UNFOR-GIV-ABLE!
HEY, SHE'S NOT DOING ANYTHING WRONG HERE...



Word Association

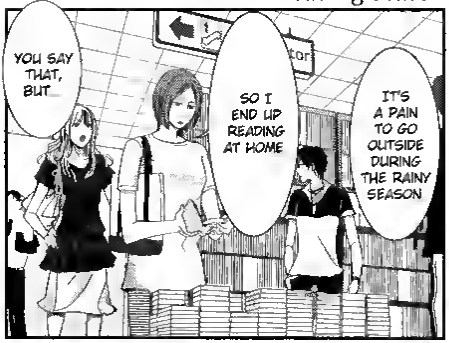


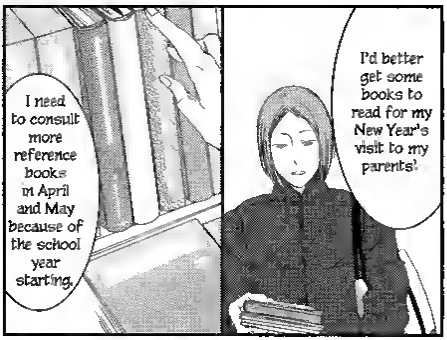

BUT 1984 SOUNDS LIKE 1Q84 BY MURAKAMI HARUKI WHICH SOUNDS LIKE MURAKAMI RYUU*.
I haven't had a chance to pick up this new edition yet...
IT'S JUST AN OLD SCI-FI NOVEL
1984
New Translation

The kids at your school are smart when it comes to sexual harassment
ACTUALLY, I'M IMPRESSED BY THEIR INTELLIGENCE IF THEY'RE THAT GOOD
THEY'RE BOUND TO CONNECT IT TO SOMETHING ABOUT SEX LIKE THAT.
THEIR WORD ASSOCIATION GAMES SCARE ME

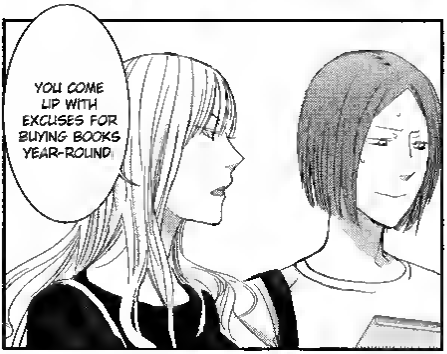
*A writer who has authored books about promiscuity BDSM prostitution etc

Reading Season



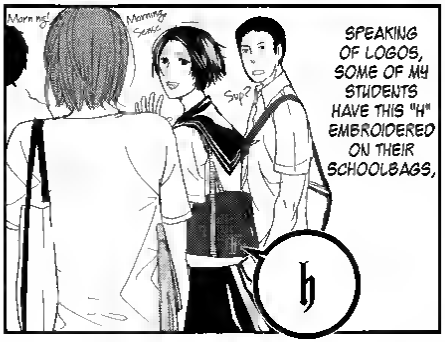

I need to consult more reference books in April and May because of the school year starting.
I'd better get some books to read for my New Year's visit to my parents.

Bookstores' stock changes during Reading Weeks* in the fall. I don't want to miss anything.
100 Books
Summer
There are always interesting books in Shueisha's big summer promotion...

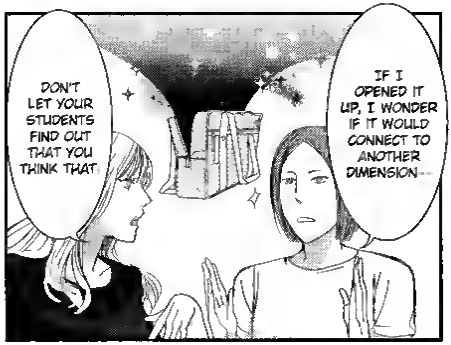


*A 2 week period from 10/27–11/9 when reading is promoted

LOOKING AT THE LABEL ON PEOPLE'S BAGS IS A BAD HABIT,
I KNOW THAT
BUT THEY'RE DESIGNED TO CATCH THE EYE!


Morning!
Morning, Sensei.
Sup?
SPEAKING OF LOGOS, SOME OF MY STUDENTS HAVE THIS "H" EMBROIDERED ON THEIR SCHOOLBAGS,
h

h
This one.
AND EVERY TIME I SEE IT, I THINK OF HAYAKAWA PUBLISHING'S LOGO


DON'T LET YOUR STUDENTS FIND OUT THAT YOU THINK THAT
IF I OPENED IT UP, I WONDER IF IT WOULD CONNECT TO ANOTHER DIMENSION...

OH!
IT'S SHINOBU-CHAN!

WE JUST FINISHED A MOCK EXAM, SO WE'RE OFF TO DO SOME KARAOKE
OUT SHOP-PING?
Oh, thank goodness... girls.
WANT TO COME WITH US?
You should keep your voice down in the store
(Pinch)

AHAHA
OH, I'M OUT WITH SOME FRIENDS TODAY MYSELF
YOUR JEALOUSY IS SHOWING YOU KNOW

BE HONEST, TAKAKO
THAT GUCCI BAG...
THIS IS ABOUT FASH-ION?!

But the fact that nobody recognizes who my heart really belongs to, even when she's right there beside me...
leaves me feeling kind of forlorn...
Menu
Zoom
Erase
HMM?
HEY, SHINOBU-CHAN, THAT PERSON YOU WERE WITH YESTERDAY, ARE YOU TWO... Y'KNOW?
AHAHAHAHAHA!
NO, NO
OH!
Y'KNOW, THE LANKY ONE WITH THE GLASSES? WAS THAT YOUR BOY-FRIEND?
HERE, LOOK
BELIEVE IT OR NOT, THAT WAS A WOMAN
I don't think there's any need for me to divulge private details to children! I only see two days a week. I don't want to encourage their speculation.
YEAH, THAT'S THE ONE!
SHE'S SO COOL!

Fin

Collectors 4

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea

Edited by:
alpha

http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

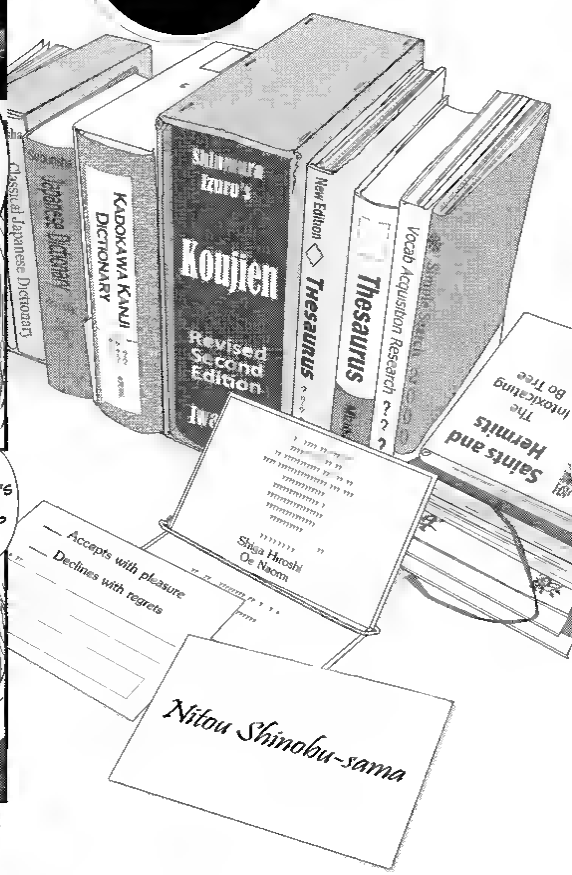
SO
YOU'LL BE SHIGA NAOMI ONCE YOU'RE MARRIED. THAT'S JUST ONE CHARACTER OFF FROM SHIGA NAOYA*!
HOW MANY COSTUME CHANGES WILL YOU HAVE?
WILL YOU WEAR WESTERN CLOTHING? OR JAPANESE?
WAIT, HOW LONG HAVE YOU BEEN DATING THIS GUY, NAOMI? YOU NEVER TOLD US!

SO, FOR YOUR CHILDREN'S NAMES—
WHAT SORT OF DESIGN IS IT?
HEY, HAVE YOU PICKED OUT A DRESS YET?
WHERE DID YOU MEET?
WHAT'S HE LIKE?
HOW CAN YOU HAVE SUCH DIFFERENT REACTIONS? HOW AM I SUPPOSED TO ANSWER ALL OF YOU AT ONCE?!

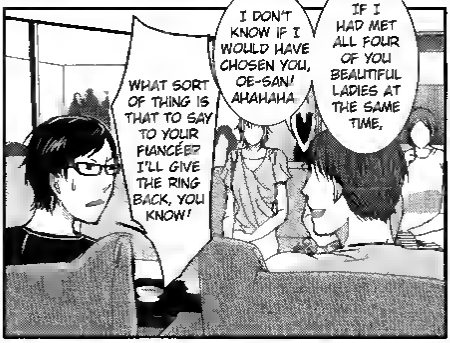
*A JAPANESE NOVELIST.

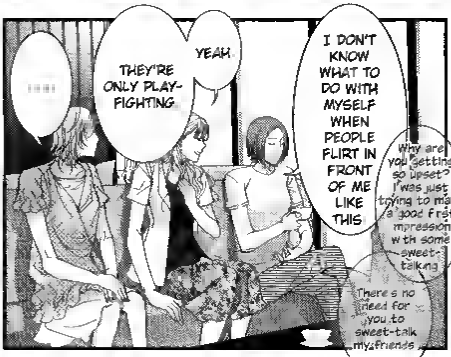
コレクターズ

Collectors №5



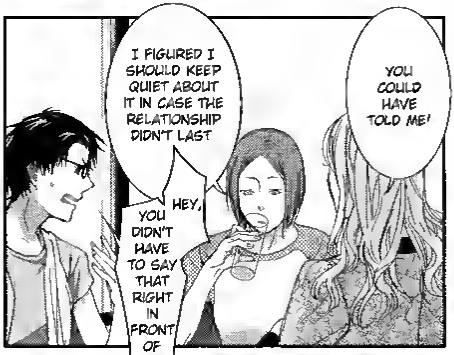
THIS IS SHIGA-SAN
HE'S A SENIOR CO-WORKER OF MINE
NOW I'M GLAD I MET YOU FIRST, OE-SAN!
WHY IS THAT?


IF I HAD MET ALL FOUR OF YOU BEAUTIFUL LADIES AT THE SAME TIME,
I DON'T KNOW IF I WOULD HAVE CHOSEN YOU, OE-SAN! AHAHAHA
WHAT SORT OF THING IS THAT TO SAY TO YOUR FIANCÉE!? I'LL GIVE THE RING BACK, YOU KNOW!


I DON'T KNOW WHAT TO DO WITH MYSELF WHEN PEOPLE FLIRT IN FRONT OF ME LIKE THIS
YEAH.
THEY'RE ONLY PLAY-FIGHTING.
Why are you getting so upset? I was just trying to make a good first impression with some sweet-talking.
There's no need for you to sweet-talk my friends.

WHAT?
...JUST REALIZING WHAT LITTLE SELF-AWARENESS YOU HAVE!

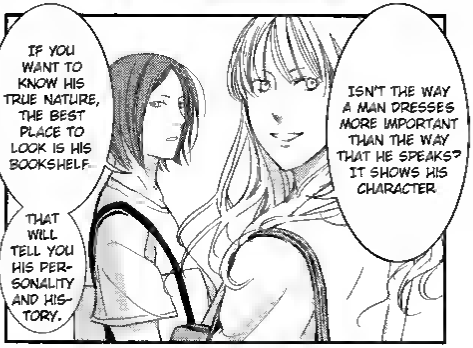
DID YOU KNOW ABOUT NAOMI'S BOYFRIEND, SHINOBU?
YES.
I BUMPED INTO THEM ONCE
OH!


YOU COULD HAVE TOLD ME!
I FIGURED I SHOULD KEEP QUIET ABOUT IT IN CASE THE RELATIONSHIP DIDN'T LAST
HEY, YOU DIDN'T HAVE TO SAY THAT RIGHT IN FRONT OF ME!

AND YOU DIDN'T HAVE TO KEEP HIM A SECRET FROM US!
I FIGURED I SHOULD KEEP QUIET ABOUT IT IN CASE THE RELATIONSHIP DIDN'T LAST.
WELL ..

SEE? YOU THOUGHT SO, TOO!
THAT DOESN'T MEAN I WANT TO HEAR IT FROM SOMEONE ELSE!

*LITERALLY, "BRIDE OF THE SIXTH MONTH."


ISN'T THE WAY A MAN DRESSES MORE IMPORTANT THAN THE WAY THAT HE SPEAKS? IT SHOWS HIS CHARACTER.
IF YOU WANT TO KNOW HIS TRUE NATURE, THE BEST PLACE TO LOOK IS HIS BOOKSHELF.
THAT WILL TELL YOU HIS PERSONALITY AND HISTORY.

...And yet,
they're happy together even though Shinobu wears t-shirts year-round and Takako reads nothing but magazines. I wouldn't trust that advice.

even though what I hold here in my arms must mean more than some piece of paper from the government, or five grams of platinum
Shinobu was unusually kind that day.
I probably was, too.
The irritation I didn't put into words
gnawed away at me in the back of my mind and deep within my breast,
Fin

Collectors 5

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

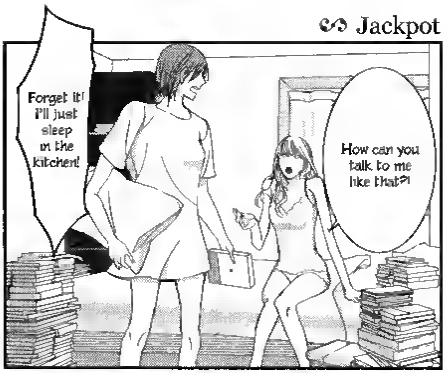
QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea

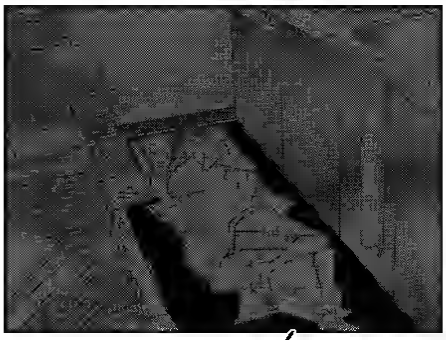
Edited by:
alpha

http://lillicious.net
#lillicious on irc.rizon.net

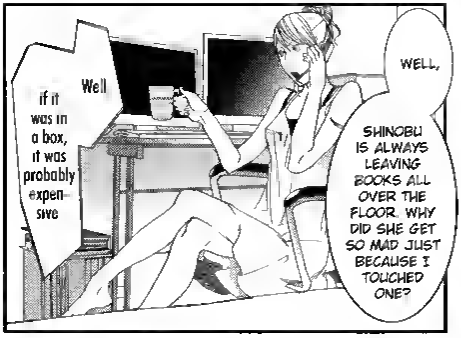
コレクターズ

Collectors №5.5



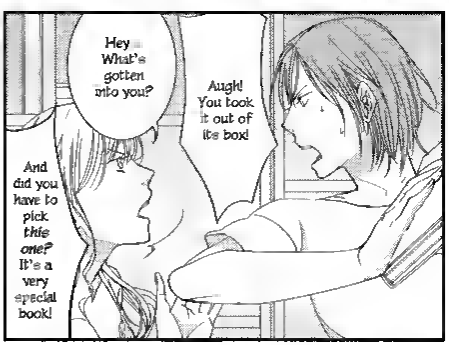


Ahhhhh!
Wait, why did you have a mountain of books in the kitchen?
...SO, IT WASN'T TAKAKO'S FAULT YOU GOT HURT!
I GOT HURT AND I GOT BLOOD ON SOME BOOKS BECAUSE OF THE NOSEBLEED IT WAS AWFUL


Well
if it was in a box, it was probably expensive
WELL,
SHINOBU IS ALWAYS LEAVING BOOKS ALL OVER THE FLOOR. WHY DID SHE GET SO MAD JUST BECAUSE I TOUCHED ONE?

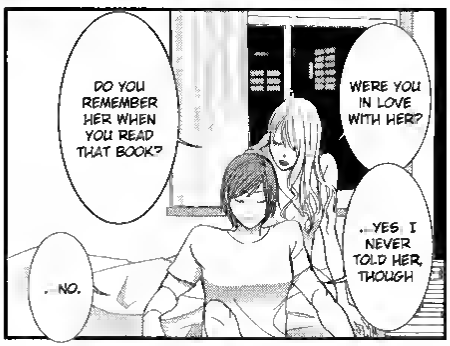
SO, APPARENTLY SHINOBU HAD JUST RE-ORGANIZED HER BOOKSHELVES, BECAUSE SHE HAD EVEN MORE PILES OF BOOKS SCATTERED AROUND THAN USUAL

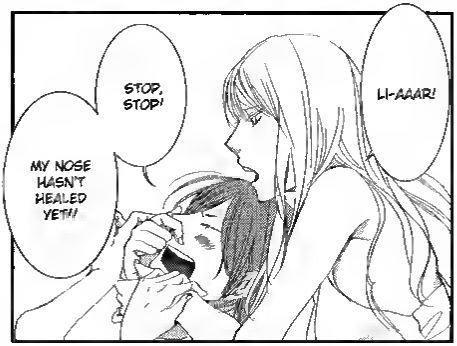
*MORE LITERALLY, "A GIRL KEPT IN A BOX."



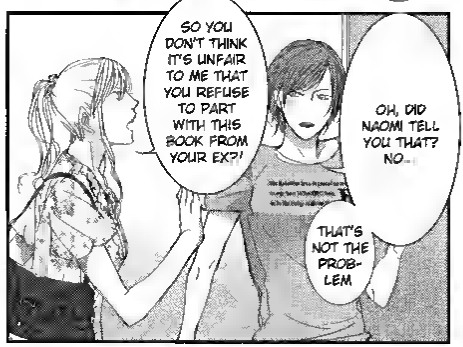
SHE KNEW I WAS WORKING AS A WRITER, SO SHE INVITED ME TO JOIN THE SCHOOL NEWSPAPER
ARAKAWA-SAN WAS A SEMPAI* OF MINE BACK IN HIGH SCHOOL.

*UPPERCLASSMAN





THAT BOOK...
...I TOLD YOU IT WAS A SPECIAL BOOK
IS FROM AN EX-GIRLFRIEND, ISN'T IT? THAT'S WHY YOU GOT SO MAD.
A CHEAP PAPERBACK EDITION ISN'T THE SAME
HUH...?


SO YOU DON'T THINK IT'S UNFAIR TO ME THAT YOU REFUSE TO PART WITH THIS BOOK FROM YOUR EX?!
OH, DID NAOMI TELL YOU THAT? NO...
THAT'S NOT THE PROBLEM.

NO, NO!
A FIRST EDITION?
TAKAKO, THAT WAS A FIRST EDITION!!
I BLED ALL OVER A BOXED FIRST EDITION AND ITS ACCOMPANYING WRAPPER.
I'VE COMMITTED A SACRILEGE AGAINST THE BOOKSTORE GODS. I NEED TO BOW DOWN AND BEG FOR THEIR FORGIVENESS!

ONE OF MIURA TETSUO'S BOOKS IS CALLED ***SHINOBUGAWA* (RELEASED IN ENGLISH AS ***SHAME IN THE BLOOD***)

My library is full of memories of Takako now.
Oh, dear. Hehe
What I told her will be the truth, though,
I'm sure.
It will be that stupid argument we had, and Takako's angry face.
From now on, when I pick up this book, it won't be the story or the characters I remember.
So many of my memories
are being overwritten

Fin

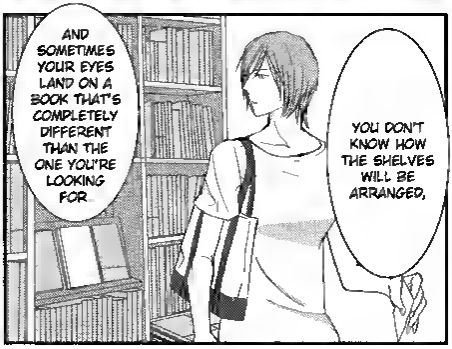
http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

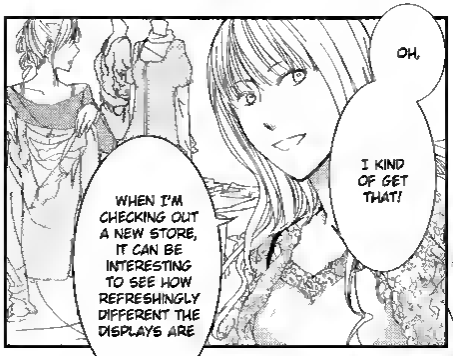
Collectors 5.5

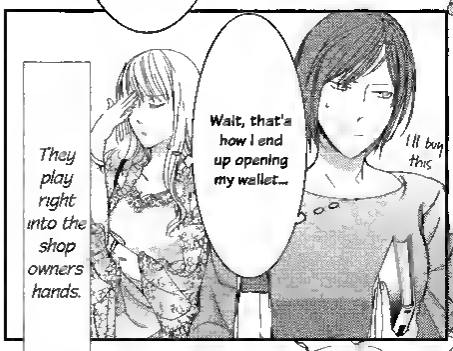
Scanned and translated by: Sailor Avalon
QC'd by: Anoriko, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea
Edited by: alpha

コレクターズ

Collectors No.6


AND SOMETIMES YOUR EYES LAND ON A BOOK THAT'S COMPLETELY DIFFERENT THAN THE ONE YOU'RE LOOKING FOR...
YOU DON'T KNOW HOW THE SHELVES WILL BE ARRANGED,


OH,
I KIND OF GET THAT!
WHEN I'M CHECKING OUT A NEW STORE, IT CAN BE INTERESTING TO SEE HOW REFRESHINGLY DIFFERENT THE DISPLAYS ARE



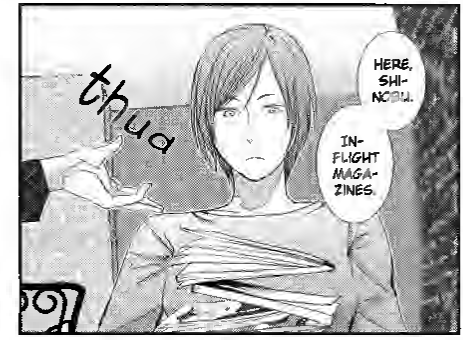
*THIS IS A PLAY ON WORDS. IT SOUNDS LIKE "AUTUMN PENSIVENESS" ("MONO OMOU AKI," AN EXPRESSION THAT ALSO APPEARS IN SOME EARLY JAPANESE POETRY).

Autumn Heat

that looks good!
Oh, Prefers Japanese food
AND I DIDN'T CARE FOR THE FOOD, SO I DIDN'T EAT MUCH
WE HAD A PACKED SCHEDULE THAT HAD US WALKING ALL OVER THE PLACE.
PLUS MY HUSBAND KEPT ME UP ALL NIGHT
SO WE WORKED UP A SWEAT.

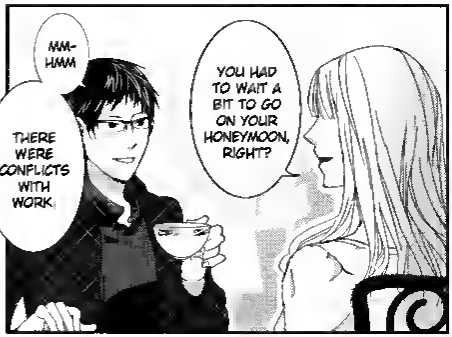
Hey, Shinobu, where should we go? Where do you want to go?
I'd like to drop a few pounds before the big sales
Hmm Let's see
YOU REALIZE THAT WAS BASICALLY AN ADVERT FOR TYING THE KNOT, DON'T YOU?
You're loving every minute of it
Oh, I'm loving every night, believe me

Autumn Materialism*



chuckle
NAOMI, YOU HAVEN'T SEEN SHINOBU IN A WHILE EITHER, HAVE YOU?
HUH? WELL, I SAW HER ONCE IN JULY... BUT I THINK THAT WAS IT
SHE FEELS NEGLECTED BECAUSE YOU HAVEN'T BEEN PAYING ATTENTION TO HER. SO SHE'S SULKING. SHE'S SUCH A CHILD

HAHAHA YOU CAN'T TAKE YOUR EYES OFF HER FOR ONE MINUTE, HUH?
BUT SHE HAS YOU NOW, SO I CAN LOOK AFTER SOMEONE ELSE FOR A CHANGE
OH! SO THAT'S WHAT THE TWO OF YOU HAVE IN COMMON!



**"SALDI" IS "SALE" IN ITALIAN

YOU SHOULD'VE PUT IT OFF UNTIL NEXT JANUARY, SO YOU COULD BE THERE FOR THE BIG SALES
WHY DOES EVERYTHING REVOLVE AROUND SHOPPING WITH YOU?

OH! NAOMI, WAIT!
HEY! IT'S BAD LUCK TO SAY THAT! WHY ARE YOU ALWAYS DOING THIS TO ME?!
IF YOU HAVE KIDS, THAT COULD KEEP YOU FROM GOING, TOO!

PLEASE DON'T COMPARE US.
AND JUST SO YOU KNOW, I AM JEALOUS OF YOU, NAOMI.
YOU NEED TO WORK ON THAT, THEN .
WELL, TAKE TODAY FOR EXAMPLE
OH, THE MAGAZINES ON INTERNATIONAL FLIGHTS ARE KIND OF INTERESTING, THOUGH
THIS KNIT TOP LOOKS NICE
SHE'S DONE NOTHING BUT READ THOSE MAGAZINES YOU BROUGHT HER SHE HASN'T LISTENED TO A WORD I'VE SAID
OH? LET ME SEE
Didn't you already read it on the plane?
I was sleeping.
BUT AREN'T EARTH TONES IN THIS YEAR?
click
click
THIS BLAH COLOR ISN'T VERY FLATTERING ON ME.
sigh...
YOU THREE ARE ALWAYS HAVING FUN WITHOUT ME.
All you care about is fashion,
whether I'm here or not, Takako.
That's rich coming from you!
I wish I could always be the center of your attention...
but that's asking a bit too much.

Fin

Collectors 6

Scanned and
translated by:
Sailor Avalon

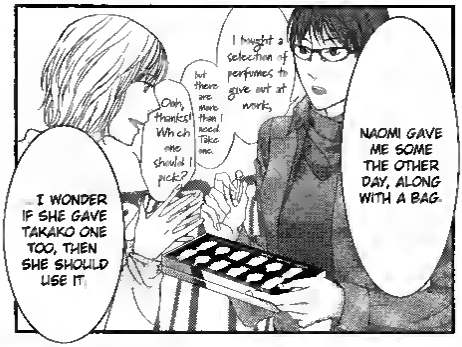
Edited by:
alpha

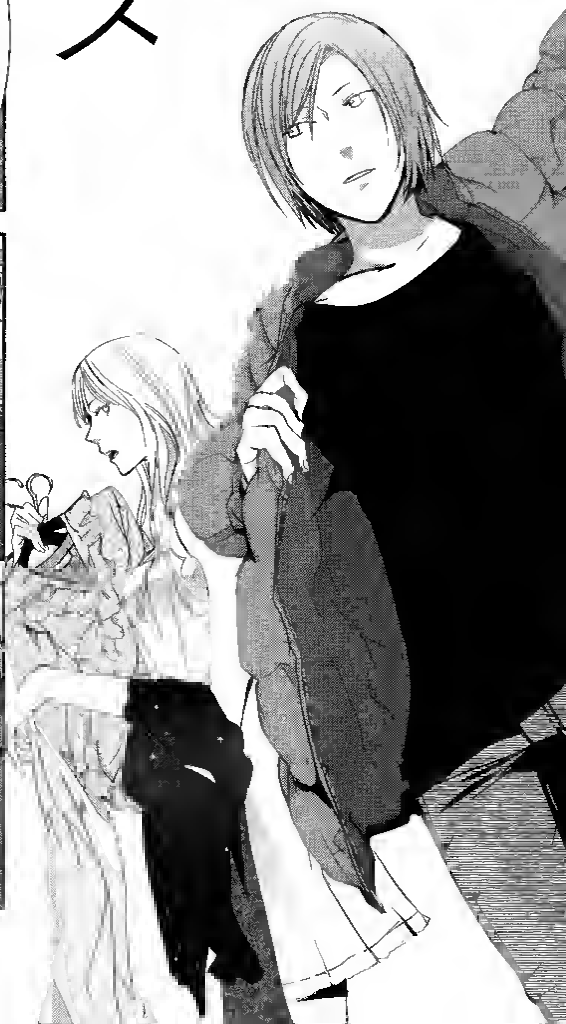
QC'd by:
Anonko, The Lory,
Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

コレクターズ

Collectors No.5


I WONDER IF SHE GAVE TAKAKO ONE TOO, THEN SHE SHOULD USE IT
Ohh, thanks!! Which one should I pick?
but there are more than I need. Take one.
I bought a selection of perfumes to give out at work,
NAOMI GAVE ME SOME THE OTHER DAY, ALONG WITH A BAG.



I CAN'T SAY COLLECTING THEM ISN'T A HOBBY FOR ME
WELL.. GLASSES ASIDE, I DO HAVE A THING FOR NICE GLASSES CASES.

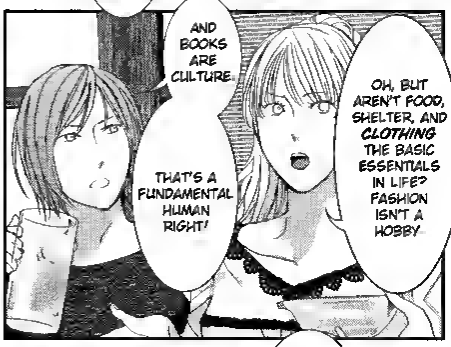
I END UP GETTING A NEW BAG AND NEW BOOTS AND SO ON TO MATCH IT
WHEN I BUY A NEW COAT,
YES, IT'S THE ACCESSORIES THAT GET YOU, ISN'T IT?

THAT DOESN'T HAPPEN WITH BOOKS

YOU RACK UP UNPAID BILLS ALONG WITH YOUR NEW BOOKS
YES, IT DOES.

MM-HMM I BOUGHT THEM ON MY HONEYMOON, AND HAD THE LENSES PUT IN WHEN I GOT BACK.
OH, DID YOU GET NEW GLASSES, NAOMI?

YOU HAVE QUITE A FEW PAIRS NOW. IT'S STARTING TO SOUND LIKE A HOBBY, HUH?
THEY'RE A NECESSITY. I NEED THEM TO SEE.
IT'S NOTHING LIKE YOUR HOBBIES.


AND BOOKS ARE CULTURE.
OH, BUT AREN'T FOOD, SHELTER, AND CLOTHING THE BASIC ESSENTIALS IN LIFE? FASHION ISN'T A HOBBY.
THAT'S A FUNDAMENTAL HUMAN RIGHT!

URK -
YOU DON'T NEED SO MANY, THOUGH.

NO MATTER HOW ELABORATE IT IS, IT HAS NOTHING TO DO WITH THE TRUE VALUE OF THE BOOK
NO, FASHION IS MORE LIKE THE COVER DESIGN

ARE LIKE WHAT BODY AND SOUL ARE TO HUMANS
WHEN IT COMES TO BOOKS, BINDING AND CONTENTS

BUT YOU CAN'T TOUCH ITS ESSENTIAL BEAUTY.
WHEN A BOOK HAS A COVER ON IT, YOU CAN READ IT TO SEE WHAT IT'S LIKE INSIDE—LIKE TALKING TO A CLOTHED PERSON TO SEE WHAT THEY'RE LIKE—

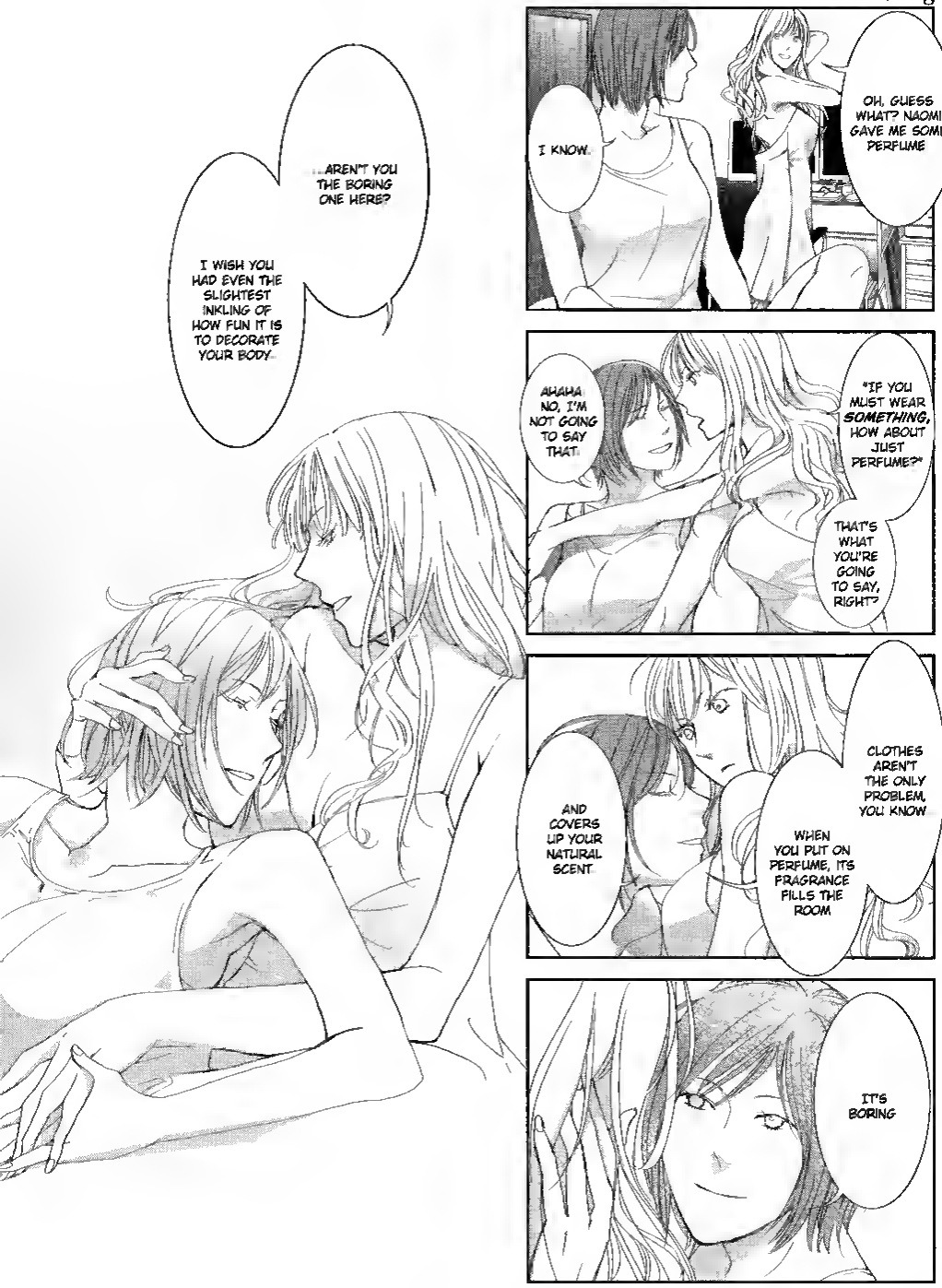
ONCE IN A WHILE? TRY "ALL THE TIME."
...ONCE IN A WHILE, SHE COMES OUT WITH SOMETHING LIKE THAT WITH A STRAIGHT FACE
...WOW.
WOW
WOW

!

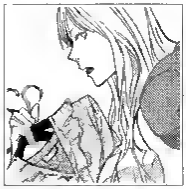
HUH? YOU'RE BUYING IT?!
OH... SO THEY STILL HAVE SOME OF THESE LEFT? I ONLY HAVE THE POCKET PAPERBACK VERSION...
BUT THE CONTENTS ARE THE SAME, AREN'T THEY?!

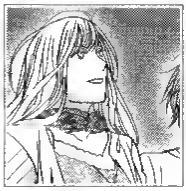
IT'S WORTH IT FOR THE BEAUTIFUL BINDING.

IF THAT'S HOW YOU FEEL, YOU SHOULD PRAISE TAKAKO'S CLOTHING ONCE IN A WHILE.


OH, GUESS WHAT? NAOMI GAVE ME SOME PERFUME
I KNOW.
"IF YOU MUST WEAR SOMETHING, HOW ABOUT JUST PERFUME?"
THAT'S WHAT YOU'RE GOING TO SAY, RIGHT?
AHAHA NO, I'M NOT GOING TO SAY THAT.
CLOTHES AREN'T THE ONLY PROBLEM, YOU KNOW.
WHEN YOU PUT ON PERFUME, ITS FRAGRANCE FILLS THE ROOM
AND COVERS UP YOUR NATURAL SCENT.
IT'S BORING
...AREN'T YOU THE BORING ONE HERE?
I WISH YOU HAD EVEN THE SLIGHTEST INKLING OF HOW FUN IT IS TO DECORATE YOUR BODY.

Fin.





関埼貴子

Takako KANZAKI

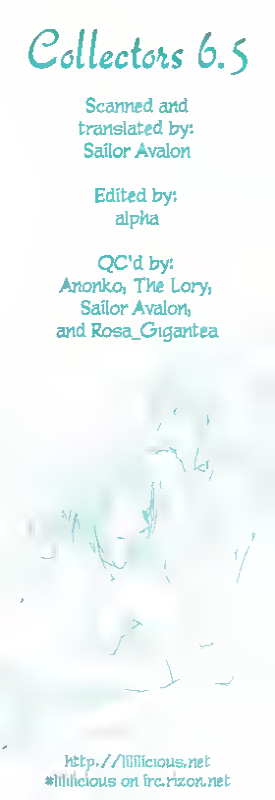
Takako's
Collection : clothes

Collectors 6.5

Scanned and
translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

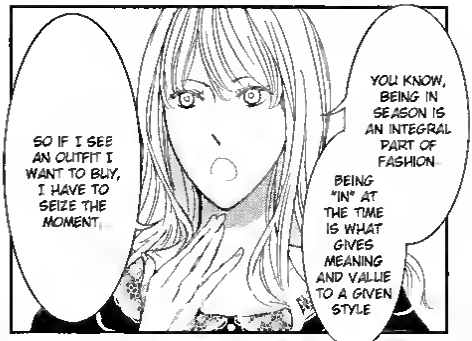
QC'd by:
Anonko, The Lory,
Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

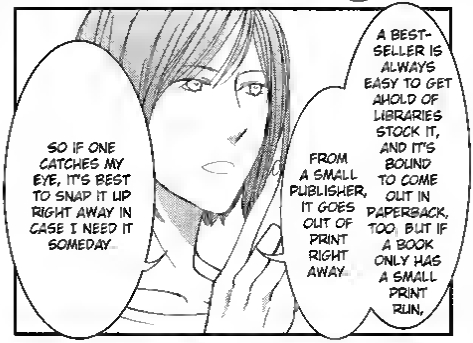


http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

コレクターズ

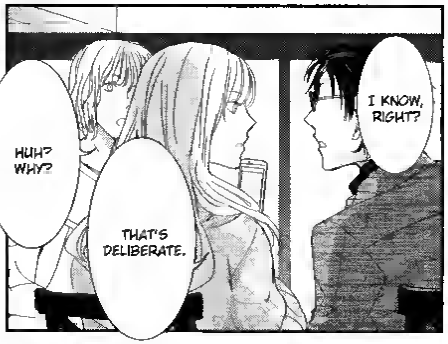
Collectors N°7

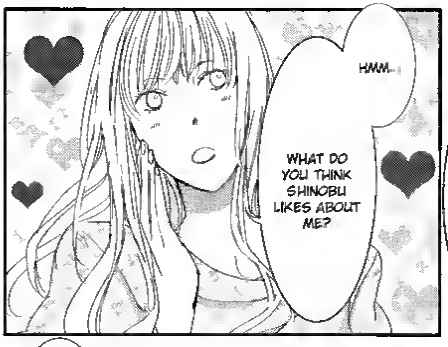

YOU KNOW, BEING IN SEASON IS AN INTEGRAL PART OF FASHION.
BEING "IN" AT THE TIME IS WHAT GIVES MEANING AND VALUE TO A GIVEN STYLE.
SO IF I SEE AN OUTFIT I WANT TO BUY, I HAVE TO SEIZE THE MOMENT.

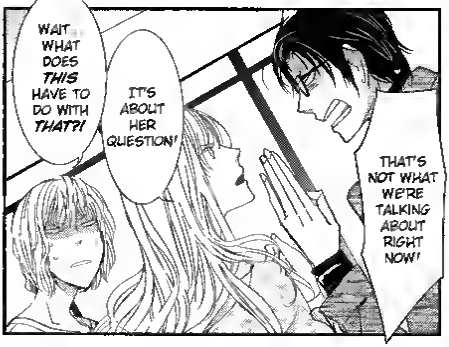

A BEST-SELLER IS ALWAYS EASY TO GET AHOLD OF. LIBRARIES STOCK IT, AND IT'S BOUND TO COME OUT IN PAPERBACK, TOO. BUT IF A BOOK ONLY HAS A SMALL PRINT RUN, FROM A SMALL PUBLISHER, IT GOES OUT OF PRINT RIGHT AWAY.
SO IF ONE CATCHES MY EYE, IT'S BEST TO SNAP IT UP RIGHT AWAY IN CASE I NEED IT SOMEDAY.

YEAH, IT WENT OFF THE RAILS WHEN THEY TRIED TO JUSTIFY THEIR PURCHASES.
If a book is worth reading won't it sell well anyway?
For jeans and coats and all that isn't it enough to just have one staple you can wear over and over?

YOU KNOW, FOR SOMEONE WHO'S ALWAYS WEARING DIFFERENT OUTFITS, YOU LOOK AWFULLY SIMILAR IN ALL OF THESE

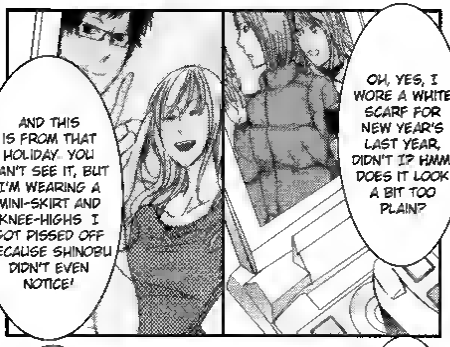

I KNOW, RIGHT?
HUH? WHY?
THAT'S DELIBERATE.

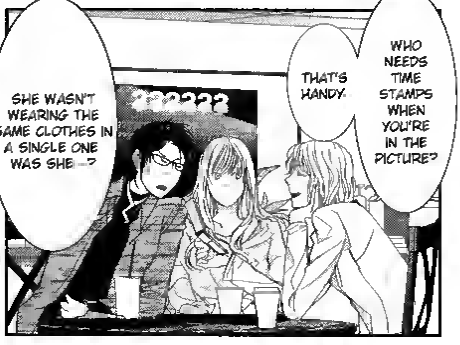

HMM...
WHAT DO YOU THINK SHINOBU LIKES ABOUT ME?


WAIT... WHAT DOES *THIS* HAVE TO DO WITH *THAT*?!
IT'S ABOUT HER QUESTION!
THAT'S NOT WHAT WE'RE TALKING ABOUT RIGHT NOW!

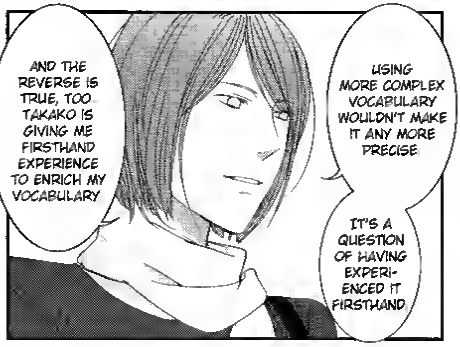
I WAS LOOKING AT MY PHOTOS, SINCE I'M PLANNING TO MOVE THEM TO MY NEW PHONE.
AND THERE ARE SOME PRETTY OLD ONES ON HERE

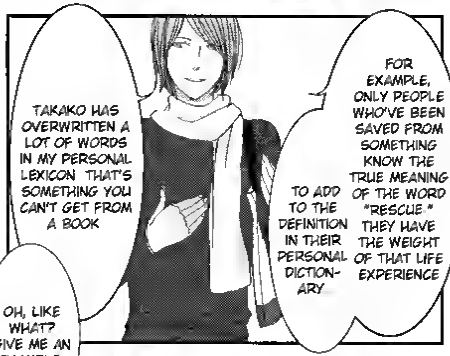
OH, THIS PINK BLOUSE IS FROM THE SPRING OF MY SENIOR YEAR


AND THIS IS FROM THAT HOLIDAY. YOU CAN'T SEE IT, BUT I'M WEARING A MINI-SKIRT AND KNEE-HIGHS. I GOT PISSED OFF BECAUSE SHINOBU DIDN'T EVEN NOTICE!
OH, YES, I WORE A WHITE SCARF FOR NEW YEAR'S LAST YEAR, DIDN'T I? HMM, DOES IT LOOK A BIT TOO PLAIN?

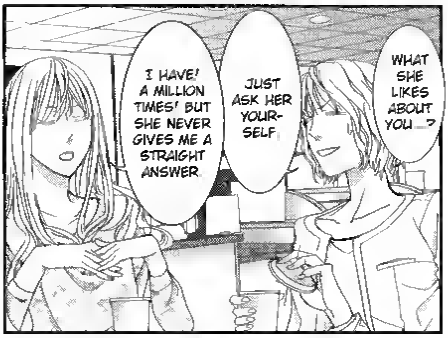

SHE WASN'T WEARING THE SAME CLOTHES IN A SINGLE ONE WAS SHE...?
THAT'S HANDY.
WHO NEEDS TIME STAMPS WHEN YOU'RE IN THE PICTURE?

BUT I'M NOT SURPRISED TAKAKO IS COMPLAINING IF THAT CHILDISH EXPLANATION IS ALL YOU HAVE TO OFFER HER
WOW, THAT'S EMBARRASSING
WHEN SHE'S THERE BESIDE ME, I JUST... FEEL LOVE FOR HER
WHAT I LIKE ABOUT HER?

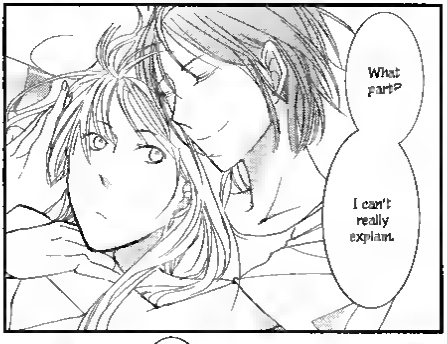

AND THE REVERSE IS TRUE, TOO TAKAKO IS GIVING ME FIRSTHAND EXPERIENCE TO ENRICH MY VOCABULARY
USING MORE COMPLEX VOCABULARY WOULDN'T MAKE IT ANY MORE PRECISE
IT'S A QUESTION OF HAVING EXPERIENCED IT FIRSTHAND


TAKAKO HAS OVERWRITTEN A LOT OF WORDS IN MY PERSONAL LEXICON THAT'S SOMETHING YOU CAN'T GET FROM A BOOK
FOR EXAMPLE, ONLY PEOPLE WHO'VE BEEN SAVED FROM SOMETHING KNOW THE TRUE MEANING OF THE WORD "RESCUE." THEY HAVE THE WEIGHT OF THAT LIFE EXPERIENCE
TO ADD TO THE DEFINITION IN THEIR PERSONAL DICTIONARY
OH, LIKE WHAT? GIVE ME AN EXAMPLE

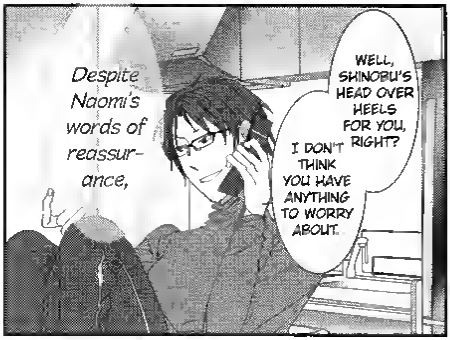
HMM
LIKE "ENRAPTURED."
Yeah spare me
Oh, geez

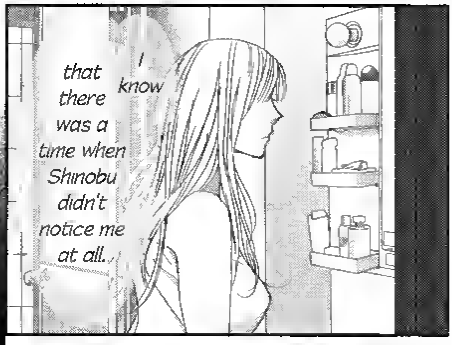

I HAVE! A MILLION TIMES! BUT SHE NEVER GIVES ME A STRAIGHT ANSWER
JUST ASK HER YOURSELF
WHAT SHE LIKES ABOUT YOU...?

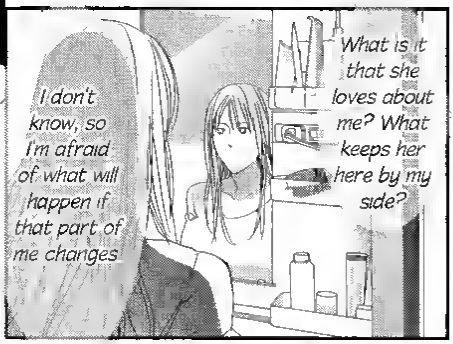
LIKE, THE OTHER DAY
She likes Takako's face and body
and why she doesn't want to tell her it would probably lead to an argument...
Well... I have a good idea what at least half the appeal might be,


What part?
I can't really explain.

DON'T YOU DARE ASK HER THAT IT WOULD DEFINITELY START A FIGHT
SHE'S BEEN AT COLLEGE FOR SIX YEARS! WHAT EXACTLY ARE THEY STUDYING IN THE LITERATURE DEPARTMENT?
AND I THINK YOU NEED TO WORK ON YOUR COMPREHENSION SKILLS A BIT...


Despite Naomi's words of reassurance,
I DON'T THINK YOU HAVE ANYTHING TO WORRY ABOUT.
WELL, SHINOBU'S HEAD OVER HEELS FOR YOU, RIGHT?




What is it that she loves about me? What keeps her here by my side?
I don't know, so I'm afraid of what will happen if that part of me changes

Not that I don't enjoy it, of course...

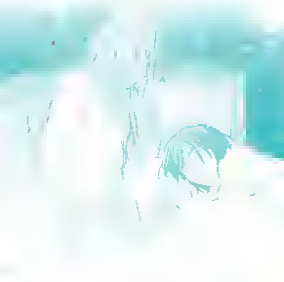
Fin

Collectors 7

Scanned and
translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

QC'd by:
Anonko, The Lory,
Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea



http://lillicious.net
*lillicious on irc.rizon.net

コレクターズ
Collectors №8
HEY, I'VE ALWAYS BEEN AN AVID READER, BUT I WASN'T ALWAYS THIS BAD.
THIS HAPPENED OVER THE PAST FEW YEARS.
I'M JUST TELLING YOU THAT YOU SHOULD AT LEAST GET RID OF THE ONES THAT DON'T FIT ON THE SHELVES
YOUR PARENTS' PLACE MUST LOOK LIKE A WARE-HOUSE OF BOOKS.
I'M SCARED THERE WON'T EVEN BE ROOM TO WALK AROUND IN HERE SOON.
AND HOW MANY PIECES OF CLOTHING HAVE YOU THROWN AWAY AFTER BARELY WEARING THEM AT ALL?
HOW RUDE
MY SPENDING HABITS WERE MUCH MORE RESTRAINED BEFORE I HAD MY OWN MONEY TO SPEND, YOU KNOW
AND ANYWAY ...
WHOSE FAULT DO YOU THINK IT IS
THAT MY PLACE IS OVERFLOWING WITH
CLOTHES?
BOOKS?

ARE THEY FOR YOUR PART-TIME JOB? OR FOR SCHOOL? ARE YOU GOING TO READ ALL OF THEM?
HEY WHAT'S WITH THE MOUNTAIN OF BOOKS?
YOU NEVER HAD THIS MANY BEFORE
NO, I HAVEN'T READ THEM.
I JUST CAN'T... FOCUS ON ANY OF THEM. THEY JUST GRATE ON MY NERVES.
SHINOBU, I'M COMING IN!
OKAY!
I THOUGHT IT WAS THE BOOKS THAT WERE THE PROBLEM, SO I BOUGHT DOZENS MORE...
I CAN'T CONCENTRATE ON ANYTHING I READ. I DON'T ENJOY ANY OF IT, OR EVEN ABSORB IT AT ALL.
HAVE YOU LOST A LITTLE WEIGHT, SHINOBU?
THERE'S
BUT
MY INTEREST ALWAYS WANES WITHIN THE FIRST FEW PAGES.
IT'S ALL I CAN DO JUST TO KEEP UP WITH MY SCHOOLWORK AND BOOK REVIEWS.

THIS REALLY CUTE GIRL AT SCHOOL
I DON'T EVEN KNOW HER NAME
BUT SHE COMES HERE AT LUNCHTIME ON MONDAYS AND TUESDAYS.
WHICH ONE IS SHE?
THE CUTE ONE
DON'T LET THE OTHER ONE HEAR YOU SAY THAT. SHE'LL KILL YOU.
BUT I'VE NEVER SEEN A GIRL AS PRETTY AS HER
JUST LOOKING AT HER MAKES ME SWOON.
I'M NOT EVEN KIDDING. I GET DIZZY AND MY FINGERTIPS GET COLD.
SHE'S GOT TO BE A DAYLIGHT SUCCUBUS. I BET SHE CAN EVEN CONTROL SUNLIGHT
I DON'T KNOW IF YOU HAVE THE SOUL OF A POET OR WHAT, BUT YOU DEFINITELY DON'T THINK LIKE A NORMAL PERSON

...GO BUY ME A PEPSI, SHINOBU.
OUR SCHOOL ONLY SELLS COCA COLA EVEN IN THE VENDING MACHINES.
I've told you that before
SO GO BUY ME ONE SOMEWHERE ELSE. C'MON.
IF YOU DO IT, I'LL FIND OUT HER NAME FOR YOU. THE LONG-HAIRED ONE, RIGHT?
DON'T LET ME DOWN.
CRAP! I MUST HAVE DROPPED IT.
HEY,
HAVE YOU SEEN A CELL PHONE LYING AROUND HERE ANYWHERE?

IT'S RINGING, SO I DON'T THINK YOUR PHONE IS BROKEN OR ANYTHING... BUT I DON'T HEAR IT NEARBY.
HUH? NO, CAN'T SAY I HAVE
HOW ABOUT YOU, TAKAKO?
Takako...
She doesn't look any cuter than the other one to me.
Well, it's not like I know Shinobu's type, anyway.
WOULD YOU LIKE ME TO CALL IT FOR YOU?
Oh, thanks! It's 080-
And now I have her number.....
UM, I'M NOT A STUDENT HERE. WHERE'S YOUR LOST-AND-FOUND? COULD YOU POINT ME TOWARD THE STUDENT AFFAIRS OFFICE?
OH, UM, IT'S ON THE SECOND FLOOR, BUT IT'S A LITTLE HARD TO EXPLAIN HOW TO GET THERE FROM HERE
Huh?
HEY, ARE YOU FRIENDS WITH NITOU-SAN? I SAW HER WITH YOU BEFORE.
I'LL GIVE IT TO HER IF I FIND IT. WHAT KIND OF PHONE IS IT? AND WHAT COLOR?
YOU KNOW SHINOBU?

HUH...? SHE USED TO...
WAIT A MINUTE. SHE KNOWS YOU?
WE'RE IN DIFFERENT DEPARTMENTS, BUT WE HAD A LECTURE TOGETHER FRESHMAN YEAR. I THOUGHT WE GOT ALONG ALL RIGHT.
SHE HELPED ME OUT WITH SCHOOLWORK, AND OFFERED ME TEA IN CLASS
Didn't she say this girl was a total stranger?
HUH?! SHE MUST KNOW YOU, THEN... IN FACT, IT SOUNDS LIKE YOU'RE FRIENDS!
EVERYONE'S HEARD OF HER AROUND HERE. SHE'S SMART, BUT A LITTLE ODD.
YEAH, THAT'S RIGHT. SHE'S SMART, BUT SHE'S PRETTY WEIRD.
HER BEHAVIOR HAS GOTTEN EVEN MORE BIZARRE LATELY.
I WONDER IF I DID SOMETHING WRONG.
SHE USED TO TALK TO ME, BUT NOW, WHEN I TRY TO SAY HELLO, I THINK SHE JUST LOOKS AWAY...
...AND SHE USED TO TALK TO YOU? SHE WAS TOTALLY NORMAL?
HUH? YEAH.
HUH? WE ARE.
...WELL, SHE CAN'T ALWAYS TELL PEOPLE APART.
Stairway A
West Hall
AHAHA. I KNEW ABOUT THAT PART. SHE TALKS TO THE WALLS SOMETIMES
SHE'S AN ODDBALL, BUT SHE'S NOT A BAD PERSON. BE NICE TO HER, OKAY?
Then ask her to move.
No way. She freaks me out.
What's up?
Nature, blocking the board.
Proceeding, not to notice.
AND PEOPLE THINK IT'S CREEPY HOW SHE TALKS TO HERSELF, SO SHE DOESN'T HAVE MANY FRIENDS.
THAT'S ONE OF HER MANY QUIRKS. SHE'S FINE IN A CROWD, BUT SHE HAS A LOT OF TROUBLE TALKING TO PEOPLE ONE-ON-ONE.
Huh?

OH... UM, SORRY,
BUT COULD YOU TAKE ME TO THE STUDENT AFFAIRS OFFICE, IF YOU HAVE A MINUTE?
SURE, NO PROBLEM
HEY, IF SHINOBU COMES BACK, COULD YOU TELL HER TO WAIT FOR ME HERE?
SURE WOULD YOU MIND IF I ASKED YOUR NAME?
IT'S OE NAOMI
I'M KANZAKI TAKAKO.
Kanji
You need to get it together She already knows who you are! She's Kanzaki Takako She's from Economics You took a lecture together freshman year
Her number is 080-XXXX-XXXX
Menu Complete
I'LL BUY YOU SOME TEA IN THE CAFETERIA OR SOMETHING
WHAT?
SORRY, BUT GIVE SHINOBU A FEW MINUTES WITH HER, OKAY?
I HOPE YOU FIND YOUR PHONE!
OH, I MADE THAT UP, SORRY
I DIDN'T REALLY LOSE IT
I just put it on "silent."

What class did we have together, anyway? And it's not like you have a chance t look at othe students during a lecture...
Who is she? Who IS she? Kanzaki... Kanzaki... Wait, there's no way I'd forget a beautiful girl like her.

THAT'S A PRETTY BIG SHOCK
BUT ANYWAY, I ALL I DID WAS CHANGE MY HAIR A LITTLE
AM I REALLY THAT FOR-GETTABLE?
DON'T WORRY, I'M SURE SHE'LL BE BACK ANY MINUTE NOW
..YEAH.
NITOU-SAN?
UM, I'LL GO GET US SOME...
TE
.....
Uh-oh...
HEY — NITOU-SAN?!

NITOU-SAN?!
THE INABILITY TO CONCENTRATE,
THE IRRITABILITY,
THE DIZZINESS, THE SENSITIVITY TO COLD IN YOUR EXTREMITIES,
THE ANEMIA AND FAINTING...
THEY'RE ALL BECAUSE OF MALNUTRITION! ARE YOU STUPID OR SOMETHING?!
YOU HAVE TO EAT! DON'T JUST BLAME IT ON A SUCCUBUS OR WHATEVER!
whap
I NOTICED YOU WERE LOOKING THIN, BUT...
WELL... I DIDN'T HAVE ENOUGH MONEY TO BUY BOOKS...
SO I STARTED SKIMPING ON FOOD...
I NEED TO GET TO WORK SORRY, BUT COULD YOU STAY WITH SHINOBU UNTIL THEY TAKE THE IV OUT?
OH, I WAS ABOUT TO LEAVE, TOO.

BYE!
NITOU-SAN,
I COOK MY OWN MEALS,
SO YOU CAN COME EAT AT MY PLACE TODAY IF YOU WANT.
NOPE.
YOU'RE A GOOD LIAR.
YOU DON'T REALLY HAVE WORK NOW, DO YOU?
WHOSE FAULT D YOU THIN IT IS
Don't you know how hard it is for me to find books that can draw my attention away from you?
I won't let you forget how you didn't even remember me. Who do you think I'm dressing up for, anyway?
You have no idea how I feel!
Fin

Collectors 8

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

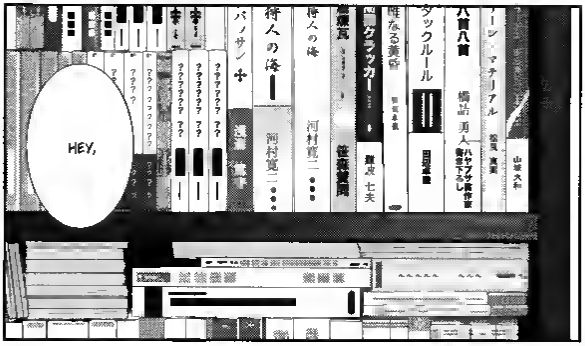
QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

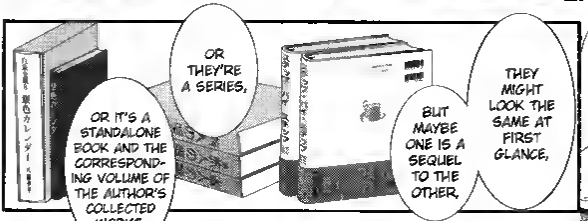
http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

TRANSLATOR'S NOTE THE TITLES AND AUTHORS APPEAR TO BE MADE UP BY NISHI, RATHER THAN BASED ON ACTUAL BOOKS

コレクターズ

Collectors №8.5




OR IT'S A STANDALONE BOOK AND THE CORRESPONDING VOLUME OF THE AUTHOR'S COLLECTED WORKS,
OR THEY'RE A SERIES,
BUT MAYBE ONE IS A SEQUEL TO THE OTHER,
THEY MIGHT LOOK THE SAME AT FIRST GLANCE,

THEY ARE THE SAME BOOK, IN THOSE LAST THREE CASES!
OR ONE IS A REPRINT FROM A DIFFERENT PUBLISHER,
OR THE FIRST PRINTING CAME WITH AN ERRATA SHEET, AND I DIDN'T LIKE THAT, SO I BOUGHT THE SECOND PRINTING, TOO—

OH.
IT'S A BOOK AND ITS BOX
I THOUGHT YOU'D BE MORE FASTIDIOUS ABOUT THAT SORT OF THING
YOU SHOULD KEEP THEM TOGETHER
HUH?
I WOULDN'T WASTE SPACE ON THE BOOKSHELF LIKE THAT
HMM?
THERE'S SOMETHING INSIDE THE BOX... WHAT IS THIS?
A GLOVE?
AHAHA! I KNOW WHAT HAPPENED NOW
TAKAKO PLAYED A PRANK ON ME
IT'S A LITTLE GAME WE PLAY
A GAME?

Huh?
YES. WELL, YOU SEE.
A glove? Oh, it's Takako's.
How did that get in there?
Yeah, but...
You could have just kept it until Monday
And you brought it all the way here?
Thanks

I...
so...
...I wanted... to see you,
And it's getting late...
Don't worry, I'll give you a ride home...
I just wanted to see your face.
No, that's okay.
...Want to come in?
...tomorrow morning.

I'D FIND THEM IN MY COAT POCKETS...
IN THE REFRIGERATOR...
. YOU SEE, I RETURNED ONE OF HER GLOVES TO HER ONCE
AND AFTER THAT,
SHE STARTED HIDING HER GLOVES IN MY THINGS AND AROUND MY APARTMENT.
I WONDER HOW LONG THIS ONE WAS IN THERE, THOUGH?
THEN GO DO IT!
AND WHEN I FOUND ONE, I'D HAVE TO GO BRING IT TO HER.
THAT'S THE GAME

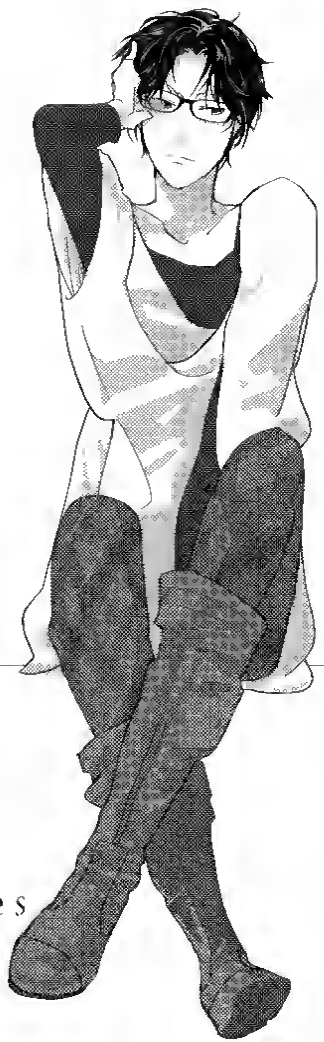
SO, I TAKE IT THIS MEANS...
?
THAT WE WON'T BE GOING OUT FOR RAMEN AFTER ALL?
GIVE ME A RAIN CHECK
SHE MIGHT BE MAD THAT IT TOOK ME SO LONG TO FIND IT.
OH, BY THE WAY...
:
DON'T TELL TAKAKO THAT YOU WERE THE ONE
WHO FOUND IT, OKAY?
HMPH.
WASTING MY PRECIOUS FREE TIME... I DON'T GET MUCH NOW THAT I'M MARRIED, YOU KNOW
I'LL TREAT YOU TO RAMEN NEXT TIME.
MAKE IT GRILLED MEAT.

IN THAT CASE, MAKE IT A FANCY, MULTI-COURSE MEAL
SO, GLOVES, HUH?
THAT'S SO THEM.
HMM?
SORRY I INVITED YOU AT THE LAST MINUTE, THOUGH
I haven't had ramen in ages!
AHAHA SO THAT'S WHY
THEY'RE LIKE A PAIR OF GLOVES
TWO OF A KIND,

Fin

志賀 直巳（旧姓・大枝）

Naomi OE SHIGA



Naomi's
Collection : glasses

Scanned and
translated by:
Sailor Avalon

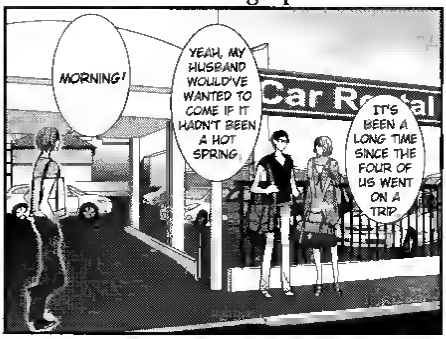
Edited by:
alpha

QC'd by:
Anonko, The Lory,
Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

http://lililicious.net
#lililicious on irc.rizon.net

Translator's Note: The strip titles for this chapter form a 5-7-5-7-7-7 on /syllable poem (in both the original and translation)

Meeting Up With Friends

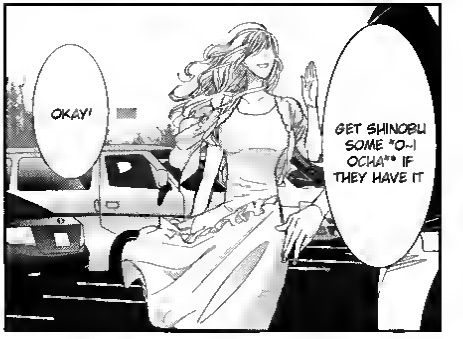

MORNING!
YEAH, MY HUSBAND WOULD'VE WANTED TO COME IF IT HADN'T BEEN A HOT SPRING.
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE THE FOUR OF US WENT ON A TRIP.

HUH? WHERE'S YOUR LUGGAGE?
WE'RE GOING FOR THREE DAYS AND TWO NIGHTS!
I JUST BROUGHT PAPERBACKS.
And t-shirts underwear and my wallet
THIS IS IT.

I NEEDED THREE DAYS' WORTH OF CLOTHES, PLUS EXTRAS OUTFITS, COATS, WRAPS, LOUNGEWEAR, SHOES—
DID NEITHER OF YOU EVER LEARN HOW TO PACK FOR A TRIP?!
WE'RE ONLY GOING FOR THREE DAYS AND TWO NIGHTS!

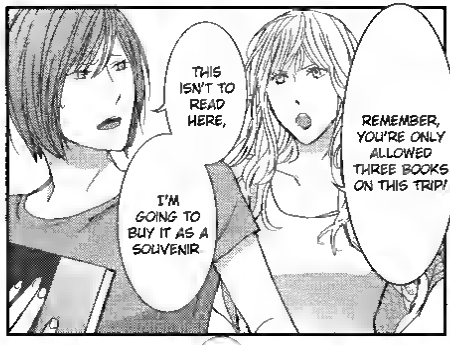
Collectors No9

コレクターズ

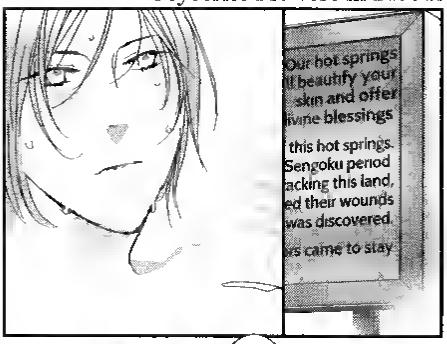


WAIT, YOUR WRITING CAREER IS ONLY WORTH A 150-YEN DRINK?
OH, IS THAT ALL!
NO... MINE DIDN'T MAKE IT ON HERE, EVEN THOUGH I STAKED MY CAREER AS A WRITER ON MY SUBMISSION.

*"Hey Tea Time!" A real brand of tea They hold haiku contests

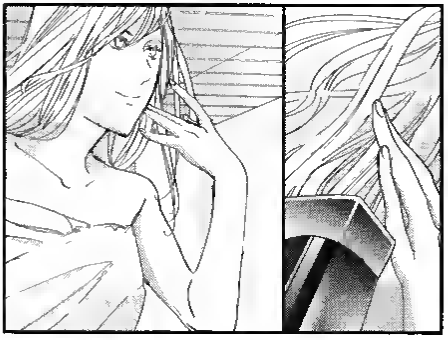


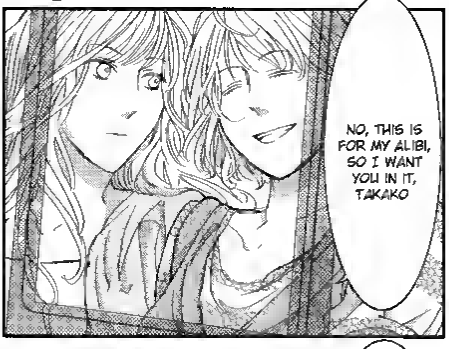
*Around $3 US


Our hot springs
ll beautify your
skin and offer
ivine blessings
this hot springs.
Sengoku period
acking this land,
ed their wounds
was discovered.
s came to stay

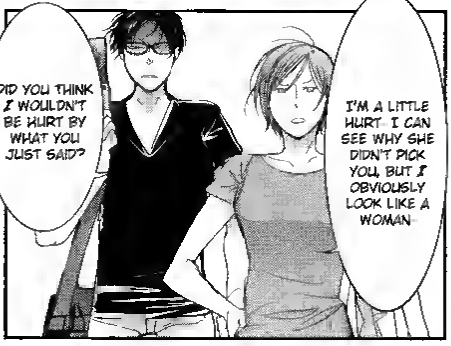
HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP READING THAT?
YOU'LL GET DIZZY FROM THE HEAT SHINOBU

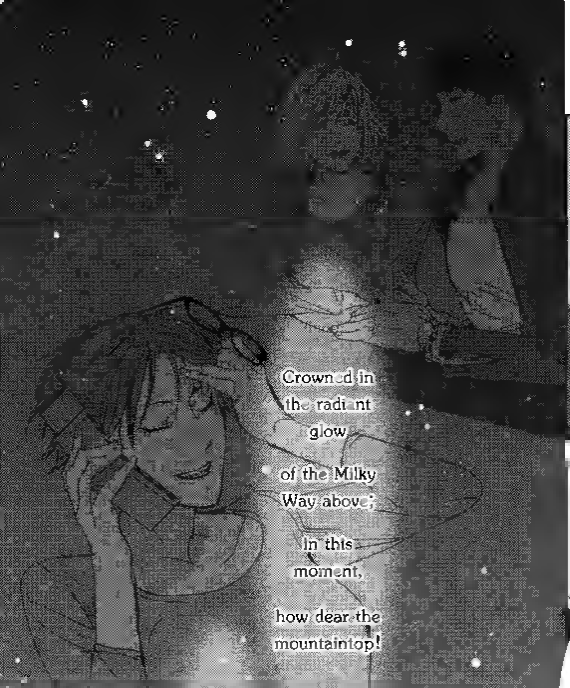
NAOMI, TAKE OUR PICTURE!
OH, I CAN TAKE IT IF YOU LIKE?




NO, THIS IS FOR MY ALIBI, SO I WANT YOU IN IT, TAKAKO

HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP LOOKING IN THE MIRROR?
YOU'LL GET CHILLY STANDING IN THE COLD AFTER YOUR BATH, TAKAKO


DID YOU THINK I WOULDN'T BE HURT BY WHAT YOU JUST SAID?
I'M A LITTLE HURT. I CAN SEE WHY SHE DIDN'T PICK YOU, BUT I OBVIOUSLY LOOK LIKE A WOMAN



Translator's Note: Shinobu's original poem takes a 7-7-5 format: mitsuru na seiga/seika ('the full Milky Way') hitotoki oshimu ('for a moment value/regret/miss') yama na hate ('the mountain extremities'). My translation is but a poor approximation of the original's spirit.

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

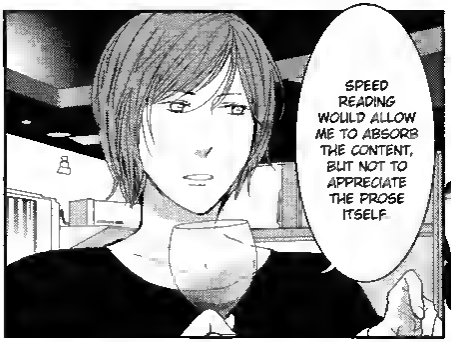
http://lililicious.net
*lililicious on irc.rizon.net

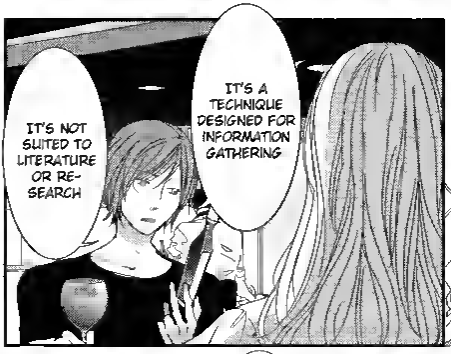
Collectors 9

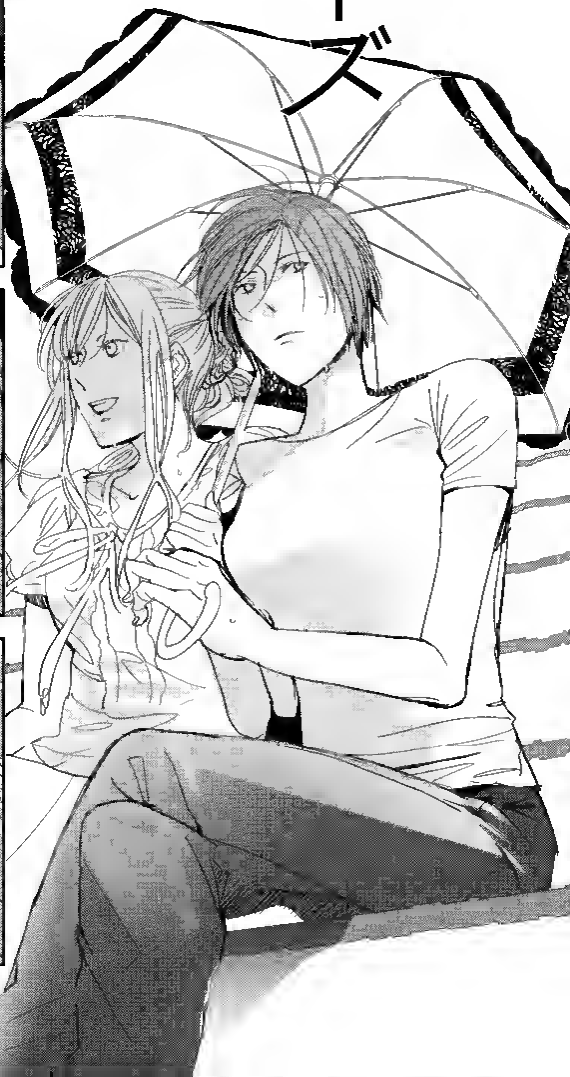
コレクターズ

Collectors No.5

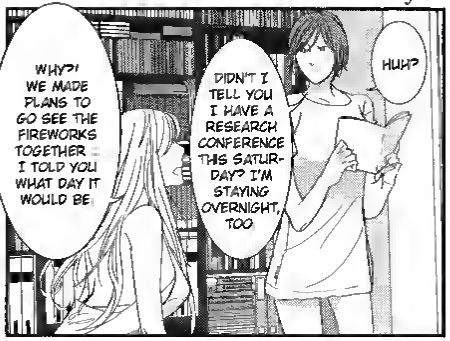
THOSE BOOKS YOU BOUGHT ARE JUST GOING TO SIT ON YOUR SHELVES, GATHERING DUST, AREN'T THEY?
WHY DON'T YOU TRY SPEED READING, TO HELP YOU GET THROUGH MORE OF THEM?

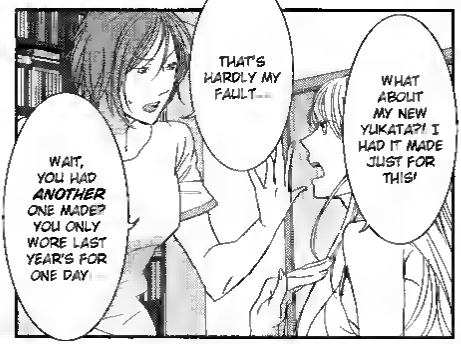






Cost-Benefit Analysis


WHY?! WE MADE PLANS TO GO SEE THE FIREWORKS TOGETHER... I TOLD YOU WHAT DAY IT WOULD BE!
DIDN'T I TELL YOU I HAVE A RESEARCH CONFERENCE THIS SATURDAY? I'M STAYING OVERNIGHT, TOO.
HUH?

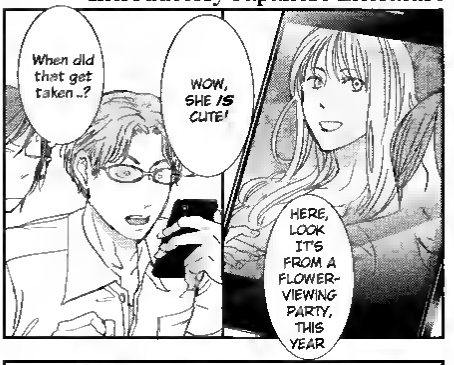

WAIT, YOU HAD *ANOTHER* ONE MADE? YOU ONLY WORE LAST YEAR'S FOR ONE DAY...
THAT'S HARDLY MY FAULT...
WHAT ABOUT MY NEW YUKATA?! I HAD IT MADE JUST FOR THIS!

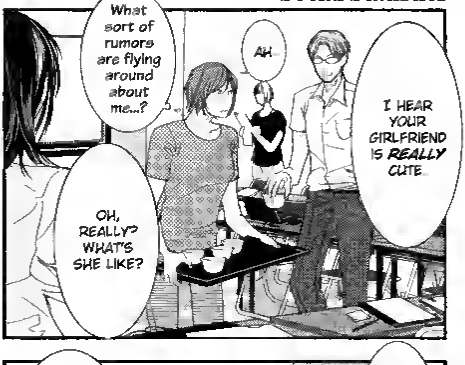
*A light kimono

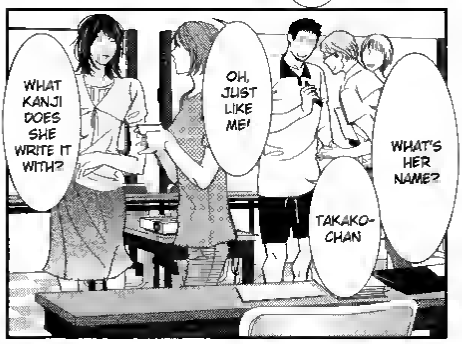
Weather Derivatives

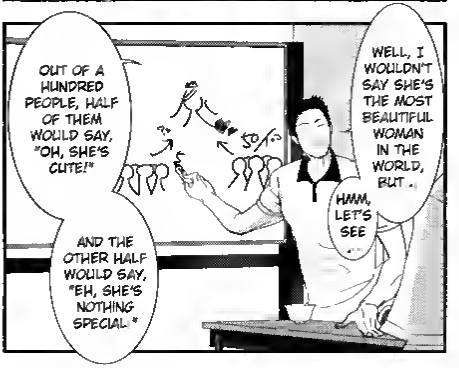
WHAT HAP-PENED?
I ENDED UP GETTING A NEW YUKATA* MADE THIS YEAR, AGAIN
LAST YEAR WAS A DISASTER!
JUST A FEW MORE DAYS UNTIL THE FIRE-WORKS!

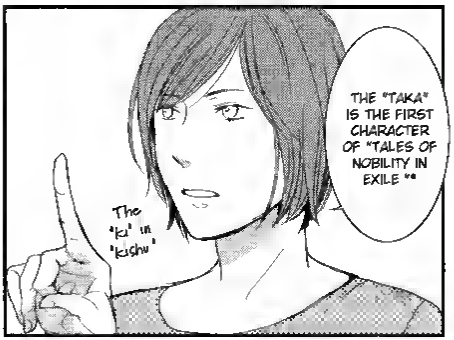
IT'S YOUR OWN FAULT!
I ONLY GOT TO WEAR IT OUTSIDE FOR AN HOUR OR SO, ON THE TRIP TO HER APARTMENT!
WOULDN'T YOU BE MAD, TOO?!
BUT WE NEVER LEFT!

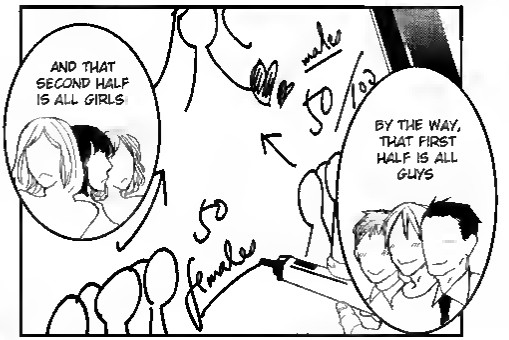







OUT OF A HUNDRED PEOPLE, HALF OF THEM WOULD SAY, "OH, SHE'S CUTE!"
AND THE OTHER HALF WOULD SAY, "EH, SHE'S NOTHING SPECIAL."
WELL, I WOULDN'T SAY SHE'S THE MOST BEAUTIFUL WOMAN IN THE WORLD, BUT..
HMM, LET'S SEE...





*The 'ko' is 子 meaning girl / child. This would be common knowledge in Japan which is why Shinobu doesn't mention it

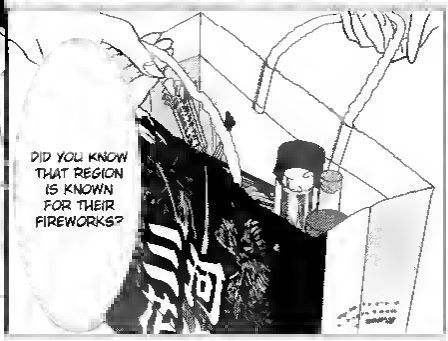
**Said in English in the original

It's not just that I want to see fireworks or wear a yukata.
I want to try and add a little flair to our time together, that's all
Do you understand that, Shinobu?
Fin.

I bet Takako's still mad...

UM, I BROUGHT YOU SOME SOUVENIRS.
YOU DIDN'T HAVE TO DO THAT.
IT'S NOT LIKE YOU WENT FOR FUN.

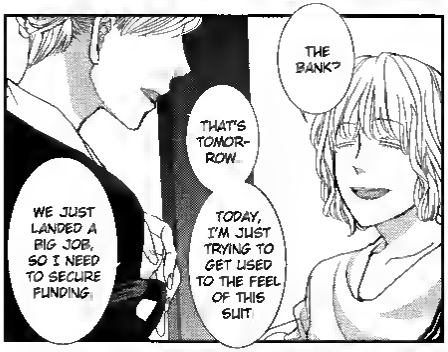
WELL, EVERYONE RECOMMENDED THESE...


DID YOU KNOW THAT REGION IS KNOWN FOR THEIR FIREWORKS?

Scanned and translated by:
Sailor Avalon
Edited by:
alpha
QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea
http://lilicious.net
*lilicious on irc.rizon.net
Collectors 9.5

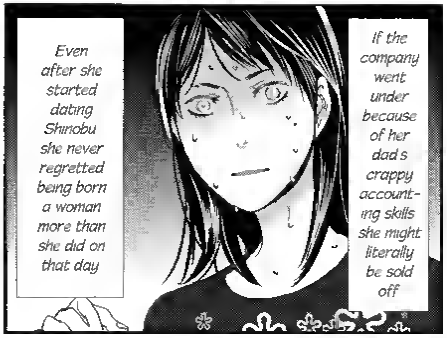
コレクターズ

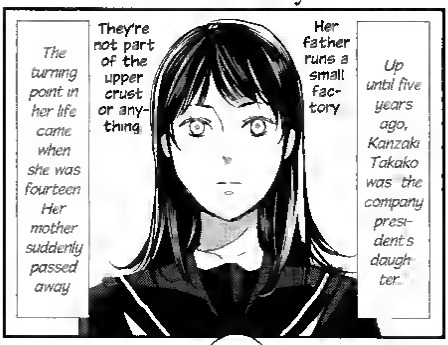
Collectors №10


THE BANK?
THAT'S TOMORROW.
TODAY, I'M JUST TRYING TO GET USED TO THE FEEL OF THIS SUIT.
WE JUST LANDED A BIG JOB, SO I NEED TO SECURE FUNDING.

IF YOU GO IN AN OLD SUIT, THEY THINK YOU'RE AN EASY MARK AND CHARGE YOU A HIGHER RATE.
OF COURSE, YOU DON'T WANT TO LOOK LIKE YOU JUST BOUGHT THE SUIT FOR THAT MEETING, EITHER!

REMEMBER HOW MATSU-SAN HIRED SOMEONE, AND HE RAN OFF WITH THE MONEY?
YOU CAN'T TRUST A STRANGER WITH THESE THINGS
rrring
rrring
CAN'T YOU JUST HIRE AN ACCOUNTANT?!

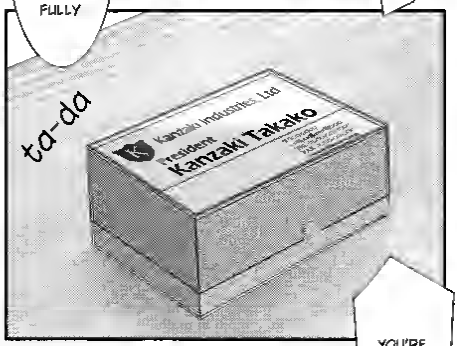

Even after she started dating Shinobu she never regretted being born a woman more than she did on that day
If the company went under because of her dad's crappy accounting skills she might literally be sold off


The turning point in her life came when she was fourteen Her mother suddenly passed away
They're not part of the upper crust or anything
Her father runs a small factory
Up until five years ago, Kanzaki Takako was the company president's daughter.

Takako has always been Takako.
BUT YOU NEED TO LEARN ACCOUNTING!
I'D RATHER DIE THAN PUT ON THAT SCHOOL'S HIDEOUS UNIFORM!
NO WAY IN HELL! I TOLD YOU, I'LL GO TO A PRIVATE SCHOOL IN NAGOYA!

*Commercial high schools focus on preparing students for fields like commerce and business

TAKAKO, TODAY IS YOUR 20TH BIRTHDAY.
HEY... YOU THREW OUT MY EMPLOYMENT GUIDANCE FORMS!
I'VE PREPARED SOMETHING FOR YOU. I EXPECT YOU TO ACCEPT IT GRACEFULLY.
HOW COULD--


ta-da
Kanzaki Industries, Ltd.
President
Kanzaki Takako

So Takako is a company president herself now
I'VE HAD ENOUGH! JUST STAY OUT OF MY LIFE!
YOU'RE PRACTICALLY RUNNING THE COMPANY ALREADY!

I WANT TO GO TO COLLEGE
THEN I'LL ASK SOMEONE I KNOW TO GIVE YOU A PART-TIME JOB AND A PLACE TO LIVE.
AND YOU'LL HAVE TO COME HOME AND WORK HERE ON THE WEEKENDS.

OH, YOU'RE WORKING IN A HOTEL RESTAURANT?
ARE YOU GOING TO STAY ON AFTER YOU GRADUATE?
NOPE.

THEY WON'T LET ME DYE MY HAIR! BLACK HAIR IS MANDATORY.
I'M NOT EVEN ALLOWED TO CURL IT! I HAVE TO WEAR A BUN EVERY DAY, AND ALL I EVER GET TO WEAR IS THEIR UNIFORM!

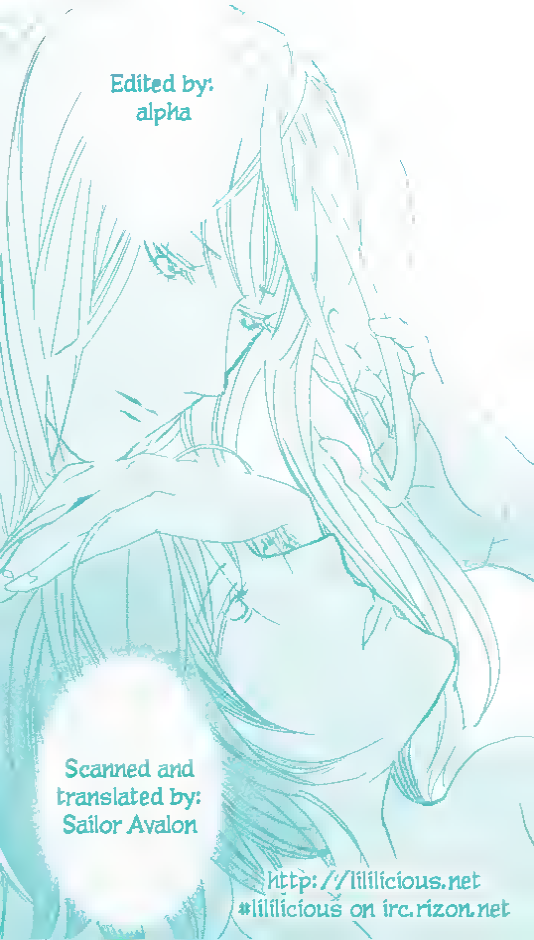
Takako hasn't changed much over the years.
I'D RATHER WORK IN APPAREL

I DON'T THINK I'LL BE ABLE TO COME BACK TO NAGOYA FOR A WHILE
HOW LONG?
AT LEAST A MONTH I NEED TO DO AN INSPECTION AND MANAGE OUR PACKAGING
MMM...
NO CHEATING ON ME WHILE I'M GONE
HAHAHA
WELL, WITH YOU AWAY,
I'LL BE ABLE TO FOCUS ON MY STUDIES FOR A MONTH
---THAT'S EVEN WORSE DON'T YOU DARE!
HUH?
The truth is, I wouldn't mind if you had an affair. I could handle it if you got bored and fooled around with someone else.
The thing that frightens me most is that one day, your work alone might be enough to satisfy you
You'll realize you don't really need me after all.
That's what terrifies me
Fin.

Collectors 10

QC'd by:
Anonko,
The Lory,
Sailor Avalon,
and
Rosa_Gigantea

Edited by:
alpha



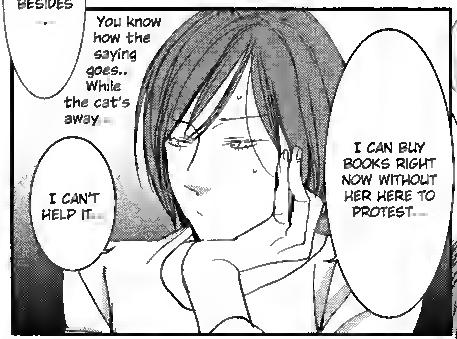
Scanned and
translated by:
Sailor Avalon

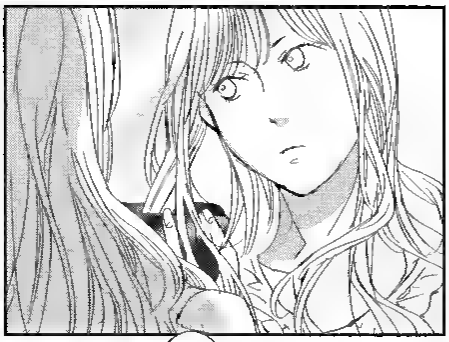
http://lililicious.net
#lililicious on irc.rizon.net

コレクターズ

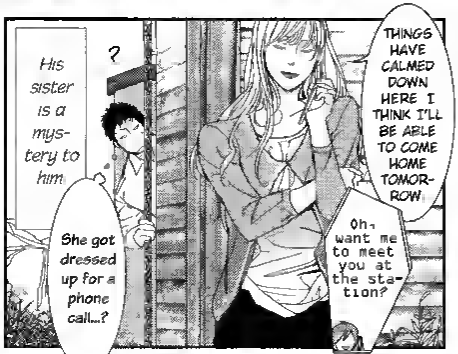
Collectors No.11

WELL, I DO HAVE MORE TIME FOR READING
BUT I KEEP GETTING DISTRACTED, WONDERING WHAT SHE'S UP TO, SO IT ISN'T MUCH OF A CHANGE AFTER ALL


I CAN BUY BOOKS RIGHT NOW WITHOUT HER HERE TO PROTEST
You know how the saying goes.. While the cat's away
AND BESIDES
I CAN'T HELP IT



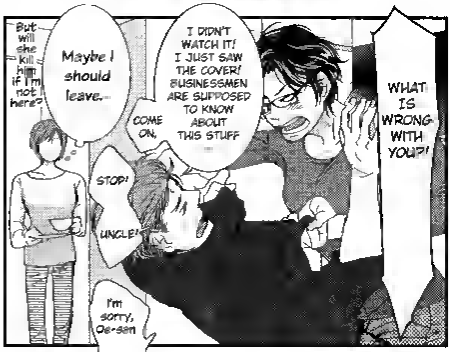
ARE YOU GOING OUT SOME-WHERE?
NO, I'M NOT GOING ANYWHERE

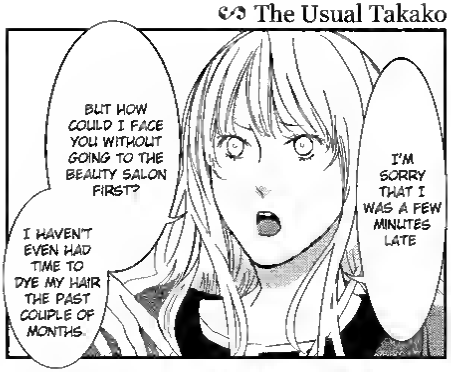

His sister is a mys-tery to him.
?
She got dressed up for a phone call...?
THINGS HAVE CALMED DOWN HERE I THINK I'LL BE ABLE TO COME HOME TOMOR-ROW.
Oh, want me to meet you at the sta-tion?

IT'S BEEN ALMOST TWO MONTHS NOW...
AREN'T YOU GETTING LONELY, SHINOBU?

I SUP-POSE
SHE'S TOO BUSY TO TALK ON THE PHONE, SO I HAVEN'T HEARD HER VOICE IN A WHILE.
OH, THAT REMINDS ME...

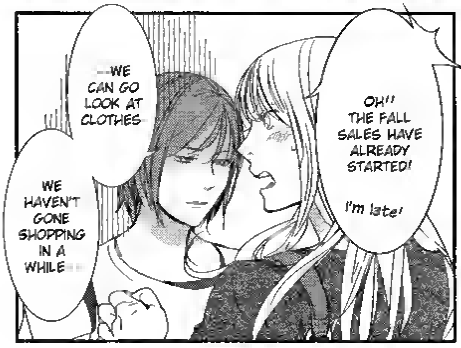
I SAW A PORN STAR WHO LOOKS A LITTLE BIT LIKE KANZAKI-SAN THE OTHER DAY.
WANT ME TO TELL YOU THE NAME OF THE MOVIE?


WHAT IS WRONG WITH YOU?!
I DIDN'T WATCH IT! I JUST SAW THE COVER! BUSINESSMEN ARE SUPPOSED TO KNOW ABOUT THIS STUFF
COME ON,
STOP!
UNCLE!
I'm sorry, Or-san
Uncle! I give!
Maybe I should leave.
But will she kill him if I'm not here?

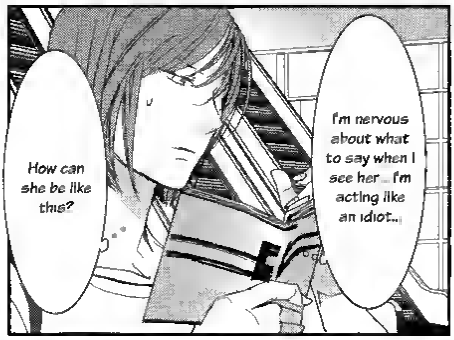

I'M SORRY THAT I WAS A FEW MINUTES LATE
BUT HOW COULD I FACE YOU WITHOUT GOING TO THE BEAUTY SALON FIRST?
I HAVEN'T EVEN HAD TIME TO DYE MY HAIR THE PAST COUPLE OF MONTHS.

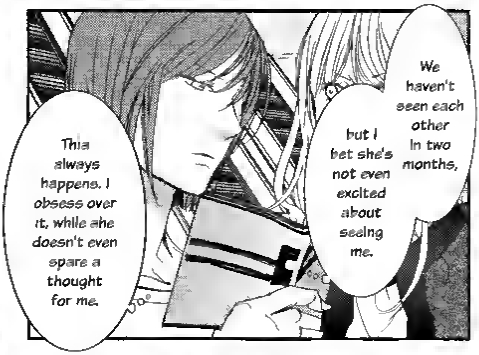
I WAS GOING TO CHANGE CLOTHES AFTERWARD, TOO,
BUT THE SALON WAS SO CROWDED THAT IT TOOK FOREVER JUST TO GET MY HAIR DONE TODAY, OF ALL DAYS!

von Paradise
20~40

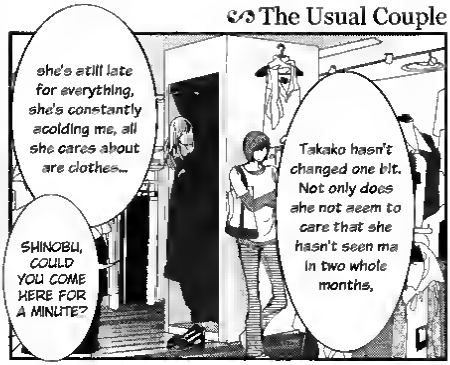

OH!! THE FALL SALES HAVE ALREADY STARTED!
I'm late!
—WE CAN GO LOOK AT CLOTHES
WE HAVEN'T GONE SHOPPING IN A WHILE

How can she be late at a time like this?
Takako is so lax about time...

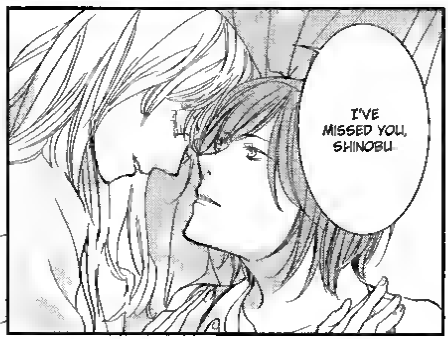

How can she be like this?
I'm nervous about what to say when I see her... I'm acting like an idiot...


This always happens. I obsess over it, while she doesn't even spare a thought for me.
but I bet she's not even excited about seeing me.
We haven't seen each other in two months,

HEY, I'M NOT THE ONE WHO WAS LATE!
YOU COULDN'T JUST WAIT PATIENTLY FOR A CHANGE?!
I'VE BEEN STANDING NEXT TO YOU THIS WHOLE TIME, AND YOU DIDN'T EVEN NOTICE ME! YOU'RE ALWAYS LIKE THIS, SHINOBU.


she's still late for everything, she's constantly scolding me, all she cares about are clothes...
SHINOBU, COULD YOU COME HERE FOR A MINUTE?
Takako hasn't changed one bit. Not only does she not seem to care that she hasn't seen me in two whole months,

WHAT?


I'VE MISSED YOU, SHINOBU.

Yes, she hasn't changed a bit
Darn it,
she's still unbearably adorable
Fin.

Collectors 11

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

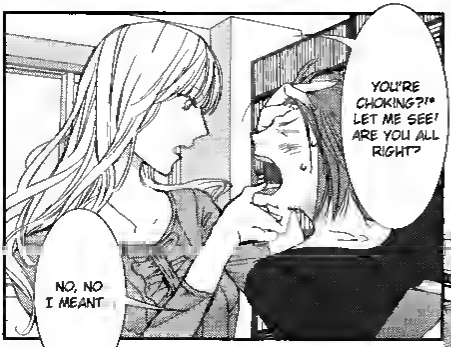
QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea

http://lillicious.net
#lillicious on irc.rizon.net

コレクターズ

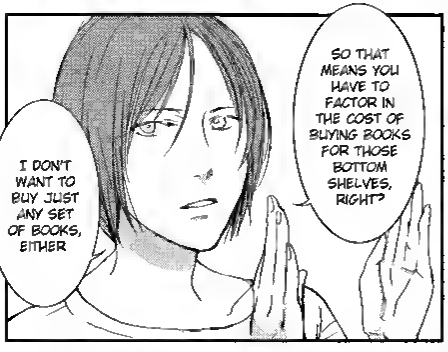
Collectors No.11.5

Their Usual Misunderstandings



*The original misunderstanding revolves around the fact that Shinobu uses the Japanese word nodo which can mean either the seam of a book or a person's throat

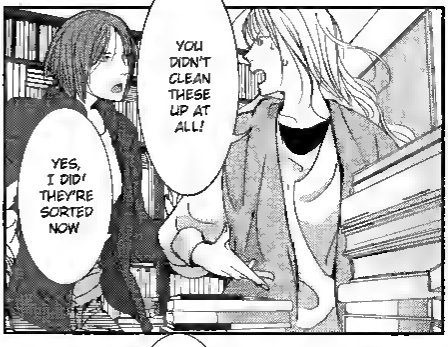
Shinobu's Bookshelf Requirements


SO THAT MEANS YOU HAVE TO FACTOR IN THE COST OF BUYING BOOKS FOR THOSE BOTTOM SHELVES, RIGHT?
I DON'T WANT TO BUY JUST ANY SET OF BOOKS, EITHER

THE DAI KANWA JITEN* OR A SET OF LITERATURE WOULD BE THE OBVIOUS CHOICE,
It's a difficult decision...
BUT ART BOOKS MIGHT BE NICE, TOO...
WHY DON'T YOU JUST PUT SOME CONCRETE IN THERE?

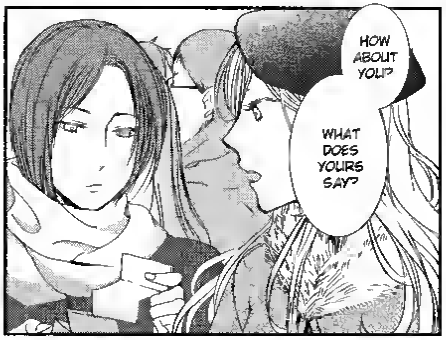
*A comprehensive kanji dictionary that consists of several volumes

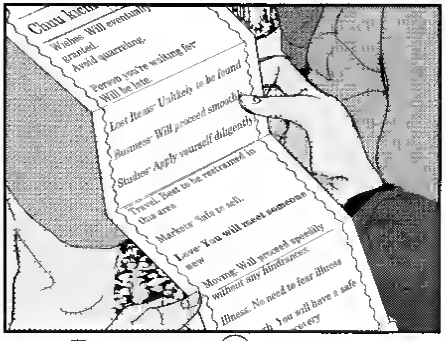
Shinobu's Big Cleaning



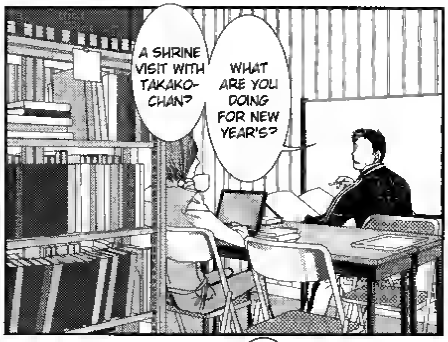
Translator's note: Shinobu and Takaka are drawing fortunes or "omikuji" at a shrine. Each fortune drawn contains a general blessing or curse as well as predictions about several areas of one's life. Takako draws "suekichi" or "future blessing," while Shinobu draws "chuu-kich" or "moderate blessing." Tying one's fortune to a pine tree or special structure at the shrine can offset a bad fortune or boost a good one.

God's Will Be Done

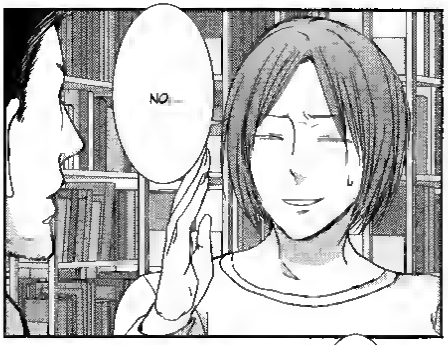


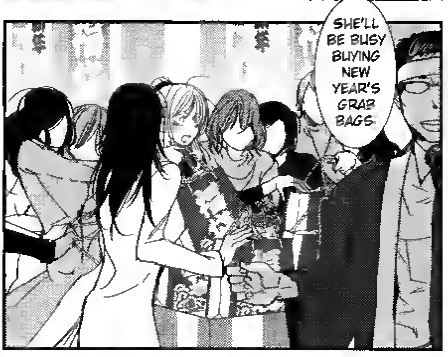

Chuu-kichi
Wishes: Will eventually granted.
Avoid quarreling.
Person you're waiting for: Will be late.
Lost items: Unlikely to be found.
Business: Will proceed smoothly.
Studies: Apply yourself diligently.
Travel: Best to be restrained in this area.
Markets: Safe to sell.
Love: You will meet someone new.
Moving: Will proceed speedily without any hindrances.
Illness: No need to fear illness.

New Year's Plans

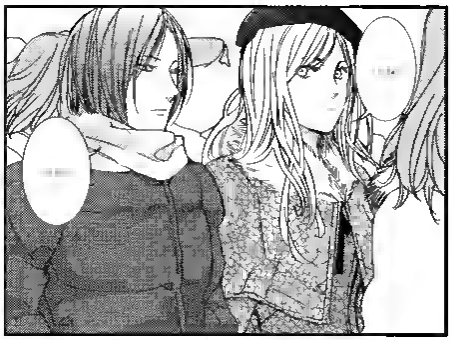


OH, SHE HAS TO PAY HER RESPECTS TO EVERYONE? POOR THING
I HOPE SO, BUT SHE'S REALLY BUSY AT THE START OF THE YEAR SO WE MIGHT HAVE TO WAIT UNTIL THE 5TH OR THE 6TH





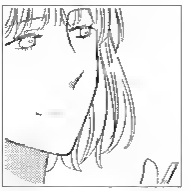
HOLD MY HAND SO YOU DON'T GET LOST.



YEAH THANKS!
...OH,
WOULDN'T WANT TO LOSE OUR FOOTING ON THESE STAIRS. YOU CAN'T EVEN SEE YOUR FEET IN THIS CROWD

With these little excuses

hidden in the crowd, we trace one another's fingers
for the first time in the new year
WHERE DO YOU WANT TO GO? MY PLACE?
HMM... SURE IF IT'S OKAY?
YEAH
Oh!
Don't tell me you still haven't cleaned up that mountain of books. Shouldn't you have done that before the new year started?
Well, um... I'll get to it one of these days...
Fin



と、もう一人

The other one

Her
Collection : boyfriends

Collectors 11.5

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

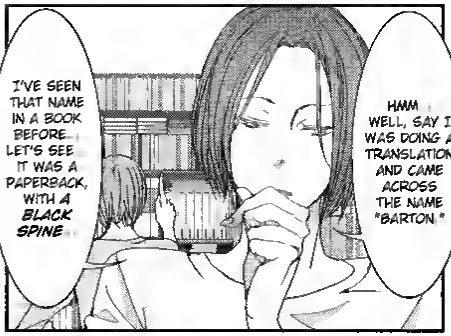
Edited by:
alpha

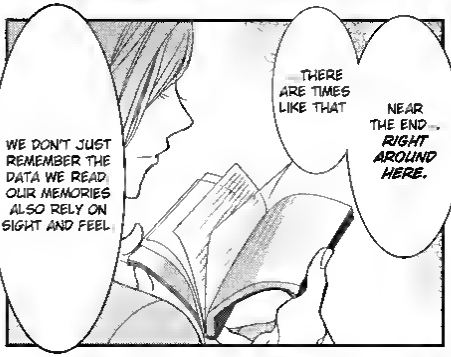
QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

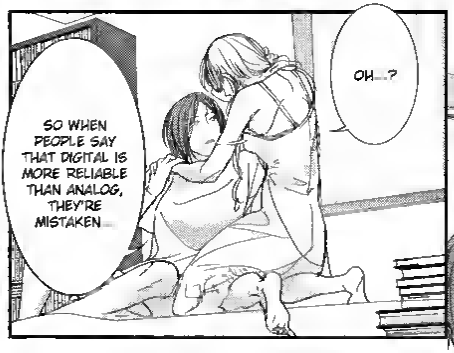
http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

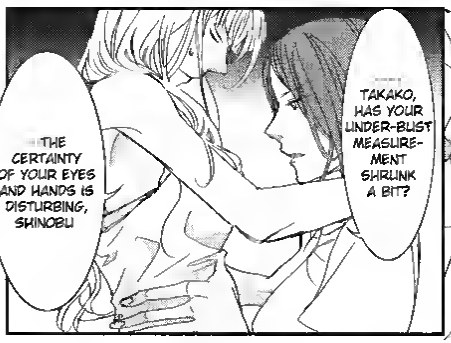
コレクターズ

Collectors №12


I'VE SEEN THAT NAME IN A BOOK BEFORE... LET'S SEE... IT WAS A PAPERBACK, WITH A BLACK SPINE...
HMM... WELL, SAY I WAS DOING A TRANSLATION AND CAME ACROSS THE NAME "BARTON."


WE DON'T JUST REMEMBER THE DATA WE READ. OUR MEMORIES ALSO RELY ON SIGHT AND FEEL.
THERE ARE TIMES LIKE THAT...
NEAR THE END... RIGHT AROUND HERE.





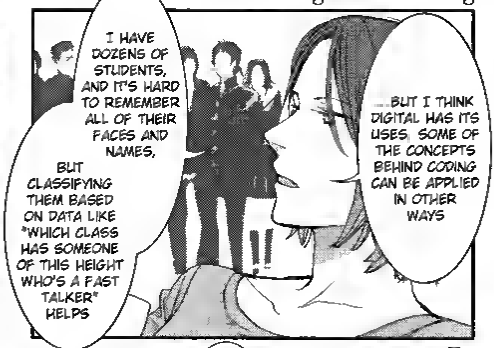
HEY, AREN'T THEY MAKING MORE DIGITAL TEXTBOOKS THESE DAYS?
IF YOU WANT TO GET RID OF THIS MOUNTAIN OF BOOKS, MAYBE A TABLET WOULD BE MORE USEFUL THAN ANOTHER BOOKSHELF.

TAKAKO STILL ISN'T HERE YET? MAYBE WE SHOULD GIVE HER A CALL AND GO ON WITHOUT HER.
...NO, SHE'S HERE
HUH? WHERE?

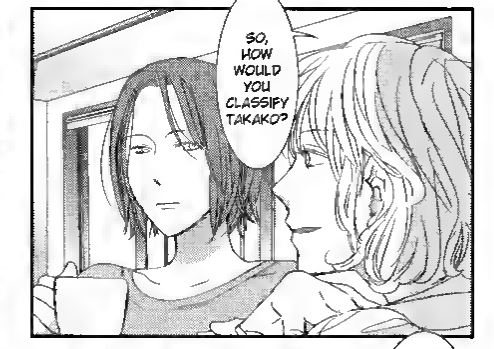
SORRY I'M LATE!
WHOA!

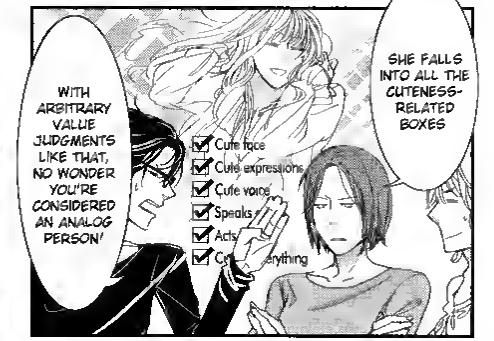
I WAS INVITED TO A TEA CEREMONY, SO I DYED MY HAIR BACK AND HAD IT STRAIGHTENED.
I DIDN'T RECOGNIZE YOU.

YOU REALLY ARE ALL ABOUT FORM BEFORE FUNCTION, HUH?


I HAVE DOZENS OF STUDENTS, AND IT'S HARD TO REMEMBER ALL OF THEIR FACES AND NAMES.
BUT CLASSIFYING THEM BASED ON DATA LIKE "WHICH CLASS HAS SOMEONE OF THIS HEIGHT WHO'S A FAST TALKER" HELPS
...BUT I THINK DIGITAL HAS ITS USES. SOME OF THE CONCEPTS BEHIND CODING CAN BE APPLIED IN OTHER WAYS

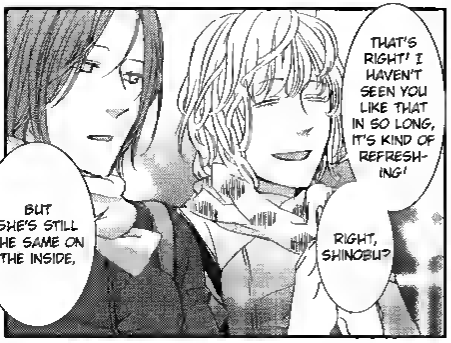
Pale face
T-shirt and jeans
Always says a little more than necessary
LIKE THAT.
THEN YOURS WOULD BE—
YOURS WOULD BE—
Tall
Curly hair
Glasses
Sharp tongue
—LIKE THAT.


SO, HOW WOULD YOU CLASSIFY TAKAKO?


WITH ARBITRARY VALUE JUDGMENTS LIKE THAT, NO WONDER YOU'RE CONSIDERED AN ANALOG PERSON!
Cute face
Cute expressions
Cute voice
Speaks
Acts
SHE FALLS INTO ALL THE CUTENESS-RELATED BOXES

THAT DARK HAIR REALLY DOES CHANGE YOUR IMAGE, THOUGH. YOU DON'T LOOK LIKE YOURSELF ANYMORE.

WELL, THIS HAIRSTYLE IS COSTING ME A LOT OF MONEY. SO I'M PLANNING TO GET BACK TO NORMAL AS SOON AS I CAN
TELL ME YOU DIDN'T BUY AN EXPENSIVE NEW KIMONO FOR THIS, TOO
NO, I DECIDED TO RENT THAT.


THAT'S RIGHT! I HAVEN'T SEEN YOU LIKE THAT IN SO LONG, IT'S KIND OF REFRESHING!
BUT SHE'S STILL THE SAME ON THE INSIDE,
RIGHT, SHINOBU?

BUT NONE OF MY CLOTHES GO WITH DARK HAIR!

SO IT'S LIKE A REPRINT WITH A NEW COVER.

I HAD TO BUY A NEW BLOUSE, STOLE, AND CARDIGAN TODAY!!

I DO.
I DO WANT TO GET THEM, BUT.
WHICH YOU BUY.

YEAH, I'M SURE ALL THAT SHOPPING HAS BEEN SUCH A TRIAL FOR YOU.
I'M IN A REAL BIND.

THE WAY THEIR VECTORS POINT STRAIGHT AT EACH OTHER IS PROBABLY SPECIAL.
Charles
OH, THAT REMINDS ME DID YOU RECOGNIZE ME RIGHT AWAY, SHINOBU?
HMM? YES.
I KNEW IT WAS YOU BECAUSE YOU WERE WALKING TOWARD ME.
...WAIT, DOES THAT MEAN YOU WOULDN'T HAVE RECOGNIZED ME IF I'D BEEN STANDING THERE FACING THE OTHER WAY?!
WELL... HOW WOULD I KNOW IT WAS YOU, THEN?
WHAT?!
You're always like this! How could you not recognize me just because I changed my hair?!
But that didn't happen, so why argue?
WELL, MAYBE THAT'S JUST HOW THEY ARE, HUH?
HMM?
...WHEN TAKAKO WALKS TOWARD SHINOBU, SHINOBU FACES HER AND TAKES NOTICE.
Fin

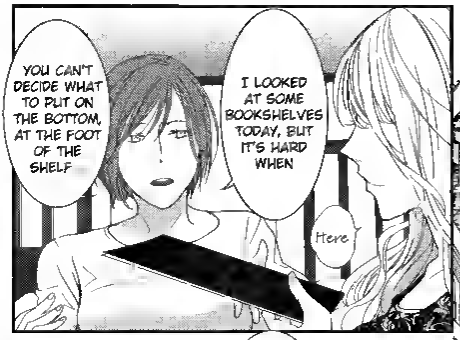
Collectors 12

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

http://lililicious.net
*lililicious on irc.rizon.net



YES, FOOTWEAR CAN MAKE OR BREAK AN ENSEMBLE
I SHOULD TRY TO MATCH IT TO WHAT I ALREADY HAVE, TOO
Hmm
YES, YOU NEED TO CONSIDER WHETHER IT MATCHES WHAT YOU HAVE ON HAND
What will you get?
THE WIDTH AND LENGTH, FOR EXAMPLE

EXACTLY! YOU CAN'T JUST CHOOSE WHATEVER YOU PLEASE. I KNOW A WIDER RANGE IS BETTER, BUT PUTTING THAT INTO PRACTICE IS HARD
MM-HMM WITH NEW WORKS, I JUST START SNAPPING UP WHATEVER SUITS MY FANCY
BUT I'M BIASED, SO THAT'S NOT GOOD

コレクターズ

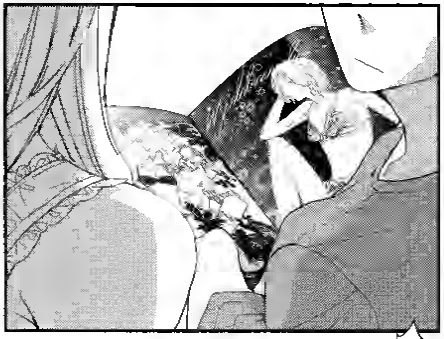
Collectors №12.5

YOU MUST BE WONDERING IF IT BOTHERS ME. I CAN'T SAY THAT IT NEVER DOES
YOU KNOW, IT'S RARE TO COME ACROSS SOMEONE WHO CARES AS LITTLE ABOUT FASHION AS SHINOBU DOES.

I'M AMAZED YOU TWO EVEN MANAGE, WITH SUCH DISPARATE INTERESTS

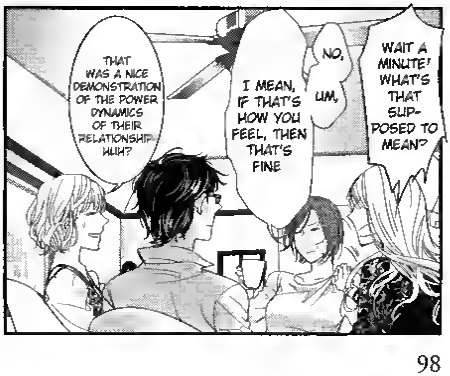
What are you looking at?

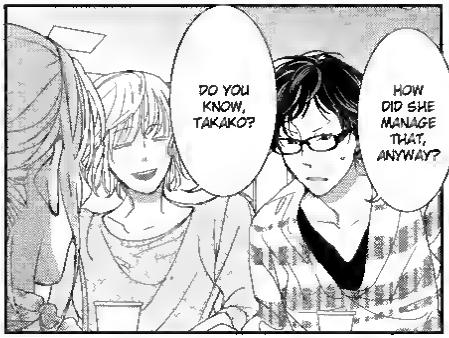
YOU CAN BARELY CARRY ON A CONVERSATION WITH EACH OTHER



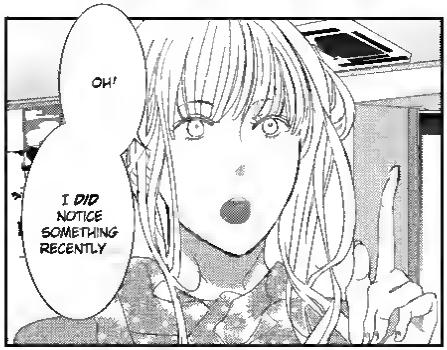
THAT'S NOT A PROB-LEM
THAT'S NOT TRUE

I don't get off on pictures of under-wear models!
I just want some new under-wear...
N-no,
What do you think you're looking at?!
How can you look at scantily-clad women with me right here?!!

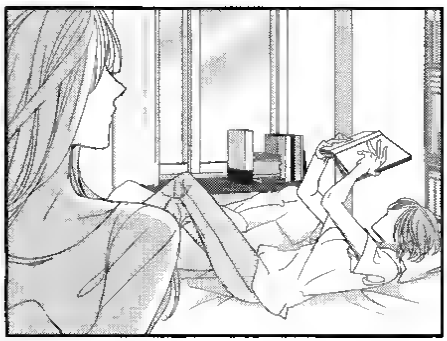

THAT WAS A NICE DEMONSTRATION OF THE POWER DYNAMICS OF THEIR RELATIONSHIP. HUH?
I MEAN, IF THAT'S HOW YOU FEEL, THEN THAT'S FINE
NO, UM,
WAIT A MINUTE! WHAT'S THAT SUP-POSED TO MEAN?


HOW DID SHE MANAGE THAT, ANYWAY?
DO YOU KNOW, TAKAKO?

SHE'S GOT BIG TITS, BUT SHE'S SMALL EVERYWHERE ELSE, SO IT'S HARD FOR HER TO FIND BRAS THAT FIT.


OH!
I DID NOTICE SOMETHING RECENTLY

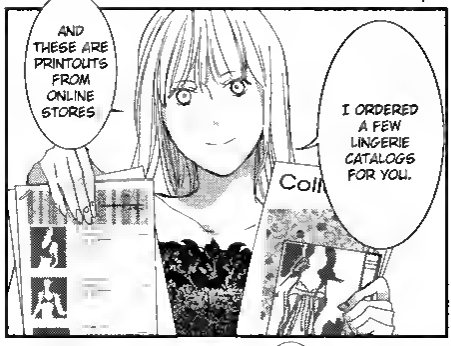
It's not as though they use much more fabric. It's not fair.
But larger sizes are usually relegated to a separate section.
Standard sizes come in all different styles, and you can buy them on sale.

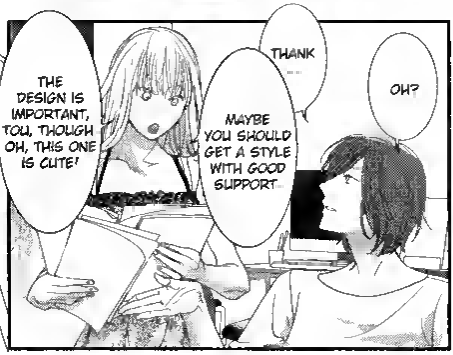


SHE MADE SOME GOOD POINTS. I CAN'T DISAGREE, BUT..
I would buy one of the inexpensive brands, but they're not as comfortable, and they produce a less-pleasing silhouette. You get what you pay for.

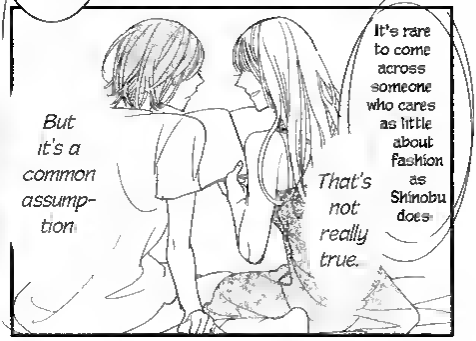
Are you seri-ous?!
DO YOU THINK THAT'S LIKE DOING BENCH PRESSES?

It makes me so mad!
SHE HAS NO IDEA HOW LUCKY SHE IS!





WAIT, WHY ARE YOU CHOOSING FOR ME?
BUT I DON'T WANT ANY THAT WILL BE A HASSLE TO WASH
I HAVE AN IDEA! I'LL GET YOU ONE FOR YOUR BIRTHDAY!
HEY, YOU JUST WANT TO SHOP! I'M RIGHT, AREN'T I?!


It's rare to come across someone who cares as little about fashion as Shinobu does.
That's not really true.
But it's a common assumption.

After all, only I get to see that side of her...

My Shinobu.

Fin.

Collectors 12.5

http://lililicious.net
#lililicious on irc.rizon.net

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea

*"Présage": French for "omen"

コレクターズ

Collectors Présage*

YUKI-CHAN, WHAT DO YOU THINK?

ABOUT WHAT?

Takako's little brother, Takayuki

I'M BUSY MAKING LUNCH RIGHT NOW! DON'T BOTHER ME!

HEY, WHICH COLOR BAG DO YOU THINK LOOKS BETTER?

IF I LOOK CUTE, *OBVIOUSLY!* COME ON, LOOK AT ME! IT'S THE FIRST TIME I'M WEARING SHORT SLEEVES THIS YEAR

ALL MY SKIN IS SILKY-SMOOTH!

Wish they'd shut up...

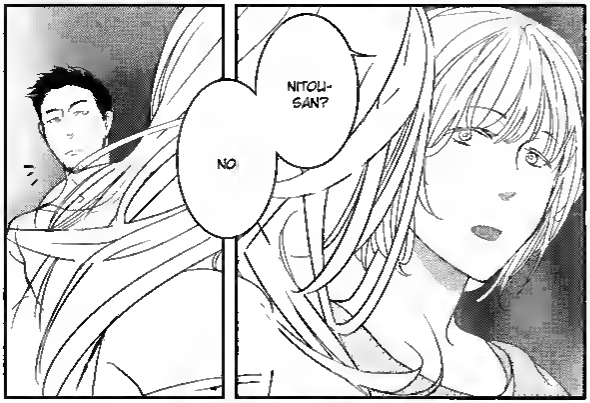
YOU CAN ONLY TALK LIKE THAT BECAUSE *YOU* DON'T HAVE TO SHAVE YET. YOU HAVE NO IDEA HOW MUCH OF A HASSLE IT IS

I'VE BEEN GETTING READY SINCE FIVE IN THE MORNING! HELP ME OUT HERE!

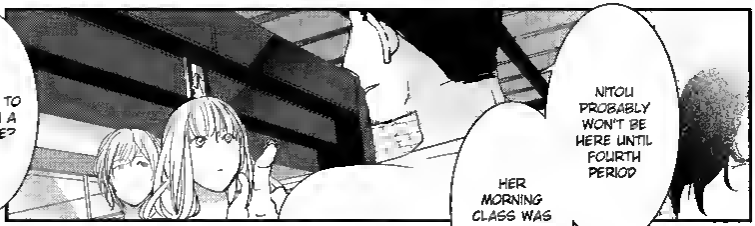
THAT'S NO REASON TO COMPLAIN ABOUT IT TO ME!

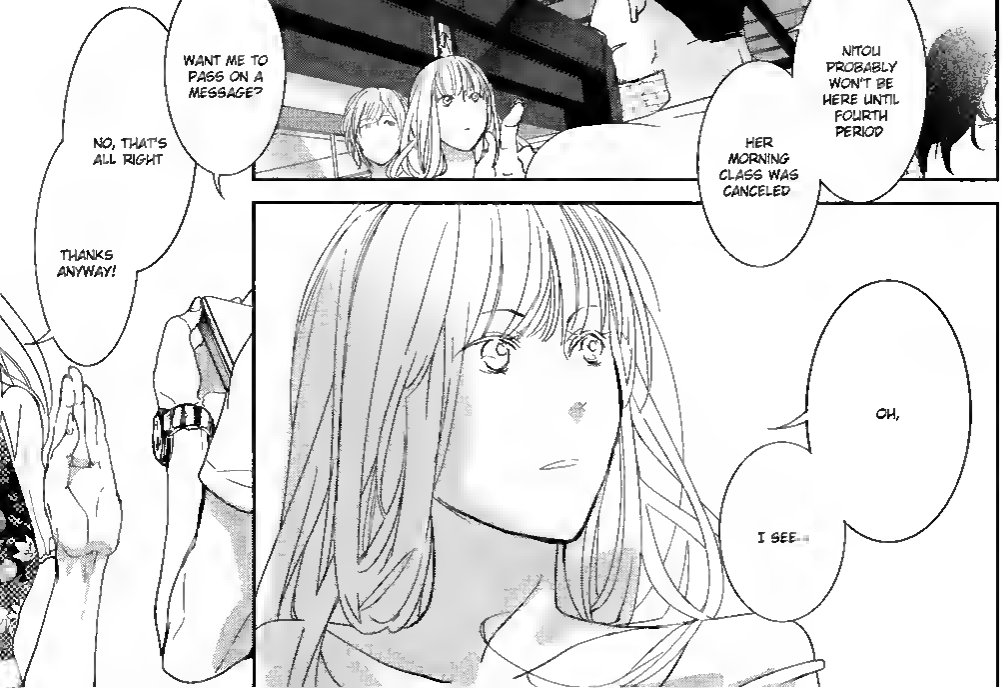
IF YOU CAN MANAGE TO GET UP AT FIVE JUST TO SHAVE, YOU SHOULD HAVE HELPED OUT WITH LUNCH INSTEAD!!

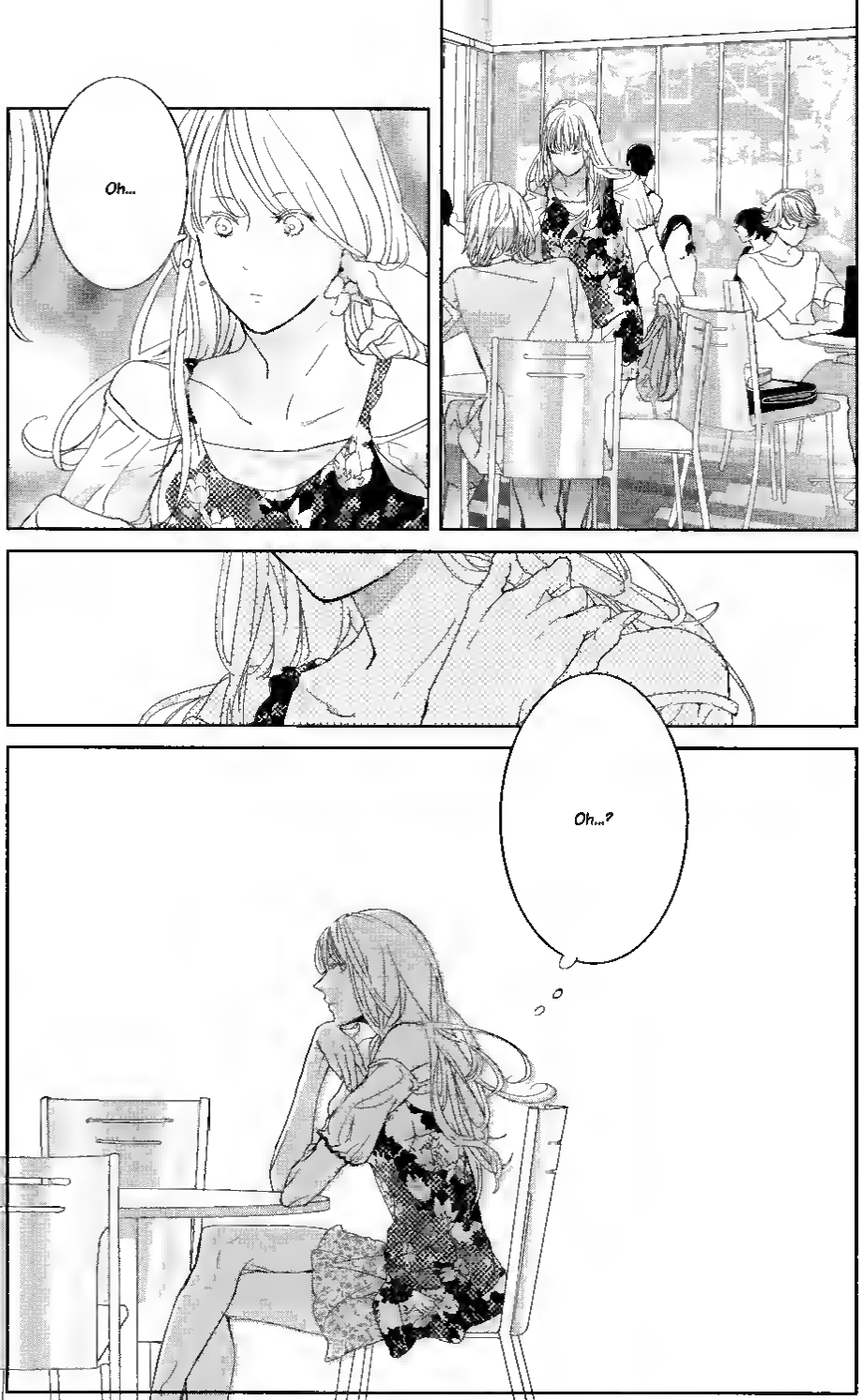
HEY, HAVE YOU SEEN NITOU-SAN AROUND TODAY?


NITOU-SAN?
NO

What a cute dress!
Isn't it?! The moment my eyes landed on it, I was in love


NITOU PROBABLY WON'T BE HERE UNTIL FOURTH PERIOD
HER MORNING CLASS WAS CANCELED


WANT ME TO PASS ON A MESSAGE?
NO, THAT'S ALL RIGHT
THANKS ANYWAY!
OH,
I SEE...



Fin.

Collectors

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

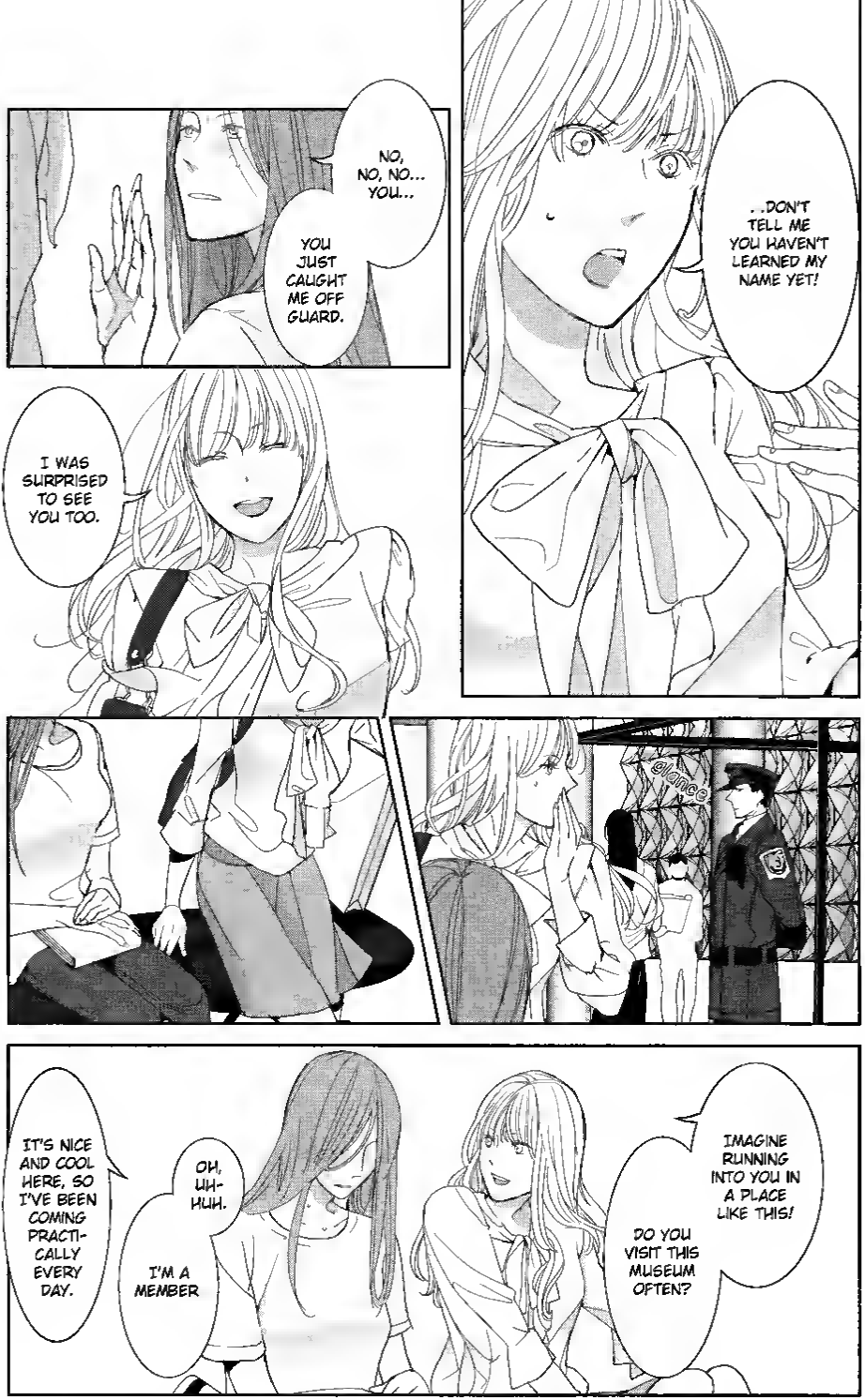
Edited by:
alpha

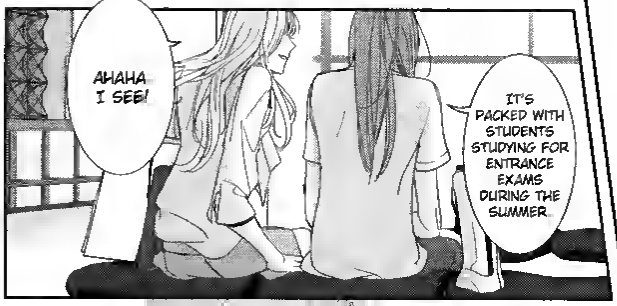
QC'd by:
Anonko, The Lory, Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

http://lililicious.net
#lililicious on irc.rizon.net

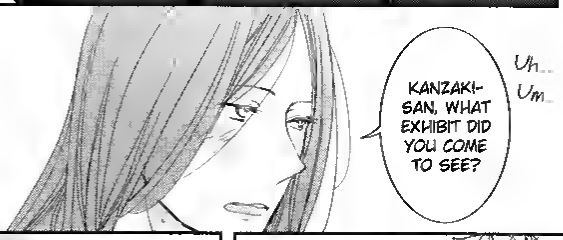
In college, summer break is ridiculously long
It will be more than two months before I can go back to watching her from a distance.
All I have to sustain me are the memories of that day when we exchanged words... when she was close enough to touch.
She even haunts my dreams, appearing before me each night to tempt me...
my beautiful succubus.
コレクターズ
Collectors
En premier*
*French for "first"
...Ugh, it's too hot in here.
I'll go out.
When I wake,
I remember that I have no way to contact her, that we are not even friends. Brought back to cruel reality, I sink into the suffocating heat of summer...

OH!
IF IT ISN'T NITOU-SAN!
.....


. .DON'T TELL ME YOU HAVEN'T LEARNED MY NAME YET!
NO, NO, NO... YOU...
YOU JUST CAUGHT ME OFF GUARD.
I WAS SURPRISED TO SEE YOU TOO.
glance
IMAGINE RUNNING INTO YOU IN A PLACE LIKE THIS!
DO YOU VISIT THIS MUSEUM OFTEN?
OH, UH-HUH.
I'M A MEMBER
IT'S NICE AND COOL HERE, SO I'VE BEEN COMING PRACTI-CALLY EVERY DAY.


AHAHA I SEE!
IT'S PACKED WITH STUDENTS STUDYING FOR ENTRANCE EXAMS DURING THE SUMMER.

I THOUGHT THE LIBRARY WOULD BE MORE UP YOUR ALLEY.


KANZAKI-SAN, WHAT EXHIBIT DID YOU COME TO SEE?
Uh...
Um...

I'LL SEE YOU LATER!

ACTUALLY, I'M HERE FOR WORK..
OH!
UH-OH, I HAVE TO RUN! SORRY!

She said she'll see me later...
Part Timer Nitou
IF YOU WANT THE COST TAKEN DIRECTLY OUT OF YOUR PAYCHECK, DON'T FORGET TO MAKE A NOTE OF IT.
!!
AHAHA. LOOK AT THAT SMILE OF YOURS, NITOU-SAN!
Part Timer Nitou
IT MUST BE LOVE
HUH?!
How could I forget?
The new Brin book just came out.
I'm glad we didn't run out
Oh! That's right...

TAKAKO!
Kanzaki Industries
Kanzaki Industries Ltd

RIGHT NOW? WHERE TO?
INTO THE CITY THE CITY GARDEN HALL.

TAKAKO!
I'M OVER HERE!

TAKAKO,
COULD YOU TAKE CARE OF THIS RUSH DELIVERY?

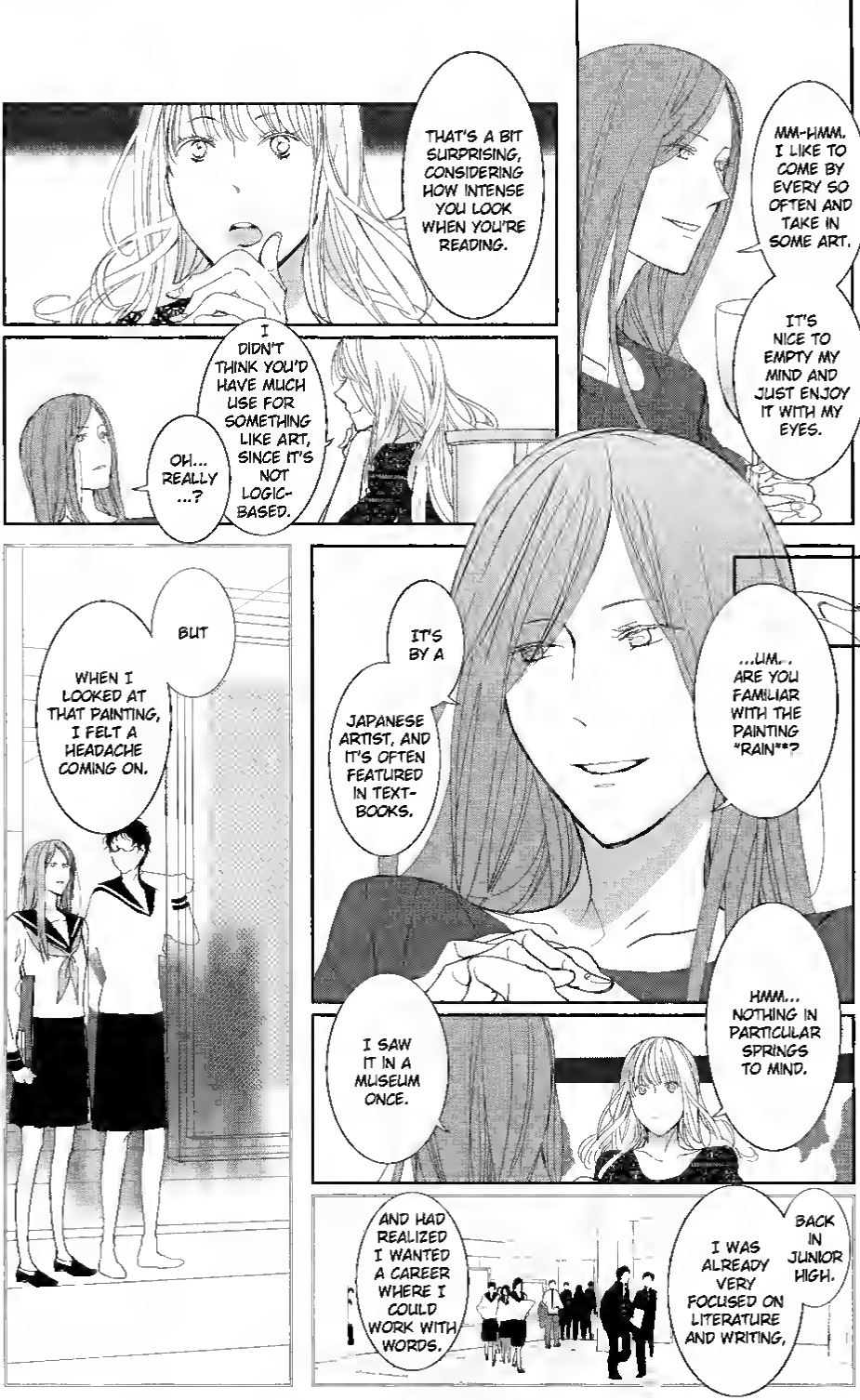
THE CITY? CAN'T THEY GET IT FROM A VENDOR, THEN?
THE VENDOR MADE A MISTAKE AND THE SILVER THE CUSTOMER REQUESTED WAS NEVER ORDERED IT'S FOR A PARTY THEY'RE THROWING TODAY
...OH!

OKAY, I GOT IT. I NEED TO GO CHANGE.
...HMMM... FROM THIS ADDRESS, MAYBE I CAN TAKE FUSHIMI STREET TO... LET'S SEE...
HM? IS SOME-THING WRONG?
HUH?
TAKAKO, THIS CAN'T WAIT!
YOU'RE NOT GOING TO BE A GUEST AT THE PARTY!
WHO CARES WHAT YOU'RE WEARING?
I DO!

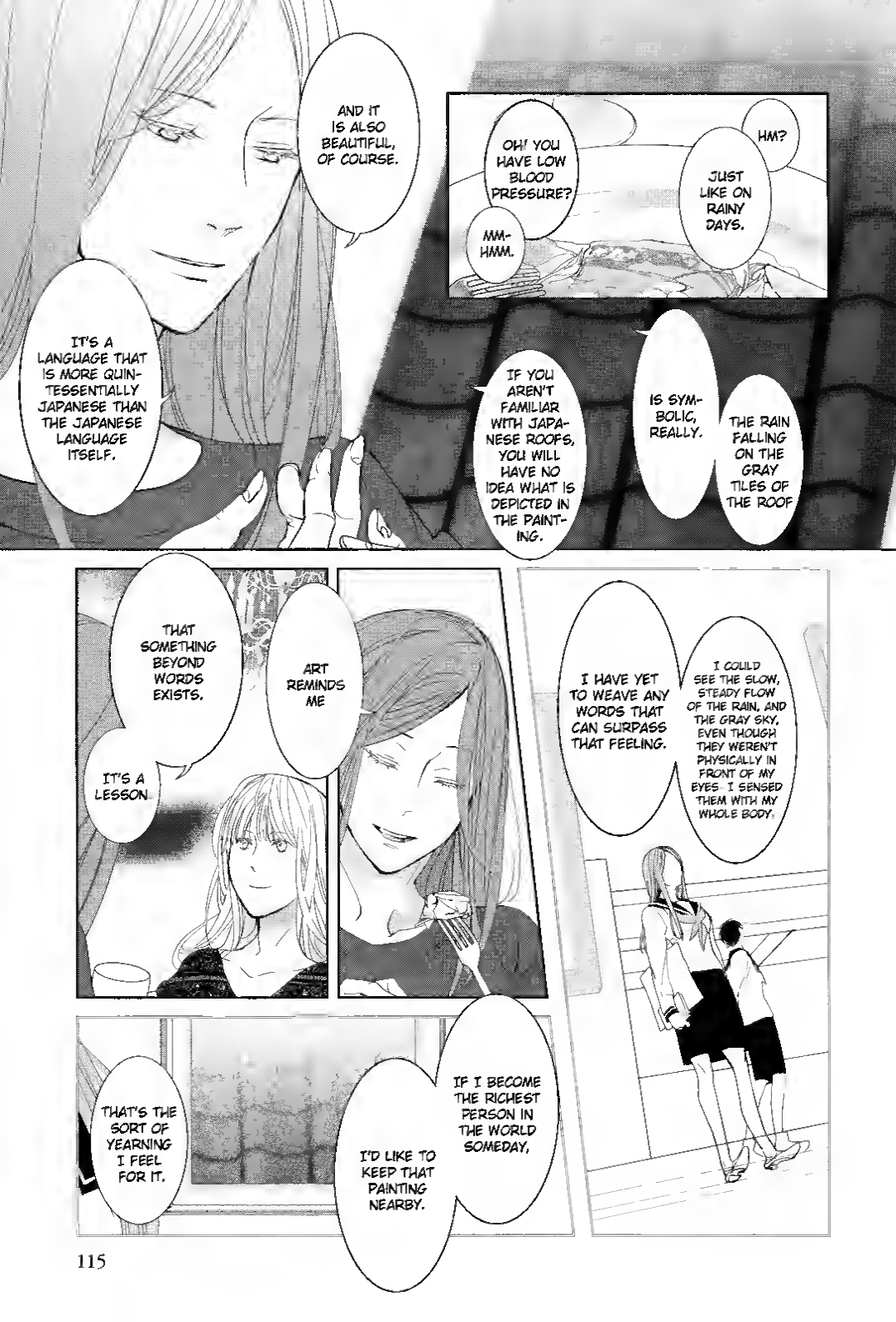
I wonder if she's here...

I WAS HOPING I'D RUN INTO YOU HERE!
NITOU-SAN.
ARE YOU HERE FOR WORK AGAIN, KANZAKI-SAN?
U-UH-HUH.
UM,
WOULD YOU LIKE TO TRY IT WITH ME?
I'VE HEARD THE MUSEUM RESTAURANT HAS AN EXCELLENT LUNCH MENU.
HEY, HAVE YOU EATEN YET?
I WAS JUST IN THE NEIGHBORHOOD AND THOUGHT I'D SWING BY.

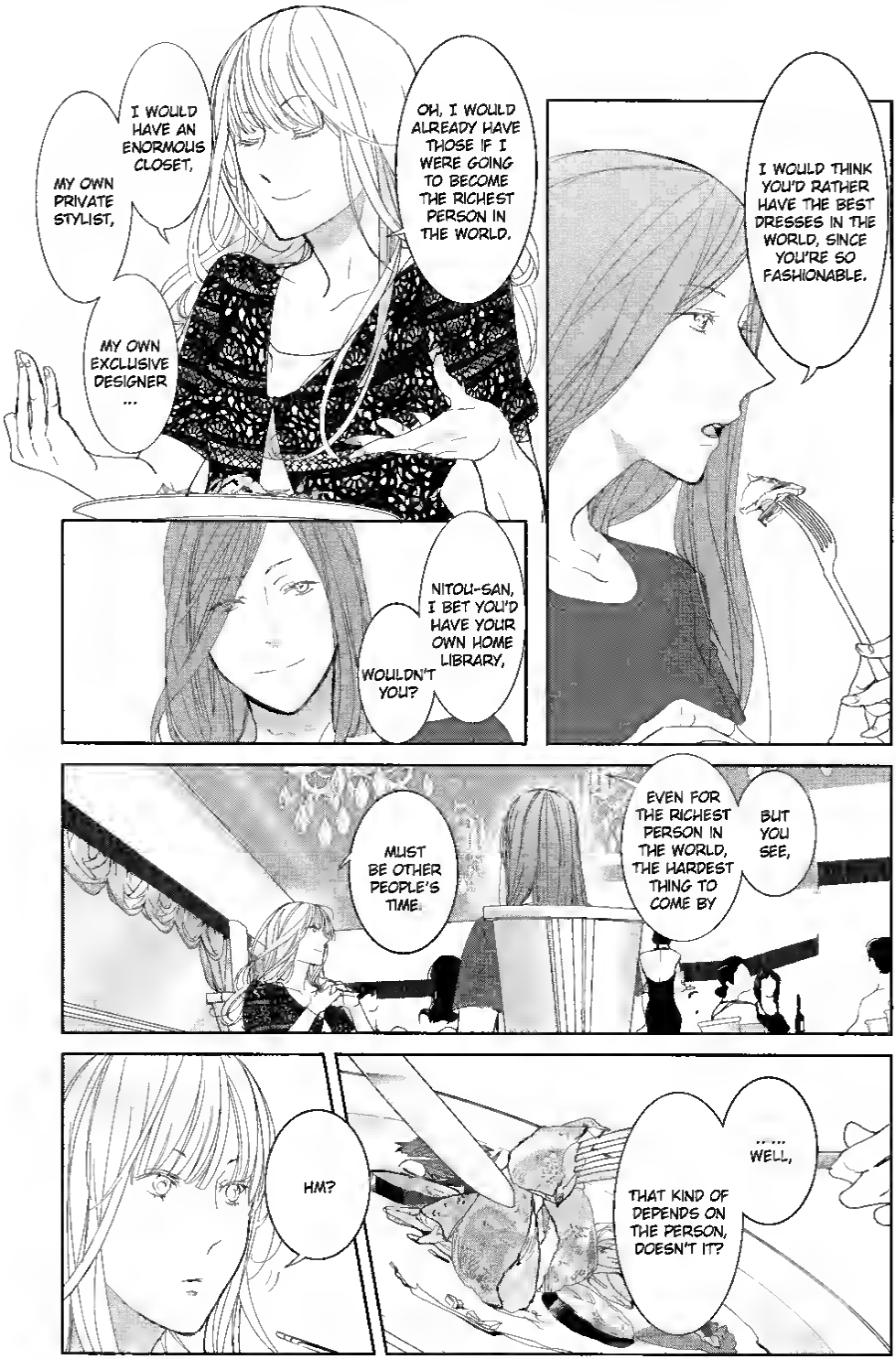
Prix Fixe
Prices vary based on main course
Appetizer
Please select one from the list below
Carpaccio and sur-vegetable salad
Summer vegetable terrine accompanied by
Japanese scallops
Sautéed melons and Asari clam brown rice risotto
Seasonal potage
Main Course
Please select one from the list below
Roast with summer vegetables
2 800 yen
Steak from domestically raised cattle
3 200 yen
Papillote in champagne sauce
3 200 yen
With homemade bread
Beverage
SHOULD WE GET MEAT OR FISH?
I SEE A FEW EMPTY TABLES.
EXCUSE ME, WE'D LIKE A TABLE, PLEASE.
MY APOLOGIES, MISS. IT WOULD BE MY PLEASURE TO SHOW YOU TO A TABLE. PARTY OF TWO?
SO, YOU'RE A MEMBER HERE, NITOU-SAN?

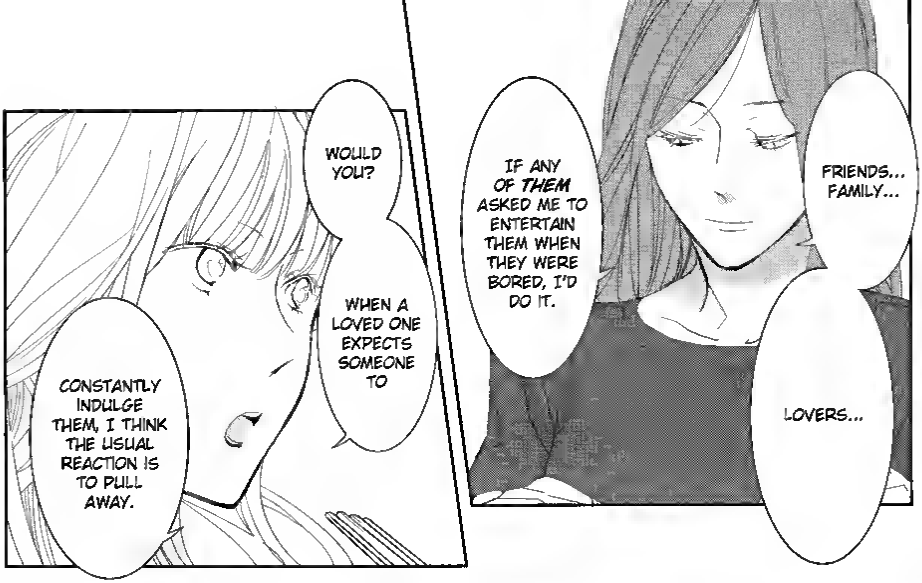

BACK IN JUNIOR HIGH.
I WAS ALREADY VERY FOCUSED ON LITERATURE AND WRITING,
AND HAD REALIZED I WANTED A CAREER WHERE I COULD WORK WITH WORDS.
I SAW IT IN A MUSEUM ONCE.
HMM... NOTHING IN PARTICULAR SPRINGS TO MIND.
...UM... ARE YOU FAMILIAR WITH THE PAINTING "RAIN"*?
IT'S BY A JAPANESE ARTIST, AND IT'S OFTEN FEATURED IN TEXT-BOOKS.
BUT WHEN I LOOKED AT THAT PAINTING, I FELT A HEADACHE COMING ON.
MM-HMM. I LIKE TO COME BY EVERY SO OFTEN AND TAKE IN SOME ART.
IT'S NICE TO EMPTY MY MIND AND JUST ENJOY IT WITH MY EYES.
THAT'S A BIT SURPRISING, CONSIDERING HOW INTENSE YOU LOOK WHEN YOU'RE READING.
I DIDN'T THINK YOU'D HAVE MUCH USE FOR SOMETHING LIKE ART, SINCE IT'S NOT LOGIC-BASED.
OH... REALLY ...?

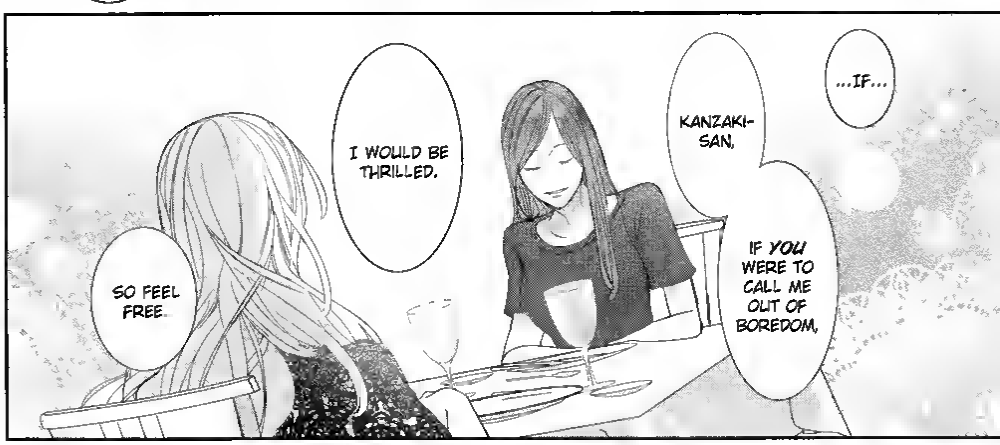
*Painted by Fukuda Heihachiro in 1953. Known as "Ame" in Japanese.

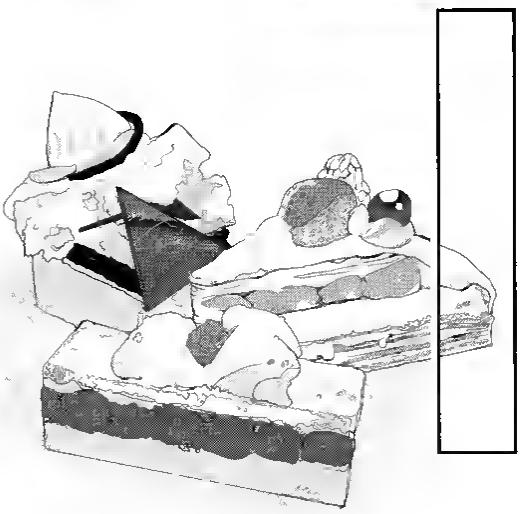

AND IT IS ALSO BEAUTIFUL, OF COURSE.
IT'S A LANGUAGE THAT IS MORE QUINTESSENTIALLY JAPANESE THAN THE JAPANESE LANGUAGE ITSELF.
OH! YOU HAVE LOW BLOOD PRESSURE?
MM-HMM.
HM?
JUST LIKE ON RAINY DAYS.
IF YOU AREN'T FAMILIAR WITH JAPANESE ROOFS, YOU WILL HAVE NO IDEA WHAT IS DEPICTED IN THE PAINTING.
IS SYMBOLIC, REALLY.
THE RAIN FALLING ON THE GRAY TILES OF THE ROOF
THAT SOMETHING BEYOND WORDS EXISTS.
IT'S A LESSON
ART REMINDS ME
I HAVE YET TO WEAVE ANY WORDS THAT CAN SURPASS THAT FEELING.
I COULD SEE THE SLOW, STEADY FLOW OF THE RAIN, AND THE GRAY SKY, EVEN THOUGH THEY WEREN'T PHYSICALLY IN FRONT OF MY EYES. I SENSED THEM WITH MY WHOLE BODY.
THAT'S THE SORT OF YEARNING I FEEL FOR IT.
I'D LIKE TO KEEP THAT PAINTING NEARBY.
IF I BECOME THE RICHEST PERSON IN THE WORLD SOMEDAY,

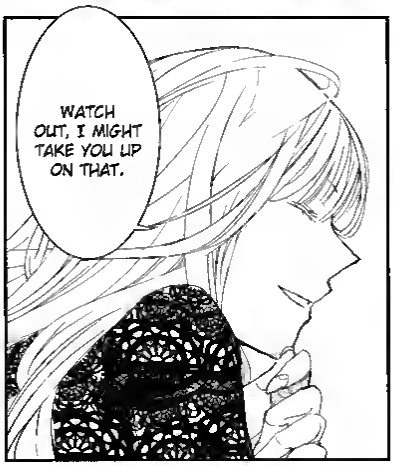
.....
WELL, IF I BECOME THE RICHEST PERSON IN THE WORLD,
I'D LIKE TO KEEP SOMEONE LIKE YOU BY MY SIDE, NITOU-SAN.
...HUH?
. ME?
WHEN I'D GET BORED, OR TIRED FROM A LONG DAY OF WORK, I COULD CALL YOU TO MY ROOM
AND ASK YOU TO TALK TO ME, AND YOU WOULD SHARE SOMETHING INTERESTING, LIKE YOU JUST DID.
YOU WOULD BE FREE TO DO AS YOU PLEASED WHEN I WASN'T THERE.
THAT WOULD BE IN YOUR CON-TRACT.
SO WOULD YOU BE ....
A GENEROUS PATRON, OR A CRUEL TYRANT?
YOU MIGHT THINK ME A TYRANT IF YOU TRIED TO LEAVE.


I WOULD HAVE AN ENORMOUS CLOSET,
MY OWN PRIVATE STYLIST,
MY OWN EXCLUSIVE DESIGNER ...
OH, I WOULD ALREADY HAVE THOSE IF I WERE GOING TO BECOME THE RICHEST PERSON IN THE WORLD.
I WOULD THINK YOU'D RATHER HAVE THE BEST DRESSES IN THE WORLD, SINCE YOU'RE SO FASHIONABLE.
NITOU-SAN, I BET YOU'D HAVE YOUR OWN HOME LIBRARY,
WOULDN'T YOU?
BUT YOU SEE,
EVEN FOR THE RICHEST PERSON IN THE WORLD, THE HARDEST THING TO COME BY
MUST BE OTHER PEOPLE'S TIME.
HM?
..... WELL,
THAT KIND OF DEPENDS ON THE PERSON, DOESN'T IT?

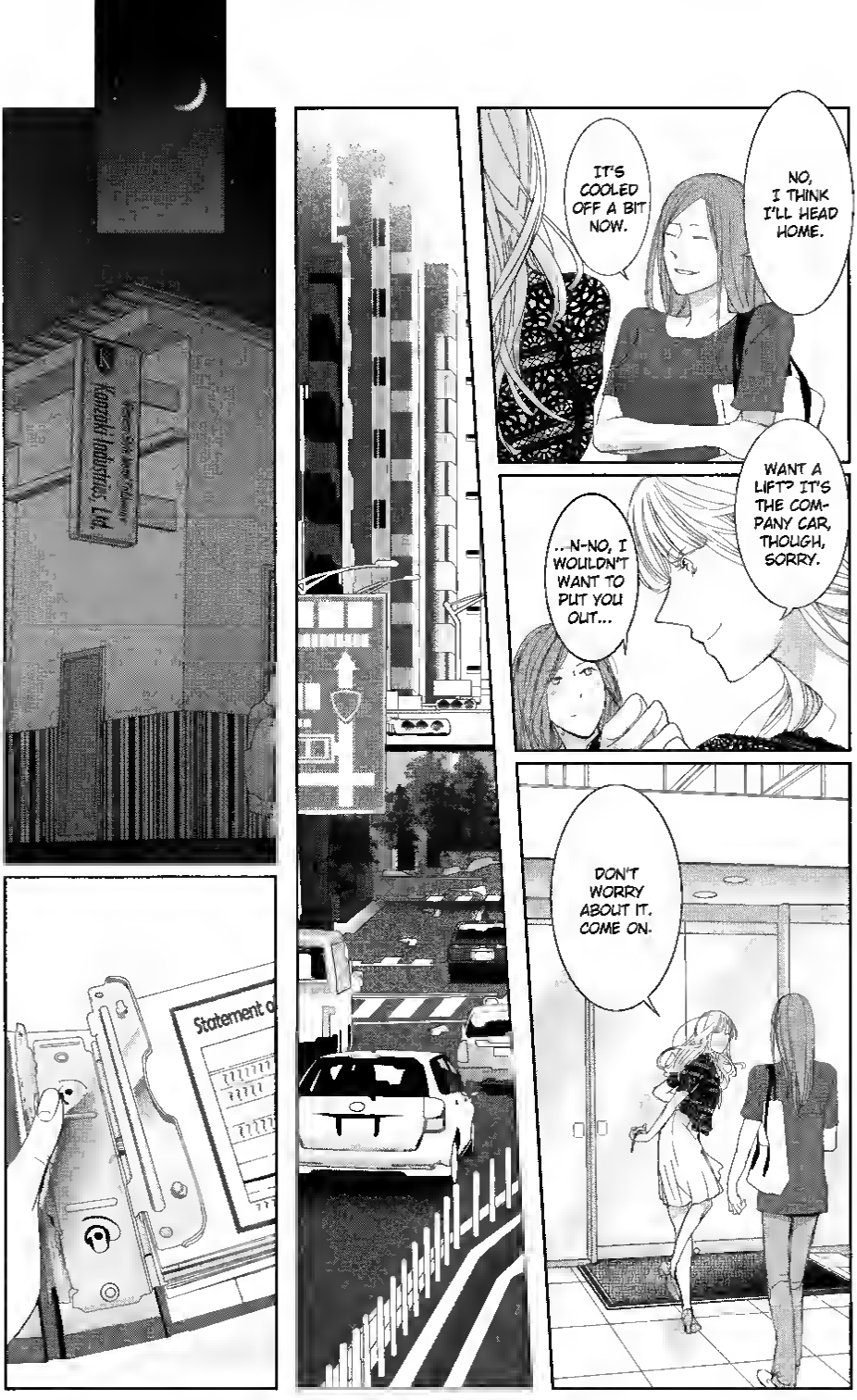

FRIENDS... FAMILY...
IF ANY OF *THEM* ASKED ME TO ENTERTAIN THEM WHEN THEY WERE BORED, I'D DO IT.
LOVERS...
WOULD YOU?
WHEN A LOVED ONE EXPECTS SOMEONE TO
CONSTANTLY INDULGE THEM, I THINK THE USUAL REACTION IS TO PULL AWAY.


...IF...
KANZAKI-SAN,
IF *YOU* WERE TO CALL ME OUT OF BOREDOM,
I WOULD BE THRILLED.
SO FEEL FREE.




WATCH OUT, I MIGHT TAKE YOU UP ON THAT.

AND HERE I THOUGHT YOU WERE JUST A PRETTY FACE
I DON'T THINK YOU'RE SUPPOSED TO SAY THAT SORT OF THING OUT LOUD.
KANZAKI-SAN,
YOU'RE AN INTERESTING PERSON TO TALK TO, YOURSELF.
AM I?
...SO, YOU DON'T DENY THAT PEOPLE THINK YOU'RE PRETTY?
YOU MUST HAVE A LOT OF SELF-CONFIDENCE.
...
NITOU-SAN, YOU'RE BEING MEAN.
Ahaha
WHAT WILL YOU DO NOW, NITOU-SAN?
ENJOY SOME MORE ART?

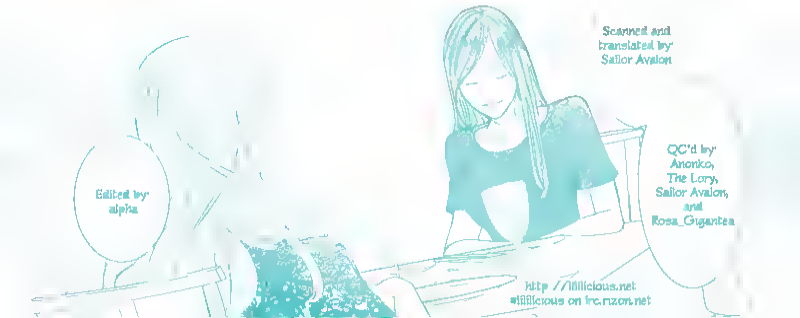

Kawaguchi Industries, Ltd.
Statement o
IT'S COOLED OFF A BIT NOW.
NO, I THINK I'LL HEAD HOME.
..N-NO, I WOULDN'T WANT TO PUT YOU OUT...
WANT A LIFT? IT'S THE COMPANY CAR, THOUGH, SORRY.
DON'T WORRY ABOUT IT. COME ON.

Nitou-san likes me, doesn't she...?
...Well... Not that it's a big deal or anything, but...
THE BATH'S HOT, SIS.
OKAY!
She's always looking at me,
and when our eyes meet, she drops her gaze, like she's a little embarrassed.
It did make me feel a bit smug
But.
It's cute.

TAKAKO, WHY DON'T YOU PUT SOME CLOTHES ON BEFORE YOU COME OUT HERE?
IT'S TOO HOT!
No reply yet...
Hmm... I wouldn't be surprised if she just forgot to charge it, though...
Kanzaki-san,
I would be thrilled,
if you were to call me out of boredom,
So feel free.
Liar.

Still, on today of all days, why couldn't she take a look at her phone?
After all that...
PUT SOME PANTS ON, WOULD YA?
ALL RIGHT, ALREADY!
But...
it turns out that I was the one who was thrilled to see her
I didn't find out until the next day
why she didn't reply to my message
That was when I first put two and two together
Fin

Collectors En Premier


Scanned and translated by: Sailor Avalon
QC'd by: Anonko, The Lory, Sailor Avalon, and Rosa_Gigantea
Edited by: alpha
http://lilicious.net
#lilicious on irc.rizon.net

*French for '(the) others'
コレクターズ
Collectors∞Les autres*
In college, summer break is ridiculously long
But I never gave a thought to that until today
I thought more free time was always a good thing
The reason I feel lonely today . must be that I had so much fun yesterday
My silent phone has been a cruel reminder all day long
When a call finally did come, it wasn't even Nitou-san.
♪ Oe Naomi

HELLO?
Excuse me
BUT I'M TRYING TO REACH KANZAKI TAKAKO-SAN. WOULD THAT BE YOU?
YES, THIS IS KANZAKI.
My name is Oe Naomi. I'm a friend of Nitou Shinobu
DON'T WORRY, I REMEMBER YOU. THE TALL GIRL, WITH THE GLASSES?
We met at the university when you lost your phone.
OH, GOOD.
LESS FOR ME TO EXPLAIN, THEN. DO YOU HAVE A MINUTE?
Sure.
You sent Shinobu a message yesterday, right?
Was it something urgent?
HM...?
OH, NO, IT WASN'T URGENT.
Oh, okay. Well um, where should I start?
Uh. Shinobu's in the hospital right now

AND WHEN I TURNED IT ON TO SEE IF IT WAS DAMAGED WHEN SHE COLLAPSED, I SAW SHE HAD A MESSAGE FROM YOU.
I WISH.
SO ANYWAY, SHE ASKED ME TO CHARGE HER PHONE FOR HER, SO I BROUGHT IT HOME WITH ME,
But I just saw her yesterday...
YOU'RE KIDDING.
Tell me about it! Haha ha
COLL-APSED? ... AGAIN ?!
MUSEUM OF CONTEMPORARY ART YESTERDAY TO PICK UP HER BIKE, IN THAT FUCKING HEAT.
SHE WALKED TO THE
From me this time!
Thanks
WELL, APPARENTLY, SHE HIT HER HEAD THIS TIME, SO SHE WAS ADMITTED TO THE HOSPITAL FOR SOME TESTS.
She was too much of a cheapskate to pay the banks 105-yen Saturday withdrawal fee Now she has to pay a 30 thousand yen hospital bil instead What an idiot!
Apparently she only had 200 yen* in her wallet
It's bad enough she forgot it there in the first place But can you guess why she didn't just take the train over?
Her bike?
Two hundred yen in her wallet?
Huh...?

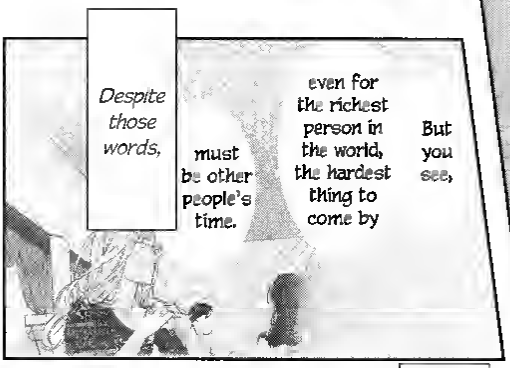
*Around $2 US

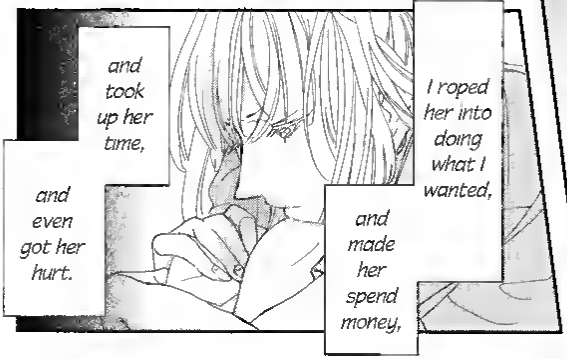
Because she went from the air-conditioned museum to
that blazing sun outside
They say it was heat-stroke
She started feeling sick and then she collapsed and hit her head
IS SHE HURT?
BUT I TOLD HER SHE HAS TO BE MORE CAREFUL WITH HER HEAD, SINCE HER BRAIN IS THE ONE THING SHE'S GOT GOING FOR HER.
WHEN I SAW HER IN THE HOSPITAL, SHE ACTED LIKE IT WAS NO BIG DEAL,
So anyway
I figured I should check to make sure you didn't need something urgent from her
...NO, IT'S FINE.
UM, WHICH HOSPITAL
IS SHE AT?

Okay
I'LL VISIT HER TOMORROW.
JUST TELL ME WHERE.
OH, DON'T FEEL LIKE YOU HAVE TO GO VISIT HER, IT'S REALLY NOTHING SERIOUS.
...I'M SURE SHE'D LOVE TO SEE YOU, THOUGH.
I figured she'd be delighted to have lunch with me
I thought I was making her happy
I knew she wouldn't refuse if I offered to drop her off
Because she's in love with me I'm sure of it.

.....
I..
I knew she didn't have much money to spare
..All I cared about was getting to spend time with her. I never spared any consider-ation for her needs
And I should have realized that she might have ridden her bike to the museum
That's not it at all, is it?
How could I be so full of myself?!

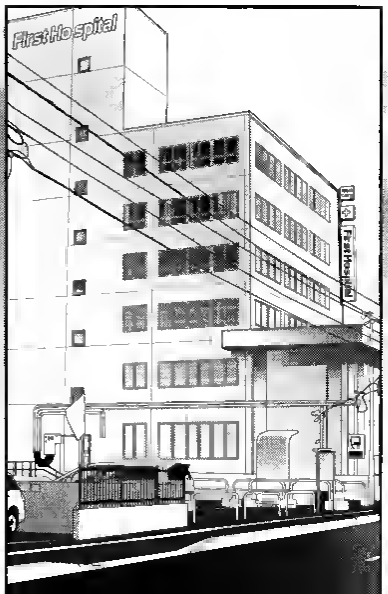
I wanted to eat with her in one of her favorite places.
I wanted to keep talking with her, so I offered to drop her off.
I chose my outfit carefully, hoping I would run into her...
I was disappointed when she didn't write me back...
...I, I, I. It was all me
Why can't I accept
that I
that I...


Despite those words,
must be other people's time.
even for the richest person in the world, the hardest thing to come by
But you see,

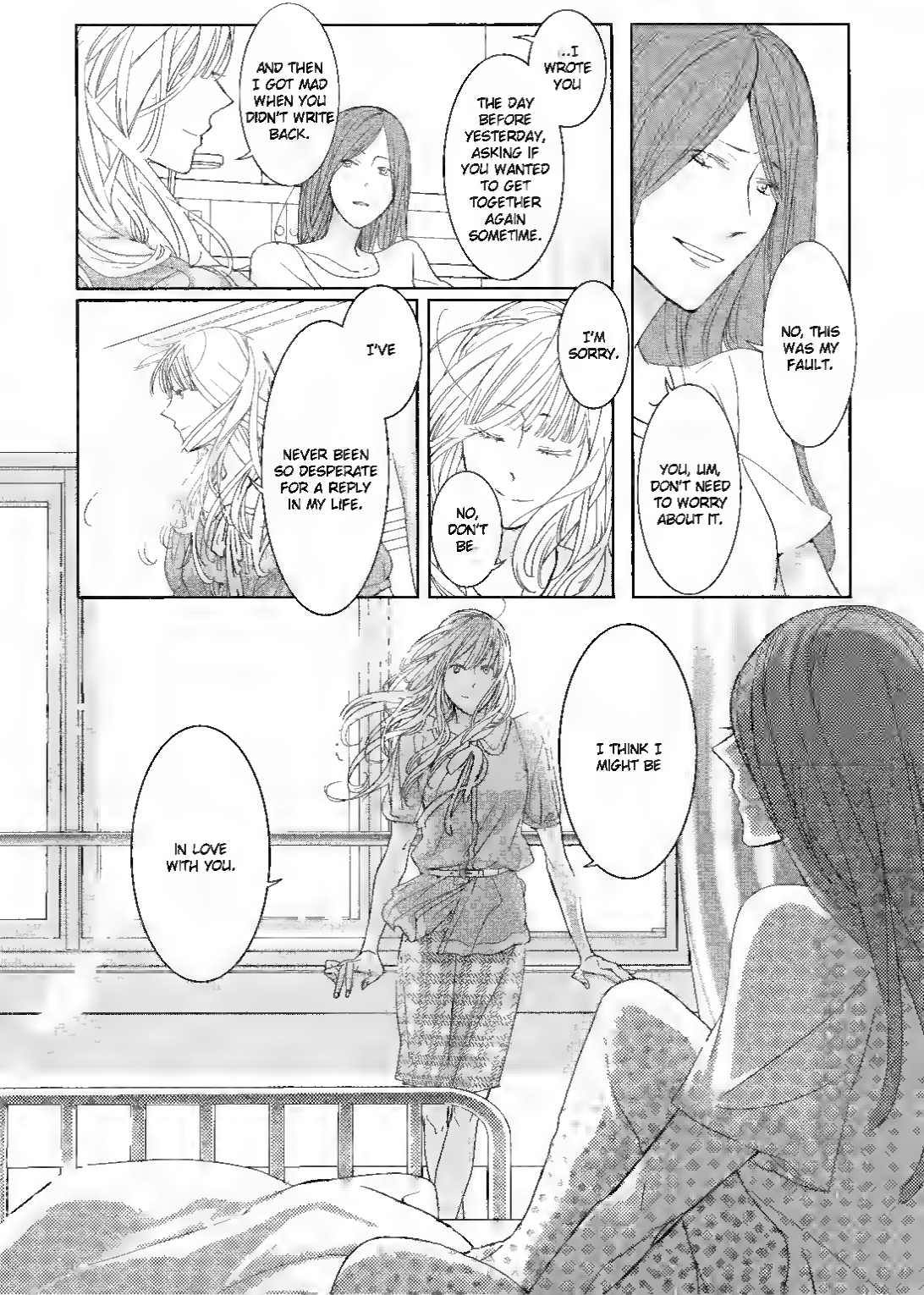

and took up her time,
and even got her hurt.
I roped her into doing what I wanted,
and made her spend money,

That I have feelings for her...?

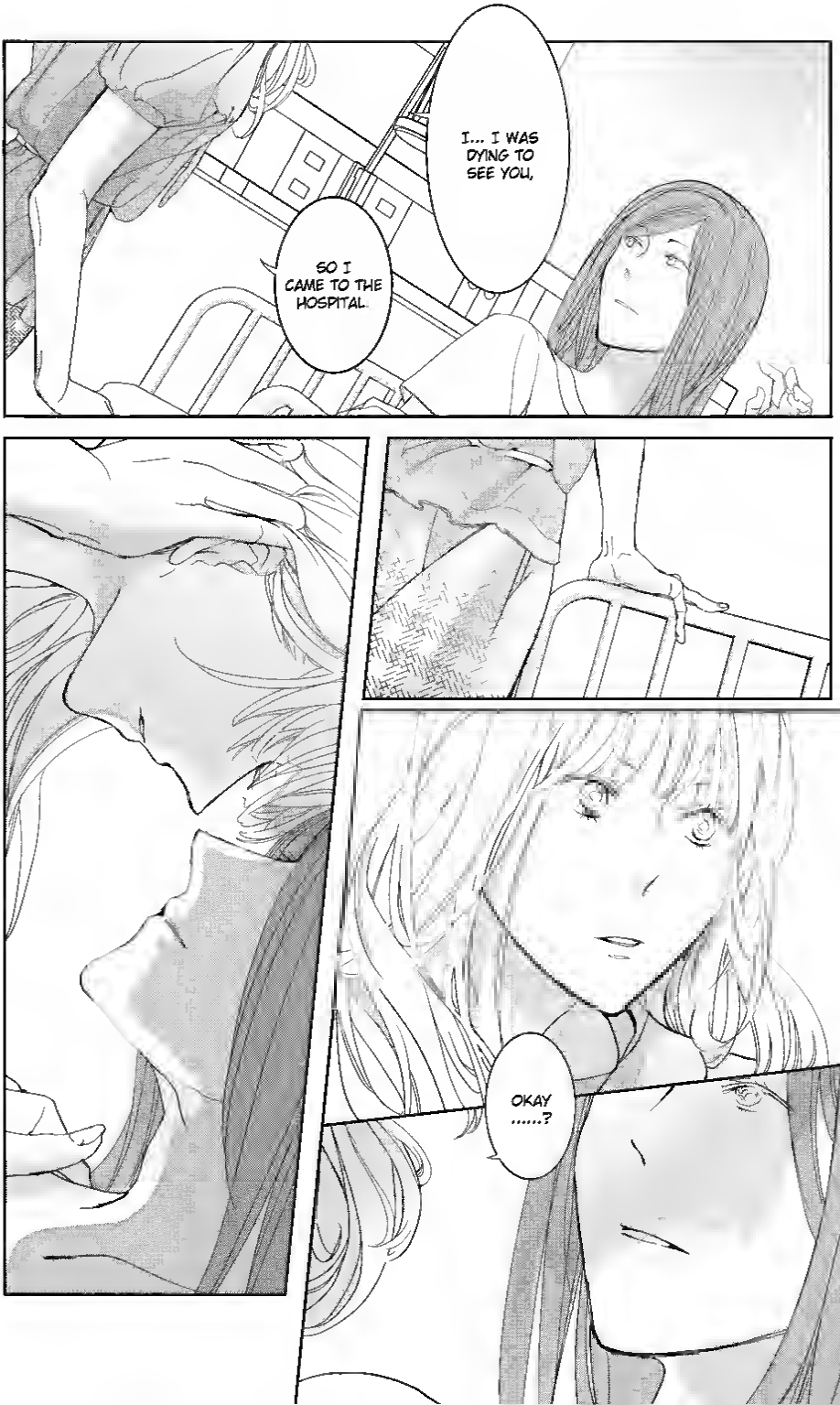
I..

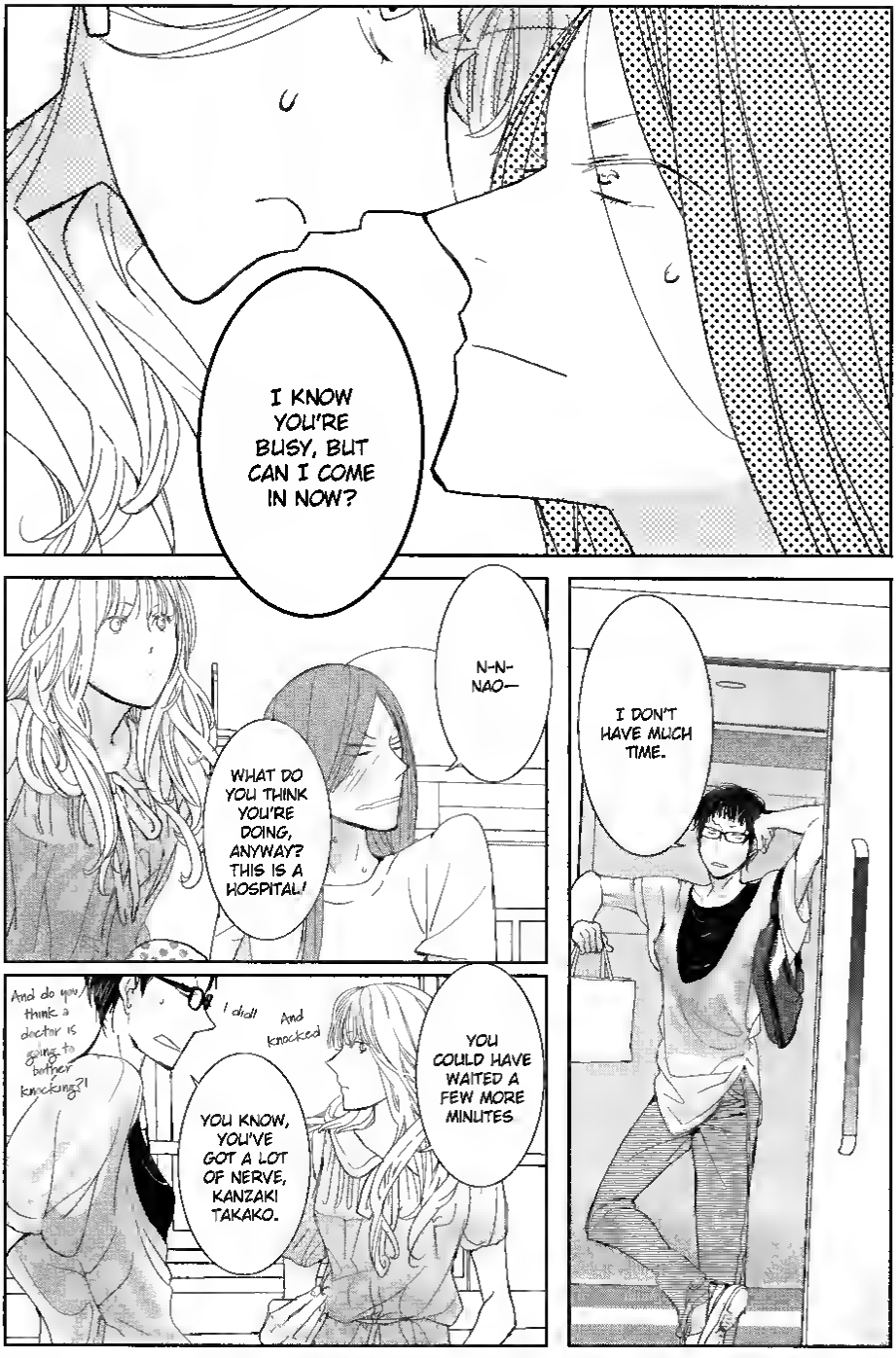

First Hospital
First Hospital

knock
knock
knock
HELLO.
HOW ARE YOU FEELING?
EXCUSE ME!
...YOU STARTLED ME.
OE-SAN CALLED ME
Hehe
THAT SEEMS TO HAPPEN A LOT.
...I'M SORRY.
I HAVE A LOT
TO APOLOGIZE FOR
IT'S REALLY NOTHING SERIOUS. THEY'RE JUST RUNNING SOME TESTS.

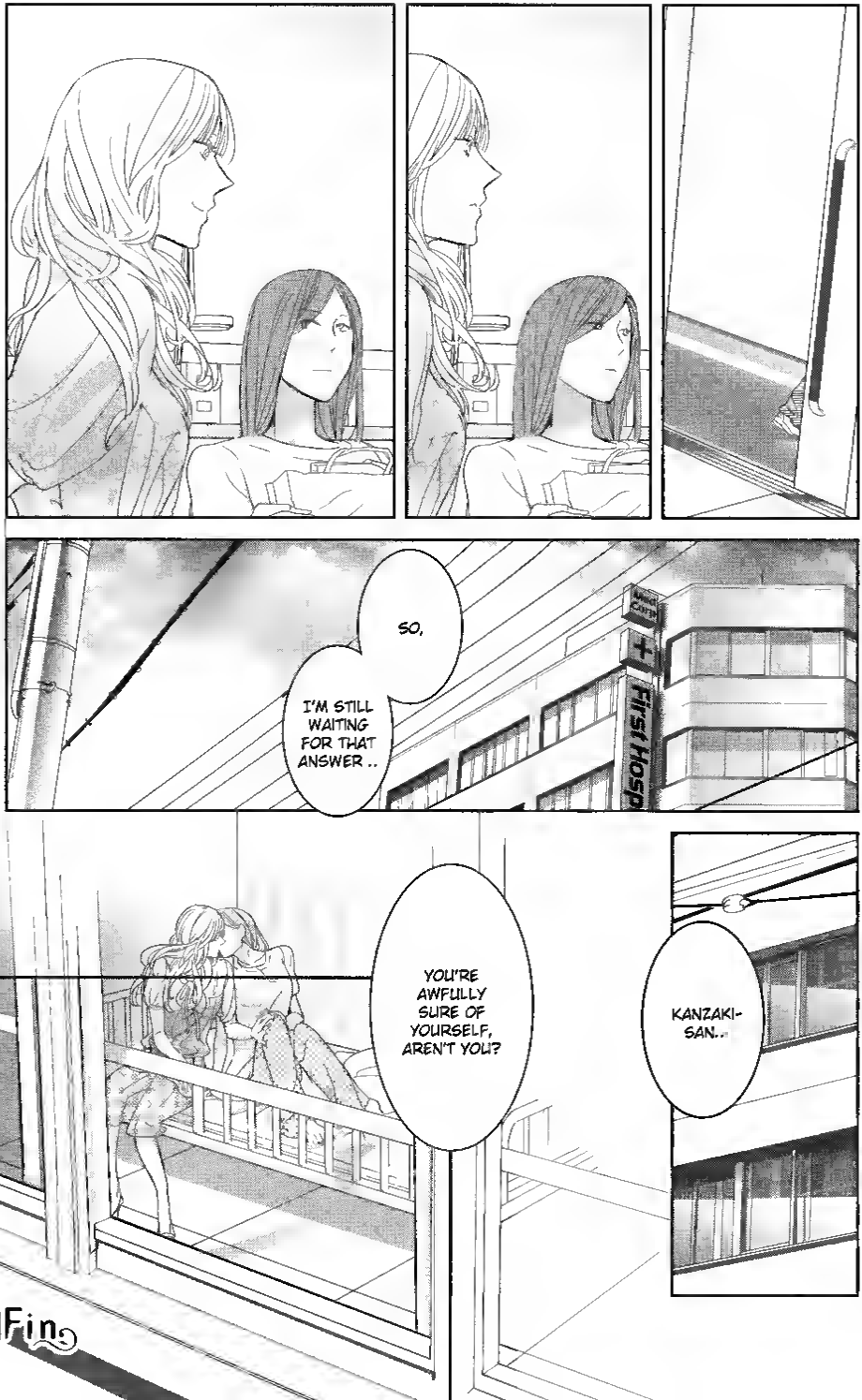

AND THEN I GOT MAD WHEN YOU DIDN'T WRITE BACK.
...I WROTE YOU THE DAY BEFORE YESTERDAY, ASKING IF YOU WANTED TO GET TOGETHER AGAIN SOMETIME.
I'VE NEVER BEEN SO DESPERATE FOR A REPLY IN MY LIFE.
I'M SORRY.
NO, DON'T BE
NO, THIS WAS MY FAULT.
YOU, UM, DON'T NEED TO WORRY ABOUT IT.
I THINK I MIGHT BE IN LOVE WITH YOU.

WHAT?!
...THE DOCTOR...
.....
.....TH-
I REALLY CAN'T TELL THE DIFFERENCE BETWEEN DREAMS AND REAL LIFE ANYMO—
pfft
THE DOCTOR SAID, UM, THAT I HIT MY HEAD. I GUESS IT'S FINALLY HAPPENED...
WHY DO YOU HAVE SUCH CUTE REACTIONS?
HEEHEE..... AHAHAHAHA!
UM,
I REALLY WAS WORRIED ABOUT YOU... BUT, TO BE HONEST, THE REASON I'M HERE... IS THAT I WANTED TO SEE YOU.


I... I WAS DYING TO SEE YOU,
SO I CAME TO THE HOSPITAL.
OKAY .....?


I KNOW YOU'RE BUSY, BUT CAN I COME IN NOW?
N-N-NAO—
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, ANYWAY? THIS IS A HOSPITAL!
I DON'T HAVE MUCH TIME.
YOU COULD HAVE WAITED A FEW MORE MINUTES
YOU KNOW, YOU'VE GOT A LOT OF NERVE, KANZAKI TAKAKO.
I did! And knocked
And do you think a doctor is going to bother knocking?!

OE-SAN!
I HAVE TO RUN,
BUT I'LL BE BACK TONIGHT TO PICK UP YOUR DIRTY LAUNDRY.
O-OKAY. THANKS, NAOMI.
AND IF YOU WERE GOING TO GET ALL EMBARRASSED, WHY DIDN'T YOU USE THE PRIVACY CURTAIN?!
PHONE!
BOOKS!
CLOTHES!
MONEY... WELL, I GRABBED 50,000 YEN FOR YOU.
HMM?
THANKS FOR CALLING ME.
...IT WAS AN EXCELLENT GET-WELL-SOON PRESENT, IF I DO SAY SO MYSELF.
RIGHT, SHINOBU?


SO,
I'M STILL WAITING FOR THAT ANSWER ..
First Hosp
KANZAKI-SAN..
YOU'RE AWFULLY SURE OF YOURSELF, AREN'T YOU?
Fin

Staff

Nishi UKO of UKOZ: Story, script, art

Houjou KOZ of UKOZ: Story, storyboarding, assistance with art, finishing touches

Thank you for picking up *Collectors*! It was a joint effort by the two of us. We generally put my name on the work, because my contributions are more visible, but I want to note for the record that we're doing this as a team. This is UKOZ's first commercially-published book!

special thanks

Takeda Haruhito-sama
A longtime manga pal. Takako was somewhat inspired by him.

Yuuto-sama, Miu-sama, and others...
Old friends from school. A lot of Shinobu's antics are based on them.
They've helped us out with reference shots of Nagoya, too. We appreciate it!

Shiraishi Kusuriko-sama
A fellow manga/doujinshi creator who helped polish the haiku in chapter 9.

If Takako and Shinobu had met in high school, they probably wouldn't have gotten along

COMITIA

Collectors first appeared as a freebie we gave out at COMITIA 82 back in 2007. It was a single sheet of paper folded in half to form three pages of four-panel manga strips. We're shocked by how far it's come, and by our amazing fortune to be asked to draw so many chapters of it.

We owe a lot to COMITIA, including the opportunity to meet Head Editor Iida.

Head Editor Iida Takashi

Ever since our first year at COMITIA (2002), Head Editor Iida has been kind enough to look over our works. We've been indebted to him for over a decade, so it's a relief to be able to repay that in some small way with this accomplishment.

Koyatsu Saki-sama

A *Rakuen* designer who provided some inspiration for this book. Thank you!

And you!

Last but not least, we'd like to thank all of you out there reading *Rakuen* and *Web Rakuen*, and everyone who's offered us encouragement. It's because of you that we've been able to continue drawing manga. We hope you'll continue to stick with us, and *Rakuen* too!

Houyou Koz

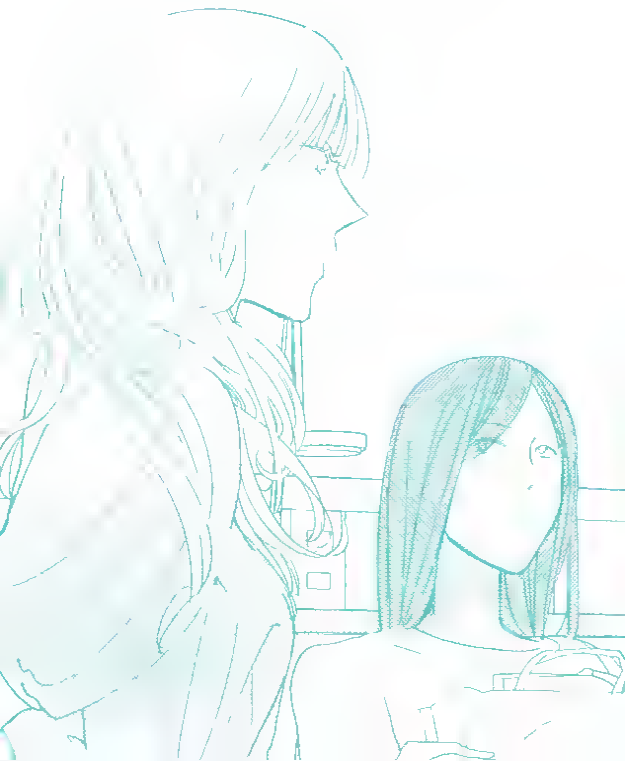
Collectors Les Autres

Scanned and translated by:
Sailor Avalon

Edited by:
alpha

QC'd by:
Anonko, The Lory,
Sailor Avalon,
and Rosa_Gigantea

http://lililicious.net
*lililicious on irc.rizon.net



楽園
もう、目が離せない

女の子なんて、天使だ。

楽園

Le Paradis

2

楽園
Le Paradis
ルパラディ
Tome 3
読むと、したくなる。

楽園
Jeme 4
Le Paradis
［ルパラディ］
歩見心地を始めよう。

楽園
Le Paradis
[ルパラディ]
5

楽園
Le Paradis
[ルパラディ]
Tome 6
君が居る。それだけでそこが、

楽園
Le Paradis
「ル・パラディ」
Tome 7
あなたの声で、とろける幸せ。

楽園

Le Paradis

ル パラディ

Tome 8

逢魔が刻。誰そ、花と甘さを喰う君。

Lililicious~may its fragrance encompass you
lililicious@hanmail.net, http://lililicious.net